叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **20** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第20卷

['ɪʃu:] - , [ɑ:k'toʊbər] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **570** - **,** , **October** 十月 **13** - **,** , **1832** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第570期，1832年10月13日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['gregəri] ['mɑ:rgoʊ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Gregory** 格雷戈里 **Margo** 玛戈 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、格雷戈里·马戈编写

[ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]
and 和 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Distributed** 分布式 **Proofreaders** 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **225** - **]**]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . - .
Vol 沃尔 **.** . **20** - **.** .

第20卷

[noʊ] . - .
No 不 **.** . **570** - **.** .

第570号。

['sætərdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY 周六 **,** , **OCTOBER** 十月 **13** - **,** , **1832** - **,** , **[** [**PRICE** 价格 **2d** 2d **.** .

1832 年 10 月 13 日，星期六 [价格 2 便士]

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
THE ISLE OF WIGHT .
这 小岛 的 怀特岛 .

怀特岛。

([wɪlkɪs] ['kɑːtɪdʒ] .)
(Wilkes's Cottage .)
(威尔克斯 小屋 .)

（威尔克斯小屋。）

[noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
NOTES FROM A PEDESTRIAN EXCURSION IN THE ISLAND .
笔记 从 一个 行人 短途旅行 在 这 岛 .

岛上步行游览笔记。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
By a Correspondent .
经过 一个 通讯员 .

通讯员报道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [bɪn] ['rendərd]
Although the roads of the island have within the last twenty years been rendered
虽然 这 道路 的 这 岛 有 之内 这 最后的 二十 年 到过 渲染
['pæsəbl] [fɔːr; fər]['viːək(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
passable for vehicles of all kinds ,
及格 为了 车辆 的 全部 种类 ,

尽管在过去的二十年里，岛上的道路已经修缮完毕，各种车辆都可以通行，

['iːv(ə)n][tuː; tə][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] ,
even to stage coaches ,
甚至 到 阶段 教练 ,

甚至到驿站马车，

[jet] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [moʊd] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr'keɪdiə][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː]
yet by far the best mode of inspecting this English Arcadia is to travel through
然而 经过 远的 这 最好的 模式 的 检查 这 英语 阿卡迪亚 是 到 旅行 通过
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] ,
it on foot ,
它 在 脚 ,

然而，迄今为止，游览这片英国世外桃源的最佳方式还是步行穿行。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [raɪd] .
commencing at Ryde .
开始 在 赖德 .

从赖德出发。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [liːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
From this town a footpath leads across the park and grounds of St .
从 这 镇 一个 人行道 线索 穿过 这 公园 和 理由 的 英石 .
['dʒɑːnz]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] ['breɪdɪŋ] .
John's into the high road which may be followed to Brading .
约翰的 进入 这 高的 路 哪个 可能 是 随后 到 编织 .

从这个镇上，有一条小路穿过圣约翰的公园和场地，通往高路，沿着这条路可以到达布雷丁。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðæt] [pleɪs] [ɪz] - , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['ɒgˌlændər] ;
About a mile from that place is Nunwell , the seat of Sir W . Oglander ;
关于 一个 英里 从 那 地方 是 - , 这 座位 的 先生 W . 腺毛 ;

离那里大约一英里远的地方是努恩韦尔，那是 W. 奥格兰德爵士的府邸；

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] ['bembrɪdʒ] ([ðə; ðɪ] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:]

and	opposite	is	a	delightful	view	of	Bembridge	(	the	birthplace	of	Madame	de
和	对面的	是	一个	愉快	看法	的	本布里奇	(	这	出生地	的	夫人	德

-) [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] ['hɑ:rbər] ,

Feuchares	)	and	Brading	Harbour	,
-	)	和	编织	港口	,

对面是本布里奇（德·费沙雷斯夫人的出生地）和布雷丁港的迷人景色。

[wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [di:p] , [gri:n] ['kʌlər] ,

which	at	high	water	presents	to	the	eye	a	rich	,	deep	,	green	colour	,
哪个	在	高的	水	礼物	到	这	眼睛	一个	富有的	,	深的	,	绿色的	颜色	,

水位高涨时，呈现出浓郁、深邃的绿色。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sɜr,veɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][tɔ:l]

with	an	increased	effect	from	being	surveyed	through	the	long	line	of	tall
和	一个	增加	影响	从	存在	调查	通过	这	长的	线	的	高的

['ɛlmz][ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd][saɪd] .

elms	on	the	road	side	.
榆树	在	这	路	边	.

透过路边一排高大的榆树进行勘测，效果更加显著。

['breɪdɪŋ] [boʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] [sent][ə; eɪ]['membər]

Brading	boasts	of	a	mayor	and	corporation	,	and	formerly	sent	a	member
编织	吹嘘	的	一个	市长	和	公司	,	和	以前	发送	一个	成员

[tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,

to	parliament	,
到	议会	,

布雷丁拥有市长和市政机构，并且曾经向国会输送过议员。

[wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

which	privilege	was	abolished	by	Queen	Elizabeth	.
哪个	特权	曾是	废除	经过	女王	伊丽莎白	.

这项特权被伊丽莎白女王废除了。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz][ʌv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	town	is	of	high	antiquity	,	as	is	also	the	church	,
这	镇	是	的	高的	古代	,	作为	是	还	这	教会	,

这座城镇历史悠久，教堂也是如此。

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

which	tradition	says	was	the	first	built	in	the	island	.
哪个	传统	说道	曾是	这	第一的	建造	在	这	岛	.

据传统说法，这是岛上建造的第一座建筑。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fju:] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r][noʊt] ,

It	contains	few	monuments	of	interest	or	note	,
它	包含	很少	纪念碑	的	兴趣	或者	笔记	,

这里几乎没有什么值得一提的古迹或名胜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['beriəl] - [graʊnd] [kæn; kən] [boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['epɪtɑ:fs]

but	the	surrounding	burial	-	ground	can	boast	of	a	collection	of	epitaphs
但	这	周围	葬礼	-	地面	能	夸	的	一个	收藏	的	墓志铭

[ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ˌmi:di'ɑ:krəti] .

and	inscriptions	which	are	above	mediocrity	.
和	铭文	哪个	是	多于	平庸	.

但周围的墓地却收藏着许多非同寻常的墓志铭和碑文。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs] ['bæri] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [gɪl] [hæz; həz] [bɪn]

The	following	to	the	memory	of	Miss	Barry	by	the	Rev	.	Mr	.	Gill	has	been
这	下列的	到	这	记忆	的	错过	巴里	经过	这	牧师	.	先生	.	鳃	有	到过

['rendərd] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔːkəʊt] :

rendered	celebrated	by	the	admirable	music	of	Dr	.	Calcott	:
渲染	著名	经过	这	令人钦佩的	音乐	的	博士	.	卡尔科特	:

以下这首由吉尔牧师为纪念巴里小姐而作的诗歌，由卡尔科特博士谱写，并由他精湛的音乐演绎：

[fər'gɪv] , [blest] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [ter; tɪ(ə)r] ,

Forgive	,	blest	shade	,	the	tributary	tear	,
原谅	,	祝福	阴影	,	这	支流	撕	,

原谅吧，神圣的荫蔽，那支流的泪水，

[ðæt] [mɔːnz] [ðaɪ]['eksɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][laɪk] [ðɪs] ;

That	mourns	thy	exit	from	a	world	like	this	;
那	哀悼	你的	出口	从	一个	世界	喜欢	这	;

那哀悼你离开这个世界的人；

[fər'gɪv] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðiː] [hɪr] ,

Forgive	the	wish	that	would	have	kept	thee	here	,
原谅	这	希望	那	会	有	保留	你	这里	,

请原谅你曾许下的那个让你留在这里的愿望。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðaɪ] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] .

And	stayed	thy	progress	to	the	realms	of	bliss	.
和	入住	你的	进步	到	这	领域	的	极乐	.

并阻止了你通往极乐世界的进程。

[noʊ] [mɔːr] [kən'faɪnd] [tuː; tə] - [siːnz] [ʌv; əv] [naɪt] —

No	more	confined	to	grov'ling	scenes	of	night	—
不	更多的	受限	到	-	场景	的	夜晚	—

不再局限于夜晚卑躬屈膝的场景——

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['tenənt] [pent] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] ;

No	more	a	tenant	pent	in	mortal	clay	;
不	更多的	一个	租户	五角星	在	凡人	黏土	;

不再是困于尘世尘埃中的佃户；

[naʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['ræðər] [heɪl] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [flaɪt] ,

Now	should	we	rather	hail	thy	glorious	flight	,
现在	应该	我们	相当	冰雹	你的	辉煌	航班	,

现在我们更应该赞颂你那光荣的飞翔，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] .

And	trace	thy	journey	to	the	realms	of	day	.
和	痕迹	你的	旅行	到	这	领域	的	天	.

追溯你通往白昼之境的旅程。

[ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [mɔːl] ;

On	a	rising	ground	at	the	end	of	the	town	is	the	Mall	;
在	一个	上升	地面	在	这	结尾	的	这	镇	是	这	购物中心	;

在小镇尽头的一处高地上，坐落着购物中心；

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'vɜːbəˌreɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [fiːt]

at	the	entrance	of	which	the	earth	reverberates	to	the	tread	of	horses	'	feet
在	这	入口	的	哪个	这	地球	回响	到	这	踏	的	马匹	-	脚

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔːr] ['hɑːloʊ] .

in	a	manner	similar	to	that	produced	by	riding	over	a	bridge	or	hollow	.
在	一个	方式	相似的	到	那	生产	经过	骑术	超过	一个	桥	或者	空洞的	.

入口处，马蹄踏过地面时，地面会发出类似骑马经过桥梁或洼地时产生的震动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəbli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kleft][ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['græv(ə)l]
It **is** **most** **probably** **occasioned** **by** **a** **natural** **cleft** **in** **the** **chalk** **beneath** **the** **gravel**
它 是 最多 大概 引发 经过 一个 自然的 裂 在 这 粉笔 下面 这 碎石
[roʊd] .
road **.**
路 .

这很可能是由于碎石路下方白垩岩层中的天然裂缝造成的。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] .
Here **the** **tourist** **should** **rest** **to** **enjoy** **a** **scene** **of** **unrivalled** **beauty** **.**
这里 这 游客 应该 休息 到 享受 一个 场景 的 无与伦比 美丽 .

游客可以在这里休息，欣赏无与伦比的美景。

[ɑːn][ðə; ði][left] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][roʊd] , [laɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ,
On **the** **left** **,** **below** **the** **road** **,** **lies** **the** **town** **of** **Brading** **,** **and** **more** **remote** **,**
在 这 左边 , 以下 这 路 , 谎言 这 镇 的 编织 , 和 更多的 偏僻的 ,

道路左侧下方是布雷丁镇，再往东走就更偏远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **226** **]**
[页 -]

[第226页]

[ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [koʊsts][ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd] ['saʊθ'siː] .
St **.** **Helen's** **Road** **,** **and** **the** **opposite** **coasts** **of** **Portsmouth** **and** **Southsea** **.**
英石 . 海伦的 路 , 和 这 对面的 海岸 的 朴茨茅斯 和 南海 .

圣海伦路，以及朴茨茅斯和南海城的对岸。

[ɪn] [frʌnt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['levlz] ,
In **front** **,** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **are** **the** **rich** **levels** **,**
在 正面 , 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 是 这 富有的 级别 ,

山脚下，前方是富饶的平原。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['rɪvər] [jer] ['sloʊli] ['waɪndɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
with **the** **sinuous** **river** **Yar** **slowly** **winding** **towards** **the** **harbour** **,**
和 这 蜿蜒 河 纱线 缓慢地 绕线 向 这 港口 ,

蜿蜒的亚尔河缓缓流向港口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [brɔːd] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bembrɪdʒ] [daʊn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːn] [vjuː] ,
with **the** **full** **broad** **front** **of** **Bembridge** **Down** **interrupting** **the** **marine** **view** **,**
和 这 满的 广阔 正面 的 本布里奇 向下 打断 这 海洋 看法 ,

由于本布里奇丘陵宽阔的正面完全遮挡了海景，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['sændˌaʊn][tuː; tə][ðə; ði]
which **is** **again** **presented** **on** **the** **right** **from** **the** **village** **of** **Sandown** **to** **the**
哪个 是 再次 呈现 在 这 正确的 从 这 村庄 的 桑当 到 这
[ɪk'streməti][ʌv; əv] ['ʃæŋklɪn] .
extremity **of** **Shanklin** **.**
末端 的 尚克林 .

从桑当村到尚克林尽头，这条路线再次出现在右侧。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['breɪdɪŋ] [hɪl] [ðə; ði][roʊd] [di'vaidz] [ɪt'self]['ɪntuː] [tuː] ['bræntʃɪz] .
At **the** **foot** **of** **Brading** **Hill** **the** **road** **divides** **itself** **into** **two** **branches** **.**
在 这 脚 的 编织 爬坡道 这 路 分割 本身 进入 二 分支 .

在布雷丁山脚下，道路分成两条岔路。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [liːdz] [də'rekt][tuː; tə] ['ʃæŋklɪn] , ['oʊvər]['mɔːrtən] ['kɑːmən] :
The **one** **to** **the** **right** **leads** **direct** **to** **Shanklin** **,** **over** **Morton** **Common** **:**
这 一 到 这 正确的 线索 直接的 到 尚克林 , 超过 莫顿 常见的 :

右边那条路直接通往尚克林，途经莫顿公地：

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] [laɪz] [θruː] - [tuː; tə] - [ænd; ənd]['sænd,aʊn] .

the	other	to	the	left	lies	through	Yarbridge	to	Yaverland	and	Sandown	.
这	其他	到	这	左边	谎言	通过	-	到	-	和	桑当	.

左边的另一条路穿过亚布里奇 (Yarbridge) 通往亚弗兰 (Yaverland) 和桑当 (Sandown)。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] -

We	recommend	the	latter	,	as	the	farm	-	house	and	church	at	Yaverland
我们	推荐	这	后者	,	作为	这	农场	-	房子	和	教会	在	-

[ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

are	worthy	of	notice	.
是	值得	的	注意	.

我们推荐后者，因为亚弗兰的农舍和教堂都值得一看。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [kə'peɪʃəs] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

The	former	is	a	fine	capacious	stone	building	,	of	the	time	of	James	I	.	,
这	以前的	是	一个	美好的	宽敞	石头	建筑	,	的	这	时间	的	詹姆斯	我	.	,

前者是一座精美宽敞的石砌建筑，建于詹姆斯一世时期。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] .

containing	some	well	executed	specimens	of	carved	oak	.
包含	一些	出色地	执行	标本	的	雕刻	橡木	.

其中包含一些做工精良的橡木雕刻作品。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsemi'sɜːrkjələr]

The	church	is	annexed	to	the	house	,	and	has	a	curious	semicircular
这	教会	是	附件	到	这	房子	,	和	有	一个	好奇的	半圆形

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

教堂与房屋相连，并有一个奇特的半圆形入口。

['kʌlvər] [klɪfs] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] - ,

Culver	Cliffs	,	about	a	mile	and	a	half	from	Yaverland	,
卡尔弗	悬崖	,	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	-	,

卡尔弗悬崖，距离亚弗兰大约一英里半，

[meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [liːd] [tuː; tə]

may	be	approached	by	a	footpath	across	the	fields	,	which	will	also	lead	to
可能	是	接近	经过	一个	人行道	穿过	这	字段	,	哪个	将要	还	带领	到

['hɜːrmɪts] [hoʊl] ,

Hermit's	Hole	,
隐士的	洞	,

可以沿着穿过田野的小路到达那里，这条小路也会通往隐士洞。

[ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

a	cavern	of	great	depth	in	the	side	of	the	cliff	.
一个	洞穴	的	伟大的	深度	在	这	边	的	这	悬崖	.

悬崖侧面一个很深的洞穴。

[ðiːz] [klɪfs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [briːd] [ʌv; əv]['fælkənz] ,

These	cliffs	were	much	celebrated	for	a	choice	breed	of	falcons	,
这些	悬崖	是	很多	著名	为了	一个	选择	品种	的	猎鹰	,

这些悬崖曾因栖息着一种优质猎鹰而闻名遐迩。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] [soʊ] ['haɪli] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

which	were	esteemed	so	highly	by	Queen	Elizabeth	,
哪个	是	尊敬的	所以	高度	经过	女王	伊丽莎白	,

这些都深受伊丽莎白女王的喜爱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][bɜːrdz] ['regjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlvər] [klɪfs] ,

that	she	procured	the	birds	regularly	from	the	Culver	Cliffs	,
那	她	采购	这	鸟类	经常	从	这	卡尔弗	悬崖	,

她定期从卡尔弗悬崖购买这些鸟类，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [oʊn] [juːz] .

and	they	were	trained	with	much	care	for	her	majesty's	own	use	.
和	他们	是	受过训练	和	很多	关心	为了	她	陛下的	自己的	使用	.

他们经过精心训练，专供女王陛下使用。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [tɔːrdz] ['sænˌdaʊn] , [nɪr] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [red] [klɪf] ,

On	the	shore	beneath	,	but	more	towards	Sandown	,	near	what	is	called	the	Red	Cliff	,
在	这	支撑	下面	,	但	更多的	向	桑当	,	靠近	什么	是	称为	这	红色的	悬崖	,

在下方的海岸边，但更靠近桑当镇，靠近所谓的红崖，

([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] ,) ['meni] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli]

(	from	the	colour	of	the	soil	,	)	many	fossil	remains	have	been	lately
(	从	这	颜色	的	这	土壤	,	)	许多	化石	遗迹	有	到过	最近

[dɪ'skʌvərd] ;

discovered	;
发现	;

（根据土壤颜色判断）最近发现了许多化石遗骸；

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .

some	of	animals	of	a	gigantic	size	.
一些	的	动物	的	一个	巨大	尺寸	.

有些动物体型巨大。

['sænˌdaʊn] [fɔːrt] [ɪz][ðə; ðɪ][nekst]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['ʃæŋklɪn] .

Sandown	Fort	is	the	next	object	in	the	road	to	Shanklin	.
桑当	堡	是	这	下一个	目的	在	这	路	到	尚克林	.

桑当堡是前往尚克林路上的下一个地标。

" [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] [beɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	It	commands	the	bay	from	which	it	derives	its	name	,	and	is	a	low	,
"	它	命令	这	湾	从	哪个	它	衍生	它是	姓名	,	和	是	一个	低的	,

“它扼守着海湾，海湾也因此得名，而且地势低洼，

[skwer] ['bɪldɪŋ] ['flæŋkt] [baɪ] [fɔːr] ['bæstiənz] , [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

square	building	flanked	by	four	bastions	,	and	encompassed	by	a	ditch	.
正方形	建筑	侧翼	经过	四	堡垒	,	和	包括	经过	一个	沟	.

方形建筑，两侧有四个堡垒，四周环绕着壕沟。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [ɪz] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	small	garrison	is	kept	in	it	.
一个	小的	驻军	是	保留	在	它	.

里面驻扎着一小队守军。

[ðɪs] [fɔːrt] [kə'mændz] [ðə; ðɪ]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wer] [æn; ən] ['enəmi]

This	fort	commands	the	only	part	of	the	coast	of	the	island	where	an	enemy
这	堡	命令	这	仅有的	部分	的	这	海岸	的	这	岛	在哪里	一个	敌人

[kʊd; kəd][lænd] .

could	land	.
可以	土地	.

这座堡垒控制着岛上唯一一处敌人可以登陆的海岸线。

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [nɪr] [ðɪs] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðæt]

A	castle	was	built	near	this	by	Henry	VIII	.	,	and	its	establishment	in	that
一个	城堡	曾是	建造	靠近	这	经过	亨利	八	.	,	和	它是	建立	在	那

['mɑːˌnɑːrks] [reɪn] [wʌz; wəz] ,

monarch's	reign	was	,
君主的	在位	曾是	,

亨利八世在此附近建造了一座城堡，该城堡的建立也正值亨利八世统治时期。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , [æt; ət] 4s .
a **captain** **,** **at** **4s** **.**
一个 队长 , 在 4s .

队长，4 秒。

[pər] [deɪ] ; [æn; ən] ['ʌndər] ['kæptɪn] , [æt; ət] 2s . ; [ˌθɜːr'tiːn] ['soʊldʒərz] , [æt; ət] 6d .
per **day** **;** **an** **under** **captain** **,** **at** **2s** **.** **;** **thirteen** **soldiers** **,** **at** **6d** **.**
每 天 ; 一个 在下面 队长 , 在 2s . ; 十三 士兵 , 在 6d .

每天；一名少尉，每人 2 先令；十三名士兵，每人 6 便士。

[pər] [deɪ] [iːtʃ] ; [wʌn] ['potər] , [æt; ət] 8d . ; [wʌn]['mæstər] ['gʌnər] , [æt; ət] 8d . ; [ænd; ənd]['sev(ə)n]
per **day** **each** **;** **one** **porter** **,** **at** **8d** **.** **;** **one** **master** **gunner** **,** **at** **8d** **.** **;** **and** **seven**
每 天 每个 ; 一 搬运工 , 在 8d . ; 一 掌握 炮手 , 在 8d . ; 和 七
['ʌðər] ['gʌnə(r)] ,
other **gunners** **,**
其他 炮手 ,

每人每天工资；一名搬运工，工资8便士；一名炮长，工资8便士；以及其他七名炮手，

[æt; ət] 6d .
at **6d** **.**
在 6d .

6d。

[pər] [deɪ] .
per **day** **.**
每 天 .

每天。

[fiː] 363l .
Fee **363l** **.**
费用 363l .

费用 363l。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['oʊnli][ək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][,diːbɑː'keiʃən][ɑːn][ðə; ði]
It **was** **erected** **to** **defend** **the** **only** **accessible** **place** **of** **debarkation** **on** **the**
它 曾是 竖立 到 保卫 这 仅有的 可访问 地方 的 下船 在 这
[koʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['vɪzɪts][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn]
coast **from** **the** **hostile** **visits** **the** **island** **had** **in** **this** **and** **the** **preceding** **reign**
海岸 从 这 敌对的 访问 这 岛 有 在 这 和 这 前 在位
[bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ;
been **so** **often** **subjected** **to** **;**
到过 所以 经常 受 到 ;

建造此炮台是为了保卫海岸上唯一可以靠岸的地点，使其免受敌对势力的侵扰；在现任和前任统治时期，该岛经常遭受敌对势力的侵扰；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] ,
but **,** **from** **the** **encroachments** **of** **the** **sea** **,** **it** **was** **deemed** **necessary** **,**
但 , 从 这 侵占 的 这 海 , 它 曾是 被认为 必要的 ,

但是，由于海水的侵蚀，这被认为是必要的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər] ,

in	the	time	of	Charles	I	.	to	remove	the	old	structure	,
在	这	时间	的	查尔斯	我	.	到	消除	这	老的	结构	,

在查理一世时期，拆除了旧建筑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

and	with	the	materials	to	construct	the	present	building	.
和	和	这	材料	到	构造	这	展示	建筑	.

以及建造现在这座建筑所需的材料。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['westən] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] ,

The	arms	of	Richard	Weston	,	Earl	of	Portland	,
这	武器	的	理查德	韦斯顿	,	伯爵	的	波特兰	,

理查德·韦斯顿，波特兰伯爵的纹章

[ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ]

are	carved	in	the	panels	of	the	chimney	-	piece	in	the	drawing	-	room	,	with
是	雕刻	在	这	面板	的	这	烟囱	-	片	在	这	绘画	-	房间	,	和

[ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] ,

the	supporters	,
这	支持者	,

雕刻在客厅壁炉架的嵌板上，包括支撑物，

[ænd; ənd]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] , [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr] . " [wʌn]

and	collar	of	the	Garter	,	and	implements	of	war	.	"	1
和	衣领	的	这	袜带	,	和	实施	的	战争	.	"	1

还有嘉德勋章的项圈，以及战争用具。"1

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ɪz]['sænd͵aʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

About	half	a	mile	from	the	Fort	is	Sandown	Cottage	,
关于	一半	一个	英里	从	这	堡	是	桑当	小屋	,

距离堡垒大约半英里处是桑当小屋，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['elɪgənt] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn] [wɪlks] , [ðə; ði] [tʃiːf] [stɑːr][ɪn][ðə; ði]

formerly	the	elegant	retreat	of	the	celebrated	John	Wilkes	,	the	chief	star	in	the
以前	这	优雅的	撤退	的	这	著名	约翰	威尔克斯	,	这	首席	星星	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ,

political	horizon	,
政治的	地平线	,

这里曾是著名政治人物约翰·威尔克斯的优雅住所，他是政坛的耀眼明星。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [bjuːt] .

during	the	administration	of	the	Earl	of	Bute	.
期间	这	行政	的	这	伯爵	的	比尤特	.

在比尤特伯爵统治时期。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃoʊz] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['sænd͵aʊn] [beɪ] ,

The	cottage	is	situated	as	the	Engraving	shows	,	near	the	shore	of	Sandown	Bay	,
这	小屋	是	位于	作为	这	雕刻	演出	,	靠近	这	支撑	的	桑当	湾	,

如图所示，小屋位于桑当湾岸边附近。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə'baʊt][sɪks][maɪlz] , [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] ['biːɪŋ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

which	extends	about	six	miles	,	the	eastern	extremity	being	terminated	by	the
哪个	扩展	关于	六	英里	,	这	东	末端	存在	终止	经过	这

['tʃɔːki] [klɪfs] [ʌv; əv] ['kʌlvər] ,

chalky	cliffs	of	Culver	,
粉笔	悬崖	的	卡尔弗	,

它绵延约六英里，东端止于卡尔弗的白垩质悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [baɪ][ðə; ði] ['krægi] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	south	-	western	by	the	craggy	rocks	of	the	mountainous	part	of
和	这	南	-	西	经过	这	崎岖不平	岩石	的	这	多山	部分	的

-

Dunnose	.
-	.

西南方向是邓诺斯山区的崎岖岩石。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['elɪgəntli] ['fɪtɪd] [ʌp] ;

The	house	is	small	,	and	has	been	elegantly	fitted	up	;
这	房子	是	小的	,	和	有	到过	优雅地	适配	向上	;

房子虽小，但装修得很雅致;

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːrtmənts] , [kən'strʌktɪd]

in	the	gardens	were	some	detached	and	pleasant	apartments	,	constructed
在	这	花园	是	一些	分离的	和	令人愉快的	公寓	,	建造

[wɪð; wɪθ] ['flɔːrklɔːθ] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ˌmænju'fæktʃər] .

with	floorcloth	of	Kensington	manufacture	.
和	地毯	的	肯辛顿	生产	.

花园里有一些独立而舒适的公寓，铺设的是肯辛顿制造的地毯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [wɪlkɪs] [rɪ'taɪərmənt][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

But	the	labours	of	Wilkes's	retirement	have	been	swept	away	,	and	there	is
但	这	劳动	的	威尔克斯	退休	有	到过	扫荡	离开	,	和	那里	是

['skersli] [ə; eɪ]['relɪk]

scarcely	a	relic
几乎	一个	遗迹

但威尔克斯退休后所做的努力已被扫除殆尽，几乎找不到任何痕迹。

[wer] [wʌns][ðə; ði] ['gɑːrdn] [smaɪld] .

Where	once	the	garden	smiled	.
在哪里	一次	这	花园	微笑	.

花园曾经充满笑容。

['ʃæŋklɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][ɔːr][baɪ] [leɪk] [ænd; ənd]

Shanklin	may	be	approached	by	the	sea	shore	at	low	water	or	by	Lake	and
尚克林	可能	是	接近	经过	这	海	支撑	在	低的	水	或者	经过	湖	和

,

Hillyards	,
希利亚兹	,

退潮时可沿海岸线前往尚克林，也可经由湖泊和希利亚兹前往。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

if	the	high	road	be	preferred	.
如果	这	高的	路	是	首选	.

如果选择走正道的话。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [siːm] [ə'sembld] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['siːnəri] , [hɪl] ,

At	this	delightful	village	seem	assembled	all	the	charms	of	rural	scenery	,	hill	,
在	这	愉快	村庄	似乎	组装	全部	这	魅力	的	乡村的	风景	,	爬坡道	,

在这个迷人的村庄里，似乎汇集了乡村风景、山丘等所有迷人之处。

[wʊd] , ['væli] , [kɔːrn] [fiːld] [ænd; ənd]['wɔːtər] ; ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stendɪd] ['oʊʃ(ə)n] , [riːtʃɪŋ]

wood	,	valley	,	corn	field	and	water	;	aided	by	the	wide	extended	ocean	,	reaching
木头	,	谷	,	玉米	场地	和	水	;	协助	经过	这	宽的	扩展	海洋	,	到达

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

to	the	eastern	horizon	,
到	这	东	地平线	,

树林、山谷、玉米地和水；还有广阔无垠的海洋，一直延伸到东方的地平线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['kʌlvər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n]

with	the	majestic	white	cliffs	of	Culver	at	the	extremity	of	the	bay	on
和	这	雄伟	白色的	悬崖	的	卡尔弗	在	这	末端	的	这	湾	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

左侧海湾尽头是雄伟的卡尔弗白色悬崖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [klɪfs] [ʌv; əv] ['evri] [hju:][ænd; ənd] ['kʌlər] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]

and	the	long	range	of	cliffs	of	every	hue	and	colour	gradually	declining	in
和	这	长的	范围	的	悬崖	的	每一个	色调	和	颜色	逐步地	下降	在

[haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [glɑ:nsiz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv]['sænd,aʊn] ,

height	as	the	eye	glances	along	to	the	cottages	of	Sandown	,
高度	作为	这	眼睛	眼神	沿着	到	这	小屋	的	桑当	,

绵延起伏、色彩斑斓的悬崖峭壁，随着视线的延伸，高度逐渐降低，一直延伸到桑当村的农舍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌɪmpər'septəbli] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	then	again	imperceptibly	rising	to	their	highest	point	of	elevation	.
和	然后	再次	不易察觉地	上升	到	他们的	最高	观点	的	海拔	.

然后又悄无声息地上升到最高点。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃæŋklɪn] [ɪz][æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	situation	of	the	village	of	Shanklin	is	as	romantic	as	any	of	the
这	情况	的	这	村庄	的	尚克林	是	作为	浪漫的	作为	任何	的	这

['lʌvəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] .

lovers	of	nature	can	desire	.
恋人	的	自然	能	欲望	.

尚克林村的景色浪漫迷人，足以满足任何热爱大自然的人的愿望。

[ðə; ði][sə'lu:briti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	salubrity	of	the	atmosphere	and	the	proximity	of	the	village	to	the
这	健康	的	这	气氛	和	这	邻近	的	这	村庄	到	这

[si:] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtl] - [tri:] ,

sea	may	account	for	the	extraordinary	growth	of	the	myrtle	-	tree	,
海	可能	帐户	为了	这	非凡的	生长	的	这	桃金娘	-	树	,

空气质量良好以及村庄靠近大海可能是桃金娘树异常生长的原因。

[wɪtʃ] [ə'teinz] [hɪr] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haɪt] .

which	attains	here	an	astonishing	height	.
哪个	达到	这里	一个	惊人	高度	.

这里达到了惊人的高度。

['və:dʒil] [telz] [ˌju: 'es] [ðɪs] [plænt][ɪz][best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [saɪd] ;

Virgil	tells	us	this	plant	is	best	cultivated	on	the	sea	side	;
维吉尔	讲述	我们	这	植物	是	最好的	栽培	在	这	海	边	;

维吉尔告诉我们，这种植物最适宜在海边种植；

[bʌt; bət] ['evri] ['mærɪtaɪm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][kən'dʒi:niəl] , [ən'les] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ɪz] [ə'fɔ:d]

but	every	maritime	situation	is	not	congenial	,	unless	a	protection	is	afforded
但	每一个	海上	情况	是	不是	相投	,	除非	一个	保护	是	提供

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ['nɔ:rðərli] ['waɪndz] .

from	the	cold	northerly	winds	.
从	这	寒冷的	北风	风	.

但除非能抵御寒冷的北风，否则并非所有海上环境都适宜。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæŋklɪn] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪn] .

The	chief	attraction	of	Shanklin	is	the	Chine	.
这	首席	景点	的	尚克林	是	这	中国	.

尚克林的主要景点是中国。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪʃər] [ɔːr][kleft][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

This	is	a	natural	fissure	or	cleft	in	the	earth	,
这	是	一个	自然的	裂缝	或者	裂	在	这	地球	,

这是地球上的天然裂缝或裂隙。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ][sər'kjuːɪtəs][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

running	from	the	village	to	the	sea	in	a	circuitous	direction	and
跑步	从	这	村庄	到	这	海	在	一个	迂回	方向	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

increasing	in	width	and	depth	as	it	approaches	the	shore	.
增加	在	宽度	和	深度	作为	它	方法	这	支撑	.

从村庄向大海蜿蜒而行，越靠近海岸，河道越宽越深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəbli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]

It	was	most	probably	formed	by	the	long	continued	running	of	a	stream	of
它	曾是	最多	大概	形成	经过	这	长的	持续	跑步	的	一个	溪流	的

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪlz] ;

water	from	the	adjoining	hills	;
水	从	这	相邻的	丘陵	;

它很可能是由附近山上的溪水长期持续流淌形成的;

[ðɪs] [naʊ] [fɔːrmz][ə; eɪ][kæ'skeɪd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

this	now	forms	a	cascade	at	the	commencement	of	the	path	which	has	been
这	现在	表格	一个	级联	在	这	开始	的	这	小路	哪个	有	到过

[fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [st'reɪndʒəz][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['rɑːks]

formed	in	the	side	to	facilitate	strangers	in	exploring	their	way	through	the	rocks
形成	在	这	边	到	促进	陌生人	在	探索	他们的	方式	通过	这	岩石

[ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] .

and	underwood	.
和	安德伍德	.

现在，这在小路的起点处形成了一道瀑布，这条小路是在路边开辟出来的，目的是方便陌生人探索穿过岩石和灌木丛的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv][sə'blaɪm] ['neɪtʃər] [wɪl] [mɔːrn] [ðə; ði] ['ruːθləs] [ˌdevə'steɪʃn] [ðæt]

But	the	admirers	of	sublime	nature	will	mourn	the	ruthless	devastation	that
但	这	仰慕者	的	升华	自然	将要	哀悼	这	无情	毁灭	那

[hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [meɪd] ,

has	thus	been	made	,
有	因此	到过	制成	,

但是，那些欣赏自然美景的人们将会为这种无情的破坏而感到悲痛。

[ɑː'stensəbli][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

ostensibly	for	the	public	benefit	,	to	serve	private	interest	.
表面上	为了	这	民众	益处	,	到	服务	私人的	兴趣	.

表面上是为了公众利益，实则服务于私人利益。

[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lɪbɪət] [sprɪŋ] , ['haɪli] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd]['æləm] ,

In	the	Chine	is	a	chalybeate	spring	,	highly	impregnated	with	iron	and	alum	,
在	这	中国	是	一个	含铁	春天	,	高度	受精	和	铁	和	明矾	,

中国境内有一处含铁泉，富含铁和明矾。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃənz] .

and	of	course	beneficial	in	cases	of	debility	and	nervous	affections	.
和	的	课程	有利	在	案例	的	虚弱	和	紧张的	情感	.

当然，对于体弱多病和神经系统疾病患者来说，也是有益的。

[siː] . [ɑːr] . [es] .

C	.	R	.	S	.
C	.	拉	.	S	.

临床研究系统

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[laɪnz] [tuː; tə] - - - - .
LINES TO - - - - .
线条 到 - - - - .

线路至----。

['laɪfs] ['ɜːrliɪst] [swiːts] [ɑːr; ər]['weɪstɪd] ,
Life's earliest sweets are wasted ,
生活的 最早 糖果 是 浪费 ,

生命中最美好的时光往往被浪费了。

[ænd; ənd][taɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt][flaɪz] ;
And time impatient flies ;
和 时间 不耐烦 苍蝇 ;

时光飞逝;

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər]['blæstɪd] ,
The flowers of youth are blasted ,
这 花朵 的 青年 是 炸毁 ,

青春之花凋零,

[ðer; ðər] ['lɪŋgərɪŋ] ['bjuːti] [daɪz] .
Their lingering beauty dies .
他们的 挥之不去的 美丽 死亡 .

它们的余晖终将消逝。

[jet] [maɪ]['bʊzəm] [oʊnz] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,
Yet my bosom owns a pleasure ,
然而 我的 怀 拥有 一个 乐趣 ,

然而，我的胸怀却拥有快乐，

[ðæt] [noʊ] ['aɪsi] [breθ] [kæn; kən] [tʃɪl] ; —
That no icy breath can chill ; —
那 不 冰冷的 气息 能 寒意 ; —

任何冰冷的气息都无法使人感到寒冷;

- [tɪz] [ðaɪ] ['frendʃɪp] , ['dɪrɪst] ['treʒər] ,
' Tis thy friendship , dearest treasure ,
- 的 你的 友谊 , 亲爱的 宝藏 ,

这是你的友谊，我最亲爱的宝贝，

[fɔːr; fər][maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðiː] [stɪl] .
For my hopes are with thee still .
为了 我的 希望 是 和 你 仍然 .

我的希望依然寄托在你身上。

[ðoʊ] [maɪn] [aɪ] , [baɪ] ['sɑːroʊ] ['ʃeɪdɪd] ,
Though mine eye , by sorrow shaded ,
尽管 矿 眼睛 , 经过 悲哀 阴影 ,

虽然我的双眼被悲伤遮蔽，

[drɑːps][ðə; ði]['sɑːlətəri][ter; tɪ(ə)r] ,
Drops the solitary tear ,
滴 这 孤 撕 ,

滴下孤零零的一滴眼泪，

[ɔː(r)] [rɪ'mɛmbərd] [dʒɔɪz] , [naʊ] ['feɪdɪd] ,
O'er remember'd joys , now faded ,
超过 记得 喜悦 , 现在 褪色 ,

那些记忆中的快乐，如今已然褪色。

[tuː; tə] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [dɪr] .
To young love and rapture dear .
到 年轻的 爱 和 狂喜 亲爱的 .

致年轻的爱情和美好的激情。

[iːn] [ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] ['fiːlɪŋ] ,
E'en the retrospective feeling ,
e'en 这 回顾性 感觉 ,

甚至还有回首往事的感觉，

[liːvz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θrɪl] ;
Leaves a momentary thrill ;
树叶 一个 瞬间 刺激 ;

带来短暂的刺激感；

[ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['hiːlɪŋ] ,
All the wounds of sorrow healing ,
全部 这 伤口 的 悲哀 康复 ,

所有悲伤的伤口都愈合了，

[fɔːr; fər] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [stɪl] .
For my hopes are with thee still .
为了 我的 希望 是 和 你 仍然 .

我的希望依然寄托在你身上。

[ðoʊ] [aɪv] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] ['pleʒər] ,
Though I've bid adieu to pleasure ,
尽管 我已经 出价 再见 到 乐趣 ,

虽然我已经告别了享乐，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['gɪdi] , ['fliːtɪŋ] [treɪn] ;
With her giddy , fleeting train ;
和 她 头晕 , 转瞬即逝 火车 ;

她带着轻快、转瞬即逝的裙摆；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['meʒər] ,
And her song of joyous measure ,
和 她 歌曲 的 欢乐 措施 ,

她那首欢快的歌，

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [reɪz] [ə'gen] .
I may never raise again .
我 可能 绝不 增加 再次 .

我可能再也不会养孩子了。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
Yet the chilling gloom of sadness ,
然而 这 令人不寒而栗 愁云 的 悲伤 ,

然而，那令人不寒而栗的悲伤阴霾，

['weɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['bruːdɪŋ] [ɪl] ,
Waving o'er me , brooding ill ,
挥手 超过 我 , 沉思 患病的 ,

他朝我挥手，神情忧郁，

[i'mɪts] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,
Emits one ray of gladness ,
发出 一 射线 的 欢乐 ,

散发出一丝喜悦，

[fɔːr; fər] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [stɪl] .
For my hopes are with thee still .
为了 我的 希望 是 和 你 仍然 .

我的希望依然寄托在你身上。

[wen] [ðə; ði] ['rekləs] [wɜ:rld][ɪz] ['sli:pɪŋ] ,
When the reckless world is sleeping ,
什么时候 这 鲁莽 世界 是 睡眠 ,

当鲁莽的世界沉睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [i:v] [ʃaɪnz] [geɪ] ;
And the star of eve shines gay ;
和 这 星星 的 前夕 闪耀 同性恋 ;

而夏娃之星闪耀着灿烂的光芒;

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz]['sɔ:ftli] ['kri:pɪŋ]
While the night winds softly creeping
尽管 这 夜晚 风 轻轻 爬行

夜风轻柔地拂过

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [daɪ] [ə'weɪ] ;
O'er the waters , die away ;
超过 这 水 , 死 离开 ;

沉入水中，渐渐消逝;

[wen] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['sɔ:ftli] ['pleɪɪŋ] ,
When the moonbeams softly playing ,
什么时候 这 月光 轻轻 玩耍 ,

当月光温柔地洒下，

['sɪlvər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [rɪl] ;
Silver o'er the glistening rill ;
银 超过 这 闪闪发光 溪流 ;

银色的水流在闪闪发光的溪流上;

- [tɪz] [tu:; tə] [ði:] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [streiŋ] ,
' Tis to thee my thoughts are straying ,
- 的 到 你 我的 想法 是 迷途 ,

我的思绪都飘向了你，

[fɔ:r; fər][maɪ][hoʊps][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ði:] [stɪl] .
For my hopes are with thee still .
为了 我的 希望 是 和 你 仍然 .

我的希望依然寄托在你身上。

[wen] [ðə; ði]['freɪgrənt] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
When the fragrant breath of morning
什么时候 这 香 气息 的 早晨

当清晨的芬芳气息吹拂而来

['wɔndəz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['du:z] ;
Wanders o'er the silent dews ;
流浪者 超过 这 沉默的 露水 ;

漫步于寂静的露珠之上;

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðə; ði] [veɪl] [ə'dɔrnɪŋ] ,
And flowers the vale adorning ,
和 花朵 这 谷 装饰 ,

还有点缀山谷的鲜花，

[du:][ðer; ðər] ['bɑ:mi] [swi:ts] [dɪ'fju:z] .
Do their balmy sweets diffuse .
做 他们的 芳香 糖果 扩散 .

它们散发出的甜香是否令人陶醉?

[wen] [ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] [ə'piəriŋ] ,
When the orb of day appearing ,
什么时候 这 球体 的 天 出现 ,

当白昼之球出现时，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ,

From	behind	the	distant	hill	,
从	在后面	这	遥远	爬坡道	,

从远处山丘的后面，

[gɪldz][ðə; ði]['lændskeɪp] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ,

Gilds	the	landscape	bright	and	cheering	,
镀金	这	景观	明亮的	和	欢呼	,

为大地镀上一层明亮而令人愉悦的金色。

[iːn] [maɪ][hoʊps][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðiː] [stɪl] .

E'en	my	hopes	are	with	thee	still	.
e'en	我的	希望	是	和	你	仍然	.

我仍然对你抱有希望。

[liːdz] .

Leeds	.
利兹	.

利兹。

[dʒeɪ] . [biː] . ['wɔːkər] .

J	.	B	.	WALKER	.
J	.	B	.	沃克	.

JB·沃克。

[æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [mɔːlt] ['lɪkər] .

ANTIQUITY	OF	MALT	LIQUOR	.
古代	的	麦芽	酒	.

麦芽酒的古老历史。

[mɔːlt] ['lɪkər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][æn; ən]

Malt	liquor	appears	to	have	had	its	origin	in	the	attention	paid	by	an
麦芽	酒	出现	到	有	有	它是	起源	在	这	注意力	有薪酬的	经过	一个

['iːstərn] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌmfərt][ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ;

eastern	sovereign	to	the	comfort	and	health	of	his	soldiers	;
东	主权	到	这	舒适	和	健康	的	他的	士兵	;

麦芽酒的起源似乎与东方君主对士兵舒适和健康的重视有关；

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən]['zenəfən; -fɔn] ,

as	we	are	informed	by	the	historian	Xenophon	,
作为	我们	是	知情的	经过	这	历史学家	色诺芬	,

正如历史学家色诺芬所记载的那样，

[ðæt] " [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs]['saiərəs] " ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ðæt]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ]

that	"	the	virtuous	Cyrus	"	having	observed	the	good	effects	that	water	in	which
那	"	这	有德行的	赛勒斯	"	拥有	观察到	这	好的	效果	那	水	在	哪个

[pɑːrtʃt] ['bɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [stiːpt] ,

parched	barley	had	been	steeped	,
干渴	大麦	有	到过	浸泡	,

“贤德的居鲁士”观察到浸泡过干麦片的水所带来的良好效果，

[prə'duːst] , [ɪg'zɔːtid] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][drɪŋk] [ðɪs] ['lɪkər] ; [ðə; ði]

produced	,	exhorted	and	commanded	his	troops	to	drink	this	liquor	;	the
生产	,	劝勉	和	命令	他的	军队	到	喝	这	酒	;	这

[hɪ'stɔːriən] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] " ['mɑːzə] .

historian	entitled	it	"	Maza	.
历史学家	标题	它	"	马扎	.

他酿造、劝说并命令他的士兵喝这种酒；历史学家将其命名为“马扎酒”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['saiərəs][ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [drɪŋk][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts]

" It is highly probable that Cyrus adopted this drink to counteract the ill effects

" 它 是 高度 可能 那 赛勒斯 已采用 这 喝 到 抵消 这 患病的 效果

[ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] [faʊl] ['wɔːtər] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['læstɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðər] ['wɒrɪrz]

of impure and foul water (which had done lasting injury to other warriors

的 不纯 和 犯规 水 (哪个 有 完毕 持久 受伤 到 其他 战士

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]) ,

of his time) ,

的 他的 时间) ,

"居鲁士很可能是为了抵消不洁净污浊的水带来的不良影响（这种水曾给当时的其他战士造成持久的伤害）而开始饮用这种饮料的。"

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][wɔːrm] , ['sʌni] [k'laɪməts] ; [æz; əz] ['plini] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

which is so common in warm , sunny climates ; as Pliny informs us ,

哪个 是 所以 常见的 在 温暖的 , 阳光明媚 气候 ; 作为 老普林尼 通知 我们 ,

这在温暖、阳光充足的气候中非常常见；正如普林尼告诉我们的那样，

[ðæt] [ɪf] ['wɔːtər][biː; bi] [ɪm'pjʊr] [ɔːr] [kə'rʌptɪd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [fraɪd] ['bɑːrli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

that if water be impure or corrupted , by putting fried barley into it ,

那 如果 水 是 不纯 或者 腐败的 , 经过 推杆 油煎 大麦 进入 它 ,

如果水不洁净或变质，可以通过在水中加入炒过的大麦来净化。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ;

in less than two hours , it will be pure and sweet ;

在 较少的 比 二 小时 , 它 将要 是 纯的 和 甜的 ;

不到两个小时，它就会变得纯净甘甜；

[ðæt] [ɪts][bæd] [ɪ'fekts] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [meɪ] [biː; bi] [drʌŋk]

that its bad effects will have evaporated , and that it then may be drunk

那 它是 坏的 效果 将要 有 蒸发 , 和 那 它 然后 可能 是 醉

[wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ;

with perfect safety ;

和 完美的 安全 ;

它的不良影响将会消失，届时即可完全安全饮用；

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ædz] [ðæt] ,

he further adds that ,

他 更远 添加 那 ,

他还补充说，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] " ['pʊtɪŋ] ['bɑːrli] - [miːl] ['ɪntuː][ðə; ði] -

this is the reason why we are in the habit of " putting barley - meal into the '

这 是 这 原因 为什么 我们 是 在 这 习惯 的 " 推杆 大麦 - 一顿饭 进入 这 -

[waɪn] - [st'reɪnəz] - [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [waɪnz] ,

wine - strainers ' through which we pass our wines ,

葡萄酒 - 过滤器 - 通过 哪个 我们 经过 我们的 葡萄酒 ,

这就是为什么我们习惯于在过滤葡萄酒的"酒筛"中加入大麦粉的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] , [pjʊrəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] ['suːnər] .

that they may be refined , purified , and drawn the sooner .

那 他们 可能 是 精制 , 纯化 , 和 绘制 这 很快 .

以便它们能够更快地被提炼、净化和提取。

" [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'veid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [baɪ] ['plini] ,

" The information conveyed to our readers by Pliny ,

" 这 信息 传递 到 我们的 读者 经过 老普林尼 ,

"普林尼传递给读者的信息，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ] ['mærɪnəz] ,

may be made of great practical use and benefit by mariners ,

可能 是 制成 的 伟大的 实际的 使用 和 益处 经过 水手们 ,

对水手来说，这可能具有极大的实用价值和益处。

[tuː; tə] [huːm] [swiːt] ['wɔːtər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ;

to	whom	sweet	water	is	such	a	desideratum	;
到	谁	甜的	水	是	这样的	一个	理想	;

对他们来说，甜水是如此珍贵的东西；

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['ærɪd] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

and	is	as	important	to	those	who	traverse	the	arid	deserts	of	Africa	,
和	是	作为	重要的	到	那些	WHO	横穿	这	干旱	沙漠	的	非洲	,

对于那些穿越非洲干旱沙漠的人来说，这一点同样重要。

[wer] [swiːt] ['wɔːtər][ɪz][soʊ]['seldəm] [faʊnd] .

where	sweet	water	is	so	seldom	found	.
在哪里	甜的	水	是	所以	很少	成立	.

那里淡水极其稀少。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [juːst] [ðə; ði] " [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]

That	the	ancients	used	the	"	juice	of	the	grape	,	"	and	that	almost	as	a
那	这	古代人	用过的	这	"	汁	的	这	葡萄	,	"	和	那	几乎	作为	一个

['kɑːmən] [drɪŋk] ,

common	drink	,
常见的	喝	,

古人使用"葡萄汁"，而且几乎将其作为一种常见的饮料。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['daʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['kɜːrsəri] ['riːdər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

has	never	been	doubted	by	the	most	cursory	reader	of	history	;
有	绝不	到过	怀疑	经过	这	最多	粗略地	读者	的	历史	;

即使是最粗略地阅读过历史的人，也从未对此产生过怀疑；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkər] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	knowledge	of	this	liquor	being	nearly	coeval	with	the	first	formation	of
这	知识	的	这	酒	存在	几乎	同时期	和	这	第一的	形成	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

人们对这种酒的了解几乎与人类社会的最初形成同时发生。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['noʊə]['æftər][ðə; ði] [flʌd] [plaːntid][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ,

In	the	Book	of	Genesis	we	read	that	Noah	after	the	flood	planted	a	vineyard	,
在	这	书	的	创世纪	我们	读	那	诺亚	后	这	洪水	已种植	一个	葡萄园	,

《创世记》中记载，洪水过后，诺亚栽种了一个葡萄园。

" [ˌmænjə'fæktʃər] " [waɪn] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] " ['nektər] [fɪt][fɔːr; fər][gɔdz] .

"	manufactured	"	wine	,	and	got	intoxicated	with	this	"	nectar	fit	for	gods	.
"	制造	"	葡萄酒	,	和	得到	酣	和	这	"	花蜜	合身	为了	神	.

"人工酿造的"葡萄酒，让他陶醉于这种"神仙佳酿"。

" [bɪr] [kæn; kən]['laɪkwaɪz] [boʊst][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

"	Beer	can	likewise	boast	of	as	great	antiquity	.
"	啤酒	能	同样地	夸	的	作为	伟大的	古代	.

啤酒同样拥有悠久的历史。

[ɪts][juːz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ;

Its	use	was	not	unknown	by	the	Egyptians	;
它是	使用	曾是	不是	未知	经过	这	埃及人	;

埃及人并非不知道它的用途；

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][he'rɔdətəs] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	we	are	informed	by	Herodotus	that	the	people	of	Egypt	made	use	of	a
作为	我们	是	知情的	经过	希罗多德	那	这	人们	的	埃及	制成	使用	的	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][waɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][draɪd] ['bɑːrli] ,

kind	of	wine	made	from	dried	barley	,
种类	的	葡萄酒	制成	从	干燥	大麦	,

据希罗多德记载，埃及人曾饮用一种用干大麦酿造的葡萄酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][vaɪnz] [gru:] [ɪn][ðæt] ['kʌntri] .

because	no	vines	grew	in	that	country	.
因为	不	藤蔓	生长	在	那	国家	.

因为那个国家不生长葡萄藤。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][tæsitəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

According	to	Tacitus	,	in	his	time	beer	was	the	common	drink	of	the	Germans	,
根据	到	塔西佗	,	在	他的	时间	啤酒	曾是	这	常见的	喝	的	这	德国人	,

据塔西佗记载，在他那个时代，啤酒是德国人的常见饮品。

[hu:] [dræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðæt] [mɔ:r] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ([ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [nu'trɪʃəs]) ['lɪkər] , [waɪn] .

who	drank	it	in	preference	to	that	more	stimulating	(	if	not	more	nutritious	)	liquor	,
WHO	喝	它	在	偏爱	到	那	更多的	刺激性的	(	如果	不是	更多的	营养丰富的	)	酒	,

wine	.
葡萄酒	.

他们宁愿喝这种酒，也不愿喝那种更有刺激性（即使营养价值不高）的酒——葡萄酒。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] ['plini] ,

We	are	also	informed	by	Pliny	,
我们	是	还	知情的	经过	老普林尼	,

我们还从普林尼那里得知了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gɔlz] ,

that	it	was	made	and	was	in	common	use	amongst	the	Gauls	,
那	它	曾是	制成	和	曾是	在	常见的	使用	在	这	高卢人	,

它是由高卢人制造并广泛使用的。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

and	by	many	of	their	neighbours	.
和	经过	许多	的	他们的	邻居	.

以及他们的许多邻居。

[ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [drɪŋk][wʌz; wəz] " - " [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ə'lu:dz] [tu:; tə] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəm'poʊzd] .

The	name	he	gave	to	this	drink	was	"	cerevisia	"	which	evidently	alludes	to
这	姓名	他	给予	到	这	喝	曾是	"	-	"	哪个	显然	暗示	到

the	article	from	which	it	was	composed	.
这	文章	从	哪个	它	曾是	由	.

他给这种饮料取名为"cerevisia"，显然是指它所用的原料——酵母。

[ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [neiʃəns][held] [ðɪs] ['lɪkər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

Although	these	nations	held	this	liquor	in	such	estimation	,
虽然	这些	国家	握住	这	酒	在	这样的	估算	,

尽管这些国家对这种酒评价如此之高，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

there	has	been	no	record	to	inform	us	of	their	mode	of	preparing
那里	有	到过	不	记录	到	通知	我们	的	他们的	模式	的	准备

it	.
它	.

目前没有任何记录可以告诉我们他们是如何制备这种物质的。

[eɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]['sæksn]['ænsestərz]

Ale	**was**	**introduced**	**into**	**our**	**country**	**centuries**	**ago**	**,**	**by**	**our**	**Saxon**	**ancestors**
艾尔啤酒	曾是	介绍	进入	我们的	国家	几个世纪	前	,	经过	我们的	撒克逊	祖先

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

,	**and**	**it**	**was**	**not**	**long**
,	和	它	曾是	不是	长的

麦芽酒是几个世纪前由我们的撒克逊祖先引入我国的，不久之后，它便风靡全国。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [drɪŋk][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

ere	**it**	**became**	**the**	**favourite**	**and**	**common**	**drink**	**of**	**all**	**classes**	**of**	**society**	**.**
埃雷	它	成为	这	最喜欢的	和	常见的	喝	的	全部	课程	的	社会	.

之后它成为社会各阶层最喜爱、最普遍的饮品。

[ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [skʌlz] , [æt; ət][ðer; ðər] [fiːsts] ,

Their	**habit**	**of**	**drinking**	**it**	**out**	**of**	**skulls**	**,**	**at**	**their**	**feasts**	**,**
他们的	习惯	的	喝	它	出去	的	头骨	,	在	他们的	盛宴	,

他们在宴会上习惯用头骨喝酒。

[ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

is	**well**	**known**	**to**	**the**	**reader**	**of**	**romance**	**.**
是	出色地	已知	到	这	读者	的	浪漫	.

对于言情小说读者来说，这早已是众所周知的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['kɑːmənli] [soʊld][æt; ət] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]

It	**was**	**then**	**,**	**as**	**it**	**is**	**now**	**,**	**commonly**	**sold**	**at**	**houses**	**of**	**entertainment**
它	曾是	然后	,	作为	它	是	现在	,	通常	卖	在	房屋	的	娱乐

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	**the**	**people**	**.**
到	这	人们	.

当时，它和现在一样，经常在娱乐场所出售给民众。

['æftər][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] , [ðə; ði][vaɪn][wʌz; wəz]['veri] [ɪk'stensɪvli] [pla:ntid][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

After	**the**	**Norman**	**Conquest**	**,**	**the**	**vine**	**was**	**very**	**extensively**	**planted**	**in**	**England**	**,**
后	这	诺曼	征服	,	这	藤	曾是	非常	广泛地	已种植	在	英格兰	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'loʊn] ,

but	**was**	**drunk**	**alone**	**,**
但	曾是	醉	独自的	,

诺曼征服之后，葡萄在英格兰被广泛种植，但人们却独自饮用这种葡萄酒。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [sez] , " [baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ;

as	**a**	**chronicle**	**of**	**that**	**time**	**says**	**,**	**"**	**by**	**the**	**wise**	**and**	**the**	**learned**	**;**
作为	一个	编年史	的	那	时间	说道	,	"	经过	这	明智的	和	这	学习	;

正如当时的编年史所说，“由智者和学者撰写；

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

"	**the**	**people**	**did**	**not**	**lose**	**their**	**relish**	**for**	**the**	**beverage**	**of**	**their**	**forefathers**	**,**
"	这	人们	做过	不是	失去	他们的	尽情享用	为了	这	饮料	的	他们的	祖先	,

人们并没有失去对祖辈饮品的喜爱，

[ænd; ənd] [waɪn] [wʌz; wəz]['nevər] [held] [ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	**wine**	**was**	**never**	**held**	**in**	**much**	**respect**	**by**	**them**	**.**
和	葡萄酒	曾是	绝不	握住	在	很多	尊重	经过	他们	.

他们从来都不太尊重葡萄酒。

[hɑːps][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪr] ;

Hops	**had**	**hitherto**	**not**	**been**	**used**	**in**	**the**	**composition**	**of**	**beer**	**;**
酒花	有	迄今为止	不是	到过	用过的	在	这	作品	的	啤酒	;

啤酒花此前从未被用于啤酒的酿造；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [b'ru:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	about	the	fifteenth	century	they	were	introduced	by	the	brewers	of	the
但	关于	这	第十五	世纪	他们	是	介绍	经过	这	酿酒商	的	这

['neðərləndz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ;

Netherlands	with	great	success	;
荷兰	和	伟大的	成功	;

但大约在十五世纪，荷兰的酿酒商将它们引入荷兰，并取得了巨大的成功；

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z]

from	them	we	adopted	the	practice	,	and	they	came	into	general	use
从	他们	我们	已采用	这	实践	,	和	他们	来了	进入	一般的	使用

[ə'baʊt] [tu:] ['sentʃəriz] ['æftərwərdz] .

about	two	centuries	afterwards	.
关于	二	几个世纪	然后	.

我们采纳了他们的做法，大约两个世纪后，这种做法得到了普遍应用。

[sʌm; səm] [hɪs'tɔ:rɪənz] [hæv; həv] [ə'fɝ:md] [ðæt] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . [fər'bædˌfər'beɪd] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv]

Some	historians	have	affirmed	that	Henry	VI	.	forbade	the	planting	of
一些	历史学家	有	确认	那	亨利	六年级	.	禁止	这	种植	的

[hɑ:ps] ;

hops	;
酒花	;

一些历史学家证实，亨利六世曾禁止种植啤酒花；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] " [blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl] " ['ɔ:rdərd] [b'ru:əz] [tu:; tə] [pʊt] ['ni:ðər] [hɑ:ps]

but	it	is	certain	that	"	bluff	King	Hal	"	ordered	brewers	to	put	neither	hops
但	它	是	肯定	那	"	虚张声势	国王	哈尔	"	订购	酿酒商	到	放	两者都不	酒花

[nɔ:r] ['sʌlfər] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [eɪl] .

nor	sulphur	into	their	ale	.
也不	硫	进入	他们的	麦芽酒	.

但可以肯定的是，"虚张声势的国王哈尔"下令酿酒商不得在麦芽酒中添加啤酒花和硫磺。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv]

The	taste	of	the	nation	in	the	reign	of	Henry	VI	.	seems	to	have
这	品尝	的	这	国家	在	这	在位	的	亨利	六年级	.	似乎	到	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

亨利六世统治时期，国民的口味似乎发生了变化。

[æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ɪk'stensɪv] " ['prɪvəlɪdʒɪz] " ([mə'nɑ:pəliz]

as	we	find	in	the	records	of	that	time	that	extensive	"	privileges	"	(	monopolies
作为	我们	寻找	在	这	记录	的	那	时间	那	广泛的	"	特权	"	(	垄断

[ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) [wɜ:r; wər] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [tu:; tə] [hɑ:p] -

these	enlightened	times	would	have	called	them	)	were	annexed	to	hop	-
这些	开明	时代	会	有	称为	他们	)	是	附件	到	跳	-

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

我们从当时的记录中发现，啤酒花种植园享有广泛的"特权"（在当时的开明时代，这些特权被称为垄断）。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [hɑ:p] - [graʊndz] [wɜ:r; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]

In	the	reign	of	James	I	.	the	produce	of	hop	-	grounds	were	insufficient	for
在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	这	生产	的	跳	-	理由	是	不足的	为了

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

the	consumption	,
这	消耗	,

在詹姆斯一世统治时期，啤酒花田的产量不足以满足消费需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [spɔɪlt] [hɑ:ps] .

and	a	law	was	made	against	the	introduction	of	"	spoilt	hops	.
和	一个	法律	曾是	制成	反对	这	介绍	的	"	被宠坏了	酒花	.

于是制定了一项法律，禁止引进"变质的啤酒花"。

" ['wɔ:ltər] [blaɪð] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvər] [ɪm'pru:vd] , ['pʌblɪʃt]

"	Walter	Blithe	,	in	his	Improver	Improved	,	published
"	沃尔特	布莱斯	,	在	他的	改进者	改进	,	已发布

沃尔特·布莱斯在他的《改进者改进版》中发表了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[ɪn] - , (3rd ['edɪt] . -) [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ə'pɑ:n] [ɪmp'ru:vmənts] [baɪ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]

in	1649	,	(	3rd	edit	.	1653	)	has	a	chapter	upon	improvements	by	plantations	of
在	-	,	(	3rd	编辑	.	-	)	有	一个	章	之上	改进	经过	种植园	的

[hɑ:ps] ,

hops	,
酒花	,

1649 年版（1653 年第三版）有一章专门论述啤酒花种植带来的改良，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

which	has	this	striking	passage	.
哪个	有	这	引人注目	通道	.

其中有这样一段引人注目的文字。

[hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðæt] " [hɑ:ps][wɜ:r; wər] [ðen] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɑ:dəti] ;

He	observes	that	"	hops	were	then	grown	to	be	a	national	commodity	;
他	观察	那	"	酒花	是	然后	生长	到	是	一个	国家的	商品	;

他指出，"当时啤酒花被种植成一种国家商品；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [pi'tiʃənd]

but	that	it	was	not	many	years	since	the	famous	city	of	London	petitioned
但	那	它	曾是	不是	许多	年	自从	这	著名的	城市	的	伦敦	请愿

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ə'genst] [tu:] ['nju:sənsiz] ;

the	Parliament	of	England	against	two	nuisances	;
这	议会	的	英格兰	反对	二	滋扰	;

但就在几年前，著名的伦敦市还曾就两项扰民问题向英国议会请愿；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] , ['njʊˌkæsl] [koʊl] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [stentʃ] , & [si:] . , [ænd; ənd]

and	these	were	,	Newcastle	coals	,	in	regard	to	their	stench	,	&	c	.	,	and
和	这些	是	,	纽卡斯尔	煤炭	,	在	看待	到	他们的	恶臭	,	&	c	.	,	和

[hɑ:ps] ,

hops	,
酒花	,

这些包括纽卡斯尔煤炭（因其恶臭等原因）和啤酒花。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd] [ðeɪ] [wʊd] - [ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] :

in	regard	they	would	spoyl	the	taste	of	drink	,	and	endanger	the	people	:
在	看待	他们	会	-	这	品尝	的	喝	,	和	危害	这	人们	:

因为他们会破坏饮料的口感，并危及人民的安全：

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pɑ:rləmənt] [bɪn] [noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]

and	,	had	the	Parliament	been	no	wiser	than	they	,	we	had	in	a
和	,	有	这	议会	到过	不	更明智	比	他们	,	我们	有	在	一个

['meʒər] ['paɪnd] ,

measure	pined	,
措施	松开	,

如果议会和他们一样愚钝，我们或许会感到某种程度的遗憾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [stɑ:rvd] ;
and **in** **a** **great** **measure** **starved** **;**
和 在 一个 伟大的 措施 饥饿 ;

而且很大程度上处于饥饿状态;

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [kraɪ] [daʊn] [ɔ:l] [dɪ'vaɪsɪz] ,
which **is** **just** **answerable** **to** **the** **principles** **of** **those** **men** **who** **cry** **down** **all** **devices** **,**
哪个 是 只是 可回答的 到 这 原则 的 那些 男人 WHO 哭 向下 全部 设备 ,

这正好符合那些抨击一切手段的人的原则。

[ɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs] [dis'kʌvəriz] , [æz; əz]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['staɪf(ə)l][ænd; ənd]
or **ingenious** **discoveries** **,** **as** **projects** **,** **and** **therefore** **stifle** **and**
或者 巧妙 发现 , 作为 项目 , 和 所以 窒息 和
[tʃoʊk] [ɪmp'ru:vmənts] .
choak **improvements** **.**
窒息 改进 .

或者说，巧妙的发现，如同项目一样，因此会扼杀和阻碍改进。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['raɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - ,
" **According** **to** **a** **late** **writer** **,** **in** **the** **year** **1830** **,** **there** **were** **46** **,**
" 根据 到 一个 晚的 作家 , 在 这 年 - , 那里 是 - ,

据一位已故作家所述，1830年有46,

- ['eikəs]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑ:ps][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə'loʊn] .
727 **acres** **occupied** **in** **the** **cultivation** **of** **hops** **in** **Great** **Britain** **alone** **.**
- 英亩 占领 在 这 栽培 的 酒花 在 伟大的 英国 独自的 .

仅在英国，就有 727 英亩土地用于种植啤酒花。

['θɜ:rti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][mɔ:lt][baɪ][ðə; ði]
Thirty **millions** **of** **bushels** **of** **barley** **are** **annually** **converted** **into** **malt** **by** **the**
三十 百万 的 蒲式耳 的 大麦 是 每年 转换 进入 麦芽 经过 这
['bru:əri:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
breweries **of** **Great** **Britain** **;**
啤酒厂 的 伟大的 英国 ;

英国的啤酒厂每年将三千万蒲式耳大麦加工成麦芽;

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [bɪr] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and **upwards** **of** **eight** **millions** **of** **barrels** **of** **beer** **(** **of** **which** **more** **than**
和 向上 的 八 百万 的 桶 的 啤酒 (的 哪个 更多的 比
[fɔ:r] - [fɪfθs] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ]) [ɑ:r; ər] [bru:d] ['ænjuəli] .
four **-** **fifths** **are** **strong** **)** **are** **brewed** **annually** **.**
四 - 五分之一 是 强的) 是 酿造 每年 .

每年酿造的啤酒超过八百万桶（其中五分之四以上是烈性啤酒）。

[ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'tests] [ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bevərɪdʒ]
This **enormous** **consumption** **attests** **the** **fondness** **of** **the** **people** **for** **the** **beverage**
这 巨大的 消耗 证明 这 喜爱 的 这 人们 为了 这 饮料
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .
of **their** **forefathers** **.**
的 他们的 祖先 .

这种巨大的消费量证明了人们对祖辈饮品的喜爱。

[i:] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E **.** **J** **.** **H** **.**
E . J . H .

EJH

[ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['feɪb(ə)l] .
A **PERSIAN** **FABLE** **.**
一个 波斯语 寓言 .

一则波斯寓言。

['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætn][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] .

Imitated	from	the	Latin	of	Sir	W	.	Jones	.
模仿	从	这	拉丁	的	先生	W	.	琼斯	.

仿自 W. Jones 爵士的拉丁文。

[huː'ɛə] [hɪz; ɪz]['merɪt]['ʌndər] - [reɪts] ,

Whoe'er	his	merit	under	-	rates	,
谁	他的	优点	在下面	-	利率	,

无论他能力如何被低估，

[ðə; ði] [wɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'kleɪmz] , [kri'eɪts] .

The	worth	which	he	disclaims	,	creates	.
这	值得	哪个	他	免责声明	,	创建	.

他所否认的价值，反而创造了价值。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][reɪn]

It	chanc'd	a	single	drop	of	rain
它	机会	一个	单身的	降低	的	雨

它碰巧下了一点雨

- [frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] :

Slip'd	from	a	cloud	into	the	main	:
-	从	一个	云	进入	这	主要的	:

从云端滑入主平面:

- , [dɪ'spɪrɪtɪd] , [əmæzd] ,

Abash'd	,	dispirited	,	amaz'd	,
-	,	颓废	,	惊叹	,

羞愧的，沮丧的，惊奇的

[æt; ət][læst][hɜːr; hər][smɔːl] , [stɪl] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] :

At	last	her	small	,	still	voice	she	rais'd	:
在	最后的	她	小的	,	仍然	嗓音	她	提高	:

最后，她用细小而平静的声音说道:

" [wer] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

"	Where	,	and	what	am	I	?	—	Woe	is	me	!
"	在哪里	,	和	什么	是	我	?	—	悲哀	是	我	!

"我在哪里？我是什么？——我好悲哀！"

[wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [drɑːp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] !

What	a	mere	drop	in	such	a	sea	!
什么	一个	仅仅	降低	在	这样的	一个	海	!

与这汪洋大海相比，这简直是沧海一粟!

" [æn; ən] ['ɔɪstər] , [jɔːnɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

"	An	oyster	,	yawning	where	she	fell	,
"	一个	牡蛎	,	打哈欠	在哪里	她	跌倒	,

"一只牡蛎，在她倒下的地方打着哈欠，

- [ðə; ði]['veɪgrənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] ;

Entrap'd	the	vagrant	in	his	shell	;
-	这	流浪汉	在	他的	壳	;

将流浪汉困在壳里;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'kɔktid] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

And	there	concocted	in	a	trice	,
和	那里	捏造的	在	一个	瞬间	,

于是，他们迅速炮制了出来。

['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrient] [pɜːrl] [ʌv; əv][praɪs] .

Into	an	orient	pearl	of	price	.
进入	一个	东方	珍珠	的	价格	.

成为一颗价值连城的东方珍珠。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['braɪtəst] [dʒem] ,

Such	**is**	**the**	**best**	**and**	**brightest**	**gem**	**,**
这样的	是	这	最好的	和	最亮的	宝石	,

这就是最美最闪亮的宝石。

[ɪn] ['brɪtənz] ['rɔɪəl] ['daɪədem] . [ˌtuː'tuː]

In	**Britain's**	**royal**	**diadem**	**.**	**2**
在	英国的	皇家	冠冕	.	2

在英国的皇家冠冕上。2

[iː] . [biː] . [dʒeɪ] .

E	**.**	**B**	**.**	**J**	**.**
E	.	B	.	J	.

EBJ

[faɪn] [aːts] .

FINE	**ARTS**	**.**
美好的	艺术	.

美术。

['hɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] , [hænts] .

HOSPITAL	**OF**	**ST**	**.**	**CROSS**	**,**	**HANTS**	**.**
医院	的	英石	.	叉	,	汉斯	.

汉普郡圣十字医院。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	**Concluded**	**from**	**page**	**219**	**.**	**)**
(	结束	从	页	-	.	)

（接第219页。）

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Interior	**of**	**the**	**Church**	**.**
内部的	的	这	教会	.

教堂内部。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlnə] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæbrɪk][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [diː][blwɑː] ,

Dr	**.**	**Milner**	**considers**	**the**	**entire**	**fabric**	**as**	**the**	**work**	**of**	**Bishop**	**de**	**Blois**	**,**
博士	.	米尔纳	考虑	这	全部的	织物	作为	这	工作	的	主教	德	布卢瓦	,

米尔纳博士认为整个建筑群都是布卢瓦主教的作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ,

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**front**	**and**	**upper**	**story**	**of**	**the**	**west**	**end**	**,**
和	这	例外	的	这	正面	和	上	故事	的	这	西方	结尾	,

除了西端的前部和上层之外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

which	**are**	**of**	**a**	**later**	**date**	**,**
哪个	是	的	一个	之后	日期	,

日期较晚的，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪkəm] .

and	**seem**	**to**	**have**	**been**	**altered**	**to**	**their**	**present**	**form**	**about**	**the**	**time**	**of**	**Wykeham**	**.**
和	似乎	到	有	到过	已修改	到	他们的	展示	形式	关于	这	时间	的	威克汉姆	.

似乎在威克姆时期被改造成了现在的形式。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['faʊndər] , ['boʊfərt] ,

The	**vaulting**	**of**	**this**	**part**	**was**	**evidently**	**made**	**by**	**the**	**second**	**founder**	**,**	**Beaufort**	**,**
这	拱形	的	这	部分	曾是	显然	制成	经过	这	第二	创始人	,	博福特	,

这部分的拱顶显然是由第二位创始人博福特建造的。

[huːz] [ɑːrmz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪkəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
whose **arms** **,** **together** **with** **those** **of** **Wykeham** **,** **and** **of** **the** **Hospital** **,**
谁 武器 , 一起 和 那些 的 威克汉姆 , 和 的 这 医院 ,

其纹章，连同威克姆家族和医院的纹章，

[ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ɔːbz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ,
are **seen** **in** **the** **centre** **orbs** **of** **it** **:** **that** **at** **the** **east** **end** **,**
是 已见 在 这 中心 球体 的 它 : 那 在 这 东方 结尾 ,

在它的中心球体中可以看到：东端的那个，

[baɪ][ðə; ði]['sæksn] ['ɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] , [bɪ'spiːks] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp]
by **the** **Saxon** **ornaments** **with** **which** **it** **is** **charged** **,** **bespeaks** **the** **workmanship**
经过 这 撒克逊 装饰品 和 哪个 它 是 带电 , 表明 这 做工
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['faʊndər] ,
of **the** **first** **founder** **,**
的 这 第一的 创始人 ,

从其上的撒克逊装饰图案可以看出第一位铸造者的精湛工艺。

[diː][blwɑː] .
De **Blois** **.**
德 布卢瓦 .

德布洛瓦。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['milnə] ['fɜːrðər] [əb'zəːvz] , " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
" **The** **building** **before** **us** **,** **"** **Dr** **.** **Milner** **further** **observes** **,** **"** **seems** **to** **be**
" 这 建筑 前 我们 , " 博士 . 米尔纳 更远 观察 , " 似乎 到 是
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['eseiz] ,
a **collection** **of** **architectural** **essays** **,**
一个 收藏 的 建筑 散文 ,

米尔纳博士进一步指出："我们眼前的这座建筑，似乎是一系列建筑论文的集合。"

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːrm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts]
with **respect** **to** **the** **disposition** **and** **form** **,** **both** **of** **the** **essential** **parts**
和 尊重 到 这 处置 和 形式 , 两个都 的 这 基本的 部分
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɔrnəmənts] .
and **of** **the** **subordinate** **ornaments** **.**
和 的 这 下属 装饰品 .

就主体部分和附属装饰的布局和形式而言。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['sæksn] ['pɪlər] ,
Here **we** **find** **the** **ponderous** **Saxon** **pillar** **,**
这里 我们 寻找 这 沉重的 撒克逊 支柱 ,

这里我们看到了沉重的撒克逊石柱，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn][ɪts] [sər'kʌmfərəns] [æz; əz][ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] ,
of **the** **same** **dimensions** **in** **its** **circumference** **as** **in** **its** **length** **,** **which** **,**
的 这 相同的 方面 在 它是 圆周 作为 在 它是 长度 , 哪个 ,

周长和长度尺寸相同，即

[haʊ'evər] [sə'pɔrts] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] .
however **supports** **an** **incipient** **pointed** **arch** **.**
然而 支持 一个 初期 尖 拱 .

然而，它支撑着一个初具雏形的尖拱。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ]
The **windows** **and** **arches** **are** **some** **of** **them** **short** **,** **with**
这 视窗 和 拱门 是 一些 的 他们 短的 , 和
[ˌsemi'sɜːrkjələr] ['hedz] ;
semicircular **heads** **;**
半圆形 头部 ;

窗户和拱门有些较矮，顶部呈半圆形；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mɑːdərətli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrmə˛net] [laɪk][ə; eɪ] [læns] ;

and	some	of	them	immoderately	long	,	and	terminating	like	a	lance	;
和	一些	的	他们	过度	长的	,	和	终止	喜欢	一个	槊	;

['ʌðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːrm] ,

others	are	of	the	horse	-	shoe	form	,
其他的	是	的	这	马	-	鞋	形式	,

有些箭矢过长，末端呈长矛状；另一些则呈马蹄形。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] :

of	which	the	entry	into	the	north	porch	is	the	most	curious	specimen	:
的	哪个	这	入口	进入	这	北	门廊	是	这	最多	好奇的	标本	:

其中通往北门廊的入口最为奇特：

[θriː][ɪn][wʌn] [pleɪs] , ([ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,

3	in	one	place	,	(	on	the	east	side	of	the	south	transept	,
3	在	一	地方	,	(	在	这	东方	边	的	这	南	横隔	,

3 在一处，（在南耳堂东侧，

) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [traɪ'æŋgjələr] [ɑːrtʃ] .

)	we	have	a	curious	triangular	arch	.
)	我们	有	一个	好奇的	三角形	拱	.

我们有一个奇特的三角形拱门。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ænd; ənd]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] ['veri] ['ɔːltərnətli] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrm] ,

The	capitals	and	bases	of	the	columns	vary	alternately	in	their	form	,
这	首都	和	基地	的	这	列	各不相同	交替	在	他们的	形式	,

柱子的柱头和柱础形状交替变化，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] : [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði][rɪbz]

as	well	as	in	their	ornaments	:	the	same	circumstance	is	observable	in	the	ribs
作为	出色地	作为	在	他们的	装饰品	:	这	相同的	环境	是	可观察的	在	这	肋骨

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

of	the	arches	,
的	这	拱门	,

以及它们的装饰：同样的情况也可以在拱券的肋条上观察到。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [aɪlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [pleɪn] , ['ʌðər]

especially	in	the	north	and	south	aisles	,	some	of	them	being	plain	,	others
尤其	在	这	北	和	南	过道	,	一些	的	他们	存在	清楚的	,	其他的

[prə'fjuːsli] [em'belɪʃt] ,

profusely	embellished	,
大量地	修饰过的	,

尤其是在南北两侧的走廊，有些走廊朴素无华，有些则装饰繁复。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [staɪlz] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrtʃ] .

and	in	different	styles	,	even	within	the	same	arch	.
和	在	不同的	风格	,	甚至	之内	这	相同的	拱	.

即使在同一拱形结构内，风格也可能不同。

[hɪr] [wiː; wi] [vjuː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['sæksn][ænd; ənd]['nɔːrmən] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði]

Here	we	view	almost	every	kind	of	Saxon	and	Norman	ornaments	,	the
这里	我们	看法	几乎	每一个	种类	的	撒克逊	和	诺曼	装饰品	,	这

['ʃevrən,'ʃevrɑːn] ,

chevron	,
人字形	,

在这里我们可以看到几乎所有种类的撒克逊和诺曼装饰图案，包括人字纹。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] , [ðə; ði] [hætʃt] , [ðə; ði] ['pɪlət] , [ðə; ði] [fret] , [ðə; ði] [ɪn'dentɪd] , [ðə; ði] , [ænd; ənd]

the	billet	,	the	hatched	,	the	pillet	,	the	fret	,	the	indented	,	the	nebulé	,	and
这	坯料	,	这	孵化	,	这	药丸	,	这	烦恼	,	这	缩进	,	这	星云	,	和

[ðə; ði] ['weivi] ,

the	wavey	,
这	波浪	,

坯料、带阴影的、小药丸、凹槽、凹陷的、云状的、波浪状的，

[ɔ:l] [su:'pɜ:rbli] ['eksɪkju:tɪd] . " [fɔ:r]

all	superbly	executed	.	"	4
全部	极好	执行	.	"	4

一切都执行得非常出色。"4

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt]

The	lower	part	of	the	Nave	,	as	we	have	already	seen	,	is	the	most	ancient
这	降低	部分	的	这	中殿	,	作为	我们	有	已经	已见	,	是	这	最多	古老的

,

,

,

正如我们已经看到的，中殿的下半部分是最古老的。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [di:] [blwɑ:] .

and	allowed	to	be	the	work	of	De	Blois	.
和	允许	到	是	这	工作	的	德	布卢瓦	.

并被认定为德布洛瓦的作品。

[ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] [skri:n] ,

A	portion	is	included	within	the	choir	by	throwing	back	a	high	wooden	screen	,
一个	部分	是	包括	之内	这	唱诗班	经过	投掷	后退	一个	高的	木制的	屏幕	,

通过掀开高高的木屏风，将一部分人纳入合唱团中。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [rɪ'klaɪnz] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] , [ɪn] [bræs] , [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [di:] ['kæmpdən] , [ðə; ði]

within	which	reclines	the	full	-	length	figure	,	in	brass	,	of	John	de	Campden	,	the
之内	哪个	向后倾斜	这	满的	-	长度	数字	,	在	黄铜	,	的	约翰	德	坎普登	,	这

[frend] [ʌv; əv] ['wɪkəm] ,

friend	of	Wykeham	,
朋友	的	威克汉姆	,

其中斜倚着威克姆的朋友约翰·德·坎普登的黄铜全身像。

[hu:] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

who	appointed	him	master	of	the	Hospital	.
WHO	任命	他	掌握	的	这	医院	.

任命他为医院院长。

" [ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] [neɪv] [frʌm; frəm] [ɪts] [aɪlz] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] ;

"	The	arches	which	separate	the	nave	from	its	aisles	are	pointed	;
"	这	拱门	哪个	分离	这	中殿	从	它是	过道	是	尖	;

"将中殿与侧廊分隔开的拱门是尖拱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] ['kʌmpəs] , [ðer; ðər] [sər'kʌmfərəns] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl]

but	the	columns	are	of	enormous	compass	,	their	circumference	being	equal
但	这	列	是	的	巨大的	罗盘	,	他们的	圆周	存在	平等的

[tu:; tə] [ðer; ðər] [haɪt] ;

to	their	height	;
到	他们的	高度	;

但这些柱子体积巨大，周长等于高度；

[ðə; ði] ['kæpɪtəlz] [ɑ:r; ər] ['verid] , [ðə; ði] ['beɪsi:z] [skwer] ,

the	capitals	are	varied	,	the	bases	square	,
这	首都	是	多种多样	,	这	基地	正方形	,

柱头形状各异，柱底为正方形。

[ænd; ənd] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [bɔsiz] [ʌv; əv]

and	three	out	of	the	four	decorated	at	the	angles	with	huge	bosses	of
和	三	出去	的	这	四	装饰	在	这	角度	和	巨大的	老板	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

其中四座建筑中有三座的边角都装饰着巨大的花朵。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['boʊfərt] , ['wɪkəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

The	roof	is	simple	,	with	the	arms	of	Beaufort	,	Wykeham	,	and	others	,
这	屋顶	是	简单的	,	和	这	武器	的	博福特	,	威克汉姆	,	和	其他的	,

屋顶样式简洁，饰有博福特、威克姆等人的纹章。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] , [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɔːrbl] ['hedz] .

at	the	intersections	of	the	ribs	,	which	spring	from	corbel	heads	.
在	这	交叉路口	的	这	肋骨	,	哪个	春天	从	托架	头部	.

在肋骨的交汇处，肋骨从托架头延伸而出。

" [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['wɪndoʊ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [fɔːr] [pɑːrts] ;

"	The	great	western	window	consists	of	four	parts	;
"	这	伟大的	西	窗户	由	的	四	部分	;

“西侧大窗户由四部分组成；

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɑːr; ər] [tuː] [laɪts] ['tɜːrmə˛net] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɑːrtʃ] ; [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

on	each	side	are	two	lights	terminating	in	a	distinct	arch	;	in	the	centre	,
在	每个	边	是	二	灯	终止	在	一个	清楚的	拱	;	在	这	中心	,

两侧各有两个灯，末端呈明显的弧形；在中心，

[wʌn] [laɪt] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['kæθrɪn] [wiːl] [kəm'poʊzd]

one	light	of	larger	dimensions	;	and	over	these	,	a	Catherine	wheel	composed
一	光	的	更大的	方面	;	和	超过	这些	,	一个	凯瑟琳	车轮	由

[ʌv; əv] [θriː] [t'raɪæŋglz] .

of	three	triangles	.
的	三	三角形	.

一盏尺寸较大的灯；在这盏灯上方，是一个由三个三角形组成的凯瑟琳轮。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪnʃənt] ;

The	whole	is	filled	with	painted	glass	,	a	small	portion	of	which	is	ancient	;
这	所有的	是	已填	和	绘	玻璃	,	一个	小的	部分	的	哪个	是	古老的	;

整个空间都充满了彩绘玻璃，其中一小部分是古代的；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔkmən] , [ðə; ði] [leɪt] ['mæstər] .

the	remainder	was	presented	in	1788	,	by	Dr	.	Lockman	,	the	late	master	.
这	余	曾是	呈现	在	-	,	经过	博士	.	洛克曼	,	这	晚的	掌握	.

其余部分由已故大师洛克曼博士于 1788 年捐赠。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['milnə] [tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] :

Dr	.	Milner	terms	it	curious	:
博士	.	米尔纳	条款	它	好奇的	:

米尔纳博士称之为奇特现象：

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [æn; ən] [ɪg˛zemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

but	the	critic	of	The	Crypt	refers	to	it	as	"	an	exemplification	of
但	这	评论家	的	这	密室	指	到	它	作为	"	一个	范例	的

[haʊ] [mʌtʃ] [træʃ] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

how	much	trash	and	vulgarity	in	the	art	can	be	crowded	into	a	certain
如何	很多	垃圾	和	粗俗	在	这	艺术	能	是	挤	进入	一个	肯定

['kʌmpəs] . " [faɪv]

compass	.	"	5
罗盘	.	"	5

但《地穴》的评论家称其为“艺术中大量垃圾和庸俗内容被塞进特定范围的典型例子”。[5]

[bɪ'niːθ]
Beneath
下面

下面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [stændz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['dɔːrweɪ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['kætərˌfɔɪl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
this window stands a double doorway , surmounted by a small quatrefoil window of
这 窗户 站立 一个 双倍的 门口 , 克服 经过 一个 小的 四叶草 窗户 的
[laɪk] ['kʌlərz] ,
like colours ,
喜欢 颜色 ,

这扇窗户上方是一个双扇门，门上方是一个颜色相近的小四叶形窗。

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] .
enclosed within a pointed arch .
内 之内 一个 尖 拱 .

被包裹在尖拱内。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtl] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,
The exterior view of this portal is very fine ,
这 外部的 看法 的 这 门户网站 是 非常 美好的 ,

这个门户的外观非常漂亮，

[ænd; ənd]['mesərz] . ['breɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end] ,
and Messrs . Brayley and Britton place it next to the east end ,
和 先生们 . 布雷利 和 布里顿 地方 它 下一个 到 这 东方 结尾 ,

布雷利先生和布里顿先生将其放置在东端旁边。

([wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] - ,) [ɪn] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [staɪl] ,
(which is hardly of later date than 1135 ,) in gradation of style ,
(哪个 是 几乎 的 之后 日期 比 - ,) 在 层次 的 风格 ,

（其年代几乎不会晚于1135年，）风格渐变，

[ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [æn; ən] ['elɪgənt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,
and refer to it as " an elegant specimen of the time of King John ,
和 参考 到 它 作为 " 一个 优雅的 标本 的 这 时间 的 国王 约翰 ,

并称其为"约翰国王时代的优雅典范"，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði][θɜːrd] .
or the early part of the reign of Henry the Third .
或者 这 早期的 部分 的 这 在位 的 亨利 这 第三 .

或者亨利三世统治初期。

" [sɪks]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['milnə] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['pɔːrtl] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spesimənz] [ʌv; əv]
" 6 Dr . Milner describes this portal as " one of the first specimens of
" 6 博士 . 米尔纳 描述 这 门户网站 作为 " 一 的 这 第一的 标本 的
[ə; eɪ]['kænəpi]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] ,
a canopy over a pointed arch ,
一个 树冠 超过 一个 尖 拱 ,

"6 米尔纳博士将这个入口描述为"最早的尖拱顶篷实例之一，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['membər] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] :
which afterwards became so important a member in this style of architecture :
哪个 然后 成为 所以 重要的 一个 成员 在 这 风格 的 建筑学 :

后来，它成为这种建筑风格中非常重要的一部分：

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

"	he	also	refers	to	the	window	above	it	as	"	one	of	the	earliest
"	他	还	指	到	这	窗户	多于	它	作为	"	一	的	这	最早

['spesimənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [west] ['wɪndoʊ] ,

specimens	of	a	great	west	window	,
标本	的	一个	伟大的	西方	窗户	,

他还称其上方的窗户为“最早的大型西窗之一”，

[bɪˈfɔːr] ['trænsəmz] , [ænd; ənd]['ræmɪfaɪd] ['mʌljənz] , [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ;

before	transoms	,	and	ramified	mullions	,	were	introduced	;
前	横梁	,	和	分枝状	竖框	,	是	介绍	;

在引入横梁和分枝式竖框之前；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [tuː; tə]

and	therefore	the	western	end	of	the	church	must	have	been	altered	to
和	所以	这	西	结尾	的	这	教会	必须	有	到过	已修改	到

[rɪˈsiːv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

receive	this	and	the	door	beneath	it	,
收到	这	和	这	门	下面	它	,

因此，教堂西端必定进行了改建，以容纳这个构件及其下方的门。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

about	the	beginning	of	the	thirteenth	century	,	the	eastern	extremity	of	the
关于	这	开始	的	这	第十三	世纪	,	这	东	末端	的	这

[tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [left] ,

church	being	left	,
教会	存在	左边	,

大约在十三世纪初，教堂的东端被保留了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] , [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] .

as	it	still	continues	,	in	its	original	state	.
作为	它	仍然	继续	,	在	它是	原来的	状态	.

它仍然保持着原来的状态。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['kænəpi] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ]

There	is	a	plain	canopy	,	without	any	appearance	of	a	pediment	over	the	arch
那里	是	一个	清楚的	树冠	,	没有	任何	外貌	的	一个	山墙	超过	这	拱

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

of	this	window	,
的	这	窗户	,

这扇窗户上方有一个朴素的华盖，没有任何山墙装饰。

[laɪk] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtl] . " ['sɛvən]

like	that	over	the	portal	.	"	7
喜欢	那	超过	这	门户网站	.	"	7

就像传送门上方那样。”7

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][æz; əz][juː; jʊ]['entər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	In	the	North	Aisle	,	a	little	to	the	left	as	you	enter	from	the	porch	,
"	在	这	北	走道	,	一个	小的	到	这	左边	作为	你	进入	从	这	门廊	,

“在北侧走廊，从门廊进入后稍微偏左一点，

[stændz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['grænɪt] [fɑːnt] , [pərˈhæps][ʌv; əv]['sæksn] ['wɜːrkmənʃɪp] ; [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz]

stands	a	very	ancient	granite	font	,	perhaps	of	Saxon	workmanship	;	the	basin	is
站立	一个	非常	古老的	花岗岩	字体	,	也许	的	撒克逊	做工	;	这	盆地	是

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

矗立着一座非常古老的花岗岩洗礼盆，或许是撒克逊时期的作品；盆体呈圆形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [fɔ:rm][ɪz] [skwer] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [mi:n] [stoʊn] ,

but	the	exterior	form	is	square	,	and	,	although	mounted	on	mean	stone	,
但	这	外部的	形式	是	正方形	,	和	,	虽然	安装	在	意思是	石头	,

但其外形呈方形，而且，虽然是用普通的石头建造的，

[stɪl] [mein'teinz] [ɪts]['steɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [speɪs] [ʌv; əv]['sæksn] [brɪk] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns]

still	maintains	its	station	upon	a	raised	space	of	Saxon	brick	;	a	circumstance
仍然	保持	它是	车站	之上	一个	提高	空间	的	撒克逊	砖	;	一个	环境

['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] ,

worthy	of	remark	,
值得	的	评论	,

它仍然屹立在撒克逊砖砌成的隆起平台上；这一情况值得一提。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:nt][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

as	the	original	situation	of	the	font	has	of	late	occasioned	some	little
作为	这	原来的	情况	的	这	字体	有	的	晚的	引发	一些	小的

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

controversy	.
争议	.

最近，字体的原始状态引起了一些小争议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['kjʊriəs] ,

It	is	also	curious	,
它	是	还	好奇的	,

这也很令人好奇，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɑ:r] [les] ['mæsɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]

that	the	walls	on	the	south	side	should	be	far	less	massive	than	those	on	the
那	这	墙壁	在	这	南	边	应该	是	远的	较少的	大量的	比	那些	在	这

[nɔ:rθ] ,

north	,
北	,

南侧的城墙应该比北侧的城墙轻得多。

[ðoʊ] [bəuθ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪərə] .

though	both	unquestionably	of	the	same	aera	.
尽管	两个都	毫无疑问	的	这	相同的	区域	.

虽然两者无疑属于同一领域。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [i:tʃ] [aɪl] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , ['sɜ:rkjələr] ,

The	windows	in	each	aisle	are	,	for	the	most	part	,	circular	,
这	视窗	在	每个	走道	是	,	为了	这	最多	部分	,	圆	,

每条过道的窗户大多是圆形的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]['nɔ:rmən]['kæpɪtəlz][ænd; ənd] - . " [eɪt]

and	each	is	decorated	occasionally	with	Norman	capitals	and	groinings	.	"	8
和	每个	是	装饰	偶尔	和	诺曼	首都	和	-	.	"	8

每座建筑偶尔都会饰以诺曼式柱头和拱肩纹饰。"8

[ðə; ði] [aɪlz] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

The	aisles	,	on	each	side	,	are	much	lower	than	the	body	of	the	nave	,
这	过道	,	在	每个	边	,	是	很多	降低	比	这	身体	的	这	中殿	,

两侧的过道比中殿主体低得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋkˌfɔɪl] [ɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:θɪk] ['kænəpi][ænd; ənd] ['krɑ:kɪt]

and	in	the	north	aisle	is	a	cinquefoil	arch	,	with	Gothic	canopy	and	crockets
和	在	这	北	走道	是	一个	委陵菜	拱	,	和	哥特	树冠	和	火箭

,

,

,

北侧走廊上有一个五瓣花拱门，上方有哥特式华盖和尖顶装饰。

['restɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['pəːbek] [stoʊn] , ['oʊvər][æn; ən] ['elɪgənt] ['ɔːltər] [tuːm] .

resting	on	short	columns	of	Purbeck	stone	,	over	an	elegant	altar	tomb	.
休息	在	短的	列	的	珀贝克	石头	,	超过	一个	优雅的	坛	墓	.

安放在珀贝克石短柱上，下方是一座优雅的祭坛式墓。

[ə; eɪ]['mɑːdərn][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'sainz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " ['pɛtrəs] [diː]['sæŋktə][mə'riːə] , - .

A	modern	inscription	assigns	it	to	"	Petrus	de	Sancta	Maria	,	1295	.
一个	现代的	题词	分配	它	到	"	彼得鲁斯	德	圣徒	玛丽亚	,	-	.

现代铭文将其指定为"Petrus de Sancta Maria，1295"。

" [ðə; ði] ['trænsept] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ʌv; əv] [ɪ'regjələr]

"	The	transepts	display	a	variety	of	arches	and	windows	,	of	irregular
"	这	耳屏	展示	一个	种类	的	拱门	和	视窗	,	的	不规律的

[ə'reɪndʒmənt] , [bəuθ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

arrangement	,	both	round	and	pointed	.
安排	,	两个都	圆形的	和	尖	.

"耳堂展现出各种拱门和窗户，排列不规则，既有圆形也有尖拱形。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊpənd]['ɪntuː] ['tʃænsl] [ɔːr] [rɪ'sesɪz] ,

Some	of	those	in	the	south	seem	to	have	opened	into	chancels	or	recesses	,
一些	的	那些	在	这	南	似乎	到	有	打开	进入	圣坛	或者	凹陷处	,

南部的一些教堂似乎通向圣坛或壁龛。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['prɑːbəbli][wɜːr; wər] [mɪr] ['kʌbədz] :

and	some	probably	were	mere	cupboards	:
和	一些	大概	是	仅仅	橱柜	:

有些可能只是普通的橱柜：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['trænsept][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

but	in	the	north	wall	of	the	opposite	transept	are	two	arches
但	在	这	北	墙	的	这	对面的	横隔	是	二	拱门

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

communicating	with	the	sick	chambers	of	the	Hospital	,
沟通	和	这	生病的	房间	的	这	医院	,

但在对面耳堂的北墙上，有两个拱门与医院的病房相连。

[baɪ]['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

by	opening	which	"	the	patients	,	as	they	lay	in	their	beds	,
经过	开幕	哪个	"	这	患者	,	作为	他们	躺	在	他们的	床	,

打开后，"病人躺在床上，

[maɪt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪsɪz] ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] .

might	attend	to	the	divine	services	going	forward	.
可能	出席	到	这	神圣的	服务	去	向前	.

以后可能会参加宗教仪式。

" [bəuθ] [ðiːz] ['trænsept] [ɑːr; ər] [prə'fjuːsli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ɪm'bætld] [ænd; ənd] ['ʌðər]

"	Both	these	transepts	are	profusely	enriched	with	embattled	and	other
"	两个都	这些	耳屏	是	大量地	富含	和	陷入困境的	和	其他

['məuldɪŋz] .

mouldings	.
模具	.

"这两个耳堂都装饰着大量的垛口和其他造型装饰。

[wʌn] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ]

One	window	on	the	east	side	of	each	has	been	so	contrived	as	to	throw
一	窗户	在	这	东方	边	的	每个	有	到过	所以	人为的	作为	到	扔

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	light	in	a	sloping	direction	into	the	body	of	the	church	,
这	光	在	一个	倾斜的	方向	进入	这	身体	的	这	教会	,

每座教堂东侧都设有一扇窗户，其设计巧妙，使光线以倾斜的方向照射到教堂主体内部。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [les] ['pɜ:rpəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
instead **of** **reflecting** **it** **directly** **,** **and** **to** **less** **purpose** **,** **on** **the** **opposite**
反而 的 反思 它 直接地 , 和 到 较少的 目的 , 在 这 对面的
[wɔ:l] ;
wall **;**
墙 ;

而不是直接（而且效果不佳地）反映在对面的墙上；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ri'teinz] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['peɪntɪd] [glæs] ,
that **in** **the** **north** **retains** **a** **portion** **of** **its** **painted** **glass** **,**
那 在 这 北 保留 一个 部分 的 它是 绘 玻璃 ,

北部地区还保留着一部分彩绘玻璃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [blɑ:kt] [ʌp] .
but **the** **corresponding** **one** **in** **the** **south** **has** **been** **blocked** **up** **.**
但 这 相应的 一 在 这 南 有 到过 已屏蔽 向上 .

但南部对应的通道已被堵塞。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]
We **have** **already** **spoken** **of** **the** **aisles** **attached** **to** **the** **sides** **of** **the** **choir**
我们 有 已经 说 的 这 过道 随附的 到 这 侧面 的 这 唱诗班
,
,
,

我们之前已经提到过唱诗班两侧的过道，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [im'beliʃmənts] .
and **their** **beautiful** **embellishments** **.**
和 他们的 美丽的 装饰 .

以及它们精美的装饰。

[i:tʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['sɜ:rkjələr] - ['hedɪd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [fju:]
Each **is** **decorated** **with** **three** **circular** **-** **headed** **windows** **,** **and** **exhibits** **a** **few**
每个 是 装饰 和 三 圆 - 标题 视窗 , 和 展品 一个 很少
['treɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['ɔ:ltəz] .
traces **of** **its** **ancient** **altars** **.**
痕迹 的 它是 古老的 祭坛 .

每座建筑都装饰有三扇圆拱形窗户，并保留着古代祭坛的一些痕迹。

[ðæt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [pɪ'saɪnə] , [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlər] ,
That **towards** **the** **north** **contains** **a** **very** **curious** **piscina** **,** **fixed** **upon** **a** **pillar** **,**
那 向 这 北 包含 一个 非常 好奇的 游泳池 , 固定的 之上 一个 支柱 ,

北面那边有一个非常奇特的圣水池，固定在一根柱子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [hoʊlz] [pɪrst] [raʊnd] [ə; eɪ] [reɪzd] ['sentər] , [prɪ'saɪsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
and **with** **small** **holes** **pierced** **round** **a** **raised** **centre** **,** **precisely** **resembling** **a**
和 和 小的 孔 穿孔 圆形的 一个 提高 中心 , 恰恰 类似 一个
['mɑ:dərn][sɪŋk] .
modern **sink** **.**
现代的 下沉 .

中心凸起处周围布满了小孔，与现代水槽非常相似。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pedɪstəlz] ,
There **are** **likewise** **the** **remains** **of** **several** **pedestals** **,**
那里 是 同样地 这 遗迹 的 一些 基座 ,

此外，还有几座基座的残骸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][wʌns] [stʊd] .
on **which** **images** **may** **be** **supposed** **to** **have** **once** **stood** **.**
在 哪个 图片 可能 是 据称 到 有 一次 站立 .

人们或许会认为，图像曾经矗立其上。

" [ðə; ði]['kwaɪər][ɪk'stendz; ek'stendz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [ə'reɪndʒmənt] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['taʊər]

"	The	choir	extends	,	according	to	modern	arrangement	,	beyond	the	tower
"	这	唱诗班	扩展	,	根据	到	现代的	安排	,	超过	这	塔

['ɪntu:][ðə; ði] [neɪv] [ɪt'self] .

into	the	nave	itself	.
进入	这	中殿	本身	.

“按照现代的布局，唱诗班席位从塔楼延伸到中殿本身。

[ðə; ði] ['taʊər] ['raɪzɪz] ['veri] ['noʊbli][ə'pɑ:n] [fɔ:r] ['slendər] ['kɑ:ləmz] , ['tɜ:rmə,net] [ɪn] ['pɔɪntɪd]

The	tower	rises	very	nobly	upon	four	slender	columns	,	terminating	in	pointed
这	塔	上升	非常	高贵地	之上	四	苗条	列	,	终止	在	尖

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['nɔ:rmən]['kæpɪtəlz] .

arches	but	with	Norman	capitals	.
拱门	但	和	诺曼	首都	.

这座塔楼由四根细长的柱子雄伟地耸立着，柱顶呈尖拱形，但柱头是诺曼式的。

[ðə; ði]['læntərn][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [fɔ:r] ['lænsɪt] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

The	lantern	is	lighted	by	four	lancet	windows	on	each	side	,
这	灯笼	是	照明	经过	四	柳叶刀	视窗	在	每个	边	,

灯笼两侧各有四扇柳叶窗，为灯笼提供照明。

[ðə; ði] [tu:] ['sentər] [wʌnz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] .

the	two	centre	ones	not	being	open	.
这	二	中心	一个	不是	存在	打开	.

中间两家店都没开门。

[ðə; ði]['oʊkən] [ru:f] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [bi:m] - ['hedz] .

The	oaken	roof	is	plain	,	and	supported	by	very	large	beam	-	heads	.
这	橡木	屋顶	是	清楚的	,	和	有	经过	非常	大的	光束	-	头部	.

橡木屋顶朴素无华，由巨大的梁柱支撑。

['i:stwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɑ:r; ər] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ,

Eastward	from	this	point	,	the	vaultings	of	the	roof	are	square	,	with	broad	,
向东	从	这	观点	,	这	拱顶	的	这	屋顶	是	正方形	,	和	广阔	,

['sɪmp(ə)l] - .

simple	groinings	.
简单的	-	.

从这一点向东看，屋顶的拱顶呈方形，带有宽阔而简单的交叉拱。

[bɪ'ni:θ] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃænsl] ,

Beneath	,	are	two	ranges	of	windows	,	running	quite	round	the	chancel	,
下面	,	是	二	范围	的	视窗	,	跑步	相当	圆形的	这	圣坛	,

下方是两排窗户，环绕着整个圣坛。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['məuldiŋz] .

and	decorated	with	an	amazing	variety	of	mouldings	.
和	装饰	和	一个	惊人的	种类	的	模具	.

并饰以种类繁多的精美装饰线条。

[ðoʊz] [bɪ'loʊ] [fɔ:rm][ðə; ði][grænd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][paɪl] , ['bi:ɪŋ] ['laɪkwaɪz]

Those	below	form	the	grand	characteristic	of	this	venerable	pile	,	being	likewise
那些	以下	形式	这	盛大	特征	的	这	可敬	桩	,	存在	同样地

['sɜ:rkjələr] ;

circular	;
圆	;

下面这些圆形建筑构成了这座古老建筑群的宏伟特征；

[bʌt; bət][soʊ] [ˌɪntər'sekt] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd]

but	so	intersecting	one	another	as	to	form	perfect	and	beautiful	pointed
但	所以	相交	一	其他	作为	到	形式	完美的	和	美丽的	尖

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

但它们彼此交错，形成完美而美丽的尖拱。

" [ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɪlnə] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

"	This	then	is	the	hypothesis	of	Dr	.	Milner	towards	the	settlement	of
"	这	然后	是	这	假设	的	博士	.	米尔纳	向	这	沉降	的

[ðə; ði] ['kɔntrəˌvɜ:tɪd] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

the	controverted	origin	of	the	pointed	or	English	style	of	architecture	.
这	有争议的	起源	的	这	尖	或者	英语	风格	的	建筑学	.

“那么，这就是米尔纳博士对尖拱形或英式建筑风格的起源这一有争议的问题提出的假设。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['prɑ:bəbli] , [ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [sə'lu:ʃənz] .

It	is	,	probably	,	the	most	reasonable	of	all	solutions	.
它	是	,	大概	,	这	最多	合理的	的	全部	解决方案	.

这或许是所有解决方案中最合理的。

[sɜ:r] ['krɪstəfər] [renz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][særə´senik]['ɔ:rɪdʒɪn][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd]

Sir	Christopher	Wren's	account	of	a	Saracenic	origin	was	vague	and
先生	克里斯托弗	鹪鹩的	帐户	的	一个	萨拉森	起源	曾是	模糊的	和

[ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] ;

unsupported	;
不支持	;

克里斯托弗·雷恩爵士关于撒拉逊起源的说法含糊不清，缺乏证据支持；

[ænd; ənd] ['wɔ:rbərtənz] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [groʊvz] [ænd; ənd][intə(:)'leisiŋ] [baʊz] , [ðoʊ]

and	Warburton's	deduction	from	groves	and	interlacing	boughs	,	though
和	沃伯顿的	扣除	从	小树林	和	交织	树枝	,	尽管

[ɪn'dʒi:niəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][dʒeɪmz] [hɔ:l] ,

ingeniously	illustrated	by	the	late	Sir	James	Hall	,
巧妙地	插图	经过	这	晚的	先生	詹姆斯	大厅	,

沃伯顿从树林和交错的树枝中得出的推论，虽然由已故的詹姆斯·霍尔爵士巧妙地加以阐释，

[hæz; həz] [mɔ:r] ['prɪtinəs] [ðæn; ðən][ˌprɑ:bə'bɪləti] .

has	more	prettiness	than	probability	.
有	更多的	美丽	比	可能性	.

美观程度高于概率。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mɪlnərz] " [ˌɪntər'sekt] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teknɪkli] [tɜ:m] , [ɪz] [bri:f]

Dr	.	Milner's	"	intersecting	hypothesis	,	"	as	it	is	technically	termed	,	is	brief
博士	.	米尔纳的	"	相交	假设	,	"	作为	它	是	技术上来说	称为	,	是	简短的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] :

and	simple	:
和	简单的	:

米尔纳博士的“交叉假设”（这是它的技术名称）简明扼要：

" [di:][blwɑ:] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	De	Blois	,	"	he	says	,
"	德	布卢瓦	,	"	他	说道	,

“德布洛瓦，”他说。

" ['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['ɔ:rnəmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]

"	having	resolved	to	ornament	the	whole	sanctuary	of	his	church	with
"	拥有	已解决	到	装饰品	这	所有的	避难所	的	他的	教会	和

[ˌɪntər'sekt] ['semɪˌsɜ:kəlz] ,

intersecting	semicircles	,
相交	半圆	,

“他决心用相交的半圆形来装饰教堂的整个圣所，

[kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,
conceived the idea of opening them , by way of windows ,
构思 这 主意 的 开幕 他们 , 经过 方式 的 视窗 ,

想到了通过窗户打开它们，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['haɪli] - ['pɔɪntɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .
which at once produced a series of highly - pointed arches .
哪个 在 一次 生产 一个 系列 的 高度 - 尖 拱门 .

于是，立刻形成了一系列尖拱。

" [hens] [ə'roʊz][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pærədɑ:ks] ,
" Hence arose the seeming paradox ,
" 因此 出现 这 似乎 悖论 ,

于是，看似矛盾的现象就出现了，

[ðæt] " [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['sɜ:rkjələr]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [krɔ:s] ,
that " the intersection of two circular arches in the church of St . Cross ,
那 " 这 路口 的 二 圆 拱门 在 这 教会 的 英石 . 叉 ,
[prə'du:st] ['sɔ:lzbəri] ['sti:pl] .
produced Salisbury steeple .
生产 索尔兹伯里 尖顶 .

“圣十字教堂中两个圆形拱门的交汇处形成了索尔兹伯里尖顶。”

" [kən'klu:sɪv] [æz; əz] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [meɪ] [ə'pɪr] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['kɔntrəˌvɜ:tid] ,
" Conclusive as this hypothesis may appear , it has been much controverted ,
" 确凿 作为 这 假设 可能 出现 , 它 有 到过 很多 有争议的 ,

“尽管这一假设看似很有说服力，但它一直备受争议。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ə'poʊnənts] [hæv; həv] [bɪn] [men][ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]
and among its opponents have been men of great practical knowledge in
和 之中 它是 对手 有 到过 男人 的 伟大的 实际的 知识 在
['ɑ:rkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

反对者中不乏在建筑方面拥有丰富实践经验的人士。

['mesərz] .
Messrs .
先生们 .

先生们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

['breɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən] [əb'zɜ:rv] " [ðoʊ] [ðə; ði] ['spesimənz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
Brayley and Britton observe " though the specimens referred to by Dr .
布雷利 和 布里顿 观察 " 尽管 这 标本 指 到 经过 博士 .
['milnə] [meɪ] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
Milner may not entirely warrant the above supposition ,
米尔纳 可能 不是 完全 保证 这 多于 假设 ,

Brayley 和 Britton 指出，“尽管 Milner 博士提到的标本可能并不完全支持上述假设，

[jet] [ðeɪ] ['klɪrli] [mɑ:rk][ðə; ði] [grə'deɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd]['nɔ:rmən] [staɪlz] [ʌv; əv]
yet they clearly mark the gradation by which the Saxon and Norman styles of
然而 他们 清楚地 标记 这 层次 经过 哪个 这 撒克逊 和 诺曼 风格 的
['ɑ:rkɪtektʃər] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] ,
architecture were abandoned ,
建筑学 是 弃 ,

但它们清晰地标志着撒克逊和诺曼建筑风格被逐步淘汰的过程。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hæz; həz] [kən'fə:d] [soʊ] [mʌtʃ]

for	the	more	enriched	and	beautiful	order	that	has	conferred	so	much
为了	这	更多的	富含	和	美丽的	命令	那	有	授予	所以	很多

[sə'lebrəti] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

celebrity	on	the	ecclesiastical	architects	of	this	country	.
名人	在	这	教会的	建筑师	的	这	国家	.

为了更加丰富和美好的秩序，也为了给这个国家的教会建筑师们带来如此多的名声。

" [naɪn][ðə; ði]['klevər] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ri'ma:ks] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]

"	9	The	clever	writer	in	The	Crypt	remarks	"	the	history	of	the	science
"	9	这	聪明的	作家	在	这	密室	评论	"	这	历史	的	这	科学

[ə'pɪrz] [soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlnərz] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

appears	so	easy	and	natural	according	to	Dr	.	Milner's	hypothesis	,
出现	所以	简单的	和	自然的	根据	到	博士	.	米尔纳的	假设	,

"9 《地穴》中那位聪明的作家评论道：'根据米尔纳博士的假设，科学史看起来如此简单自然。'

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɔfənd] [daʊn] , [soʊ] ['meni] [dɪskɔrdənsɪz]

and	so	many	difficulties	must	be	softened	down	,	so	many	discordances
和	所以	许多	困难	必须	是	软化	向下	,	所以	许多	不和谐

['rekənsaild] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] ,

reconciled	,	according	to	any	other	,
和解	,	根据	到	任何	其他	,

因此，许多困难必须得到缓解，许多不和谐之处必须得到调和，根据任何其他方式来看，

[æz; əz][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [weɪ] [tɔ:rdz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	to	go	a	very	great	way	towards	establishing	the	credibility	of	his
作为	到	去	一个	非常	伟大的	方式	向	建立	这	信誉	的	他的

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

这样做将极大地增强他的想法的可信度。

[hɪr] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Here	then	is	a	complete	history	of	an	invention	,
这里	然后	是	一个	完全的	历史	的	一个	发明	,

以下是这项发明的完整历史。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][hæz; həz] [bɪn] ['ræn,sækt] .

for	which	every	quarter	of	the	globe	has	been	ransacked	.
为了	哪个	每一个	四分之一	的	这	地球	有	到过	洗劫一空	.

为此，全球各地都遭到了洗劫。

[ænd; ənd] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t][fɜ:rst] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self][ɪn]

And	,	be	it	remembered	,	that	the	pointed	arch	did	not	first	display	itself	in
和	,	是	它	记得	,	那	这	尖	拱	做过	不是	第一的	展示	本身	在

[ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔ:ʃəns] ,

those	magnificent	proportions	,
那些	壮丽	比例	,

而且，需要记住的是，尖拱最初并非以如此宏伟的比例呈现。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

which	would	have	accompanied	it	from	the	beginning	,
哪个	会	有	伴随	它	从	这	开始	,

它从一开始就应该伴随着它，

[ɪf] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [klaimz][ɪn][ɪts] [fʊl] [pər'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt] [wɑ:nt]

if	brought	over	from	foreign	climes	in	its	full	perfection	;	but	exactly	in	that	want
如果	带来	超过	从	外国的	气候	在	它是	满的	完美	;	但	确切地	在	那	想

[ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

of	proportion	,
的	部分	,

如果是从国外原封不动地引进，那它就完美无瑕；但恰恰是因为它的比例失调，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] . " -

which	was	the	natural	result	of	the	intersection	.	"	10
哪个	曾是	这	自然的	结果	的	这	路口	.	"	-

这是两者交汇的必然结果。"10

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] .

To	return	to	the	choir	.
到	返回	到	这	唱诗班	.

回到合唱团。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['gɑːθɪk]['spaɪər] - [wɜːrk] ;

On	each	side	of	the	altar	is	curious	and	elegant	Gothic	spire	-	work	;
在	每个	边	的	这	坛	是	好奇的	和	优雅的	哥特	尖塔	-	工作	;

祭坛两侧是奇特而优雅的哥特式尖顶;

[ænd; ənd]['treɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [wɜːrk] , [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	traces	may	be	seen	of	ancient	stone	work	,	all	that	now	remains	of	the
和	痕迹	可能	是	已见	的	古老的	石头	工作	,	全部	那	现在	遗迹	的	这

[haɪ] ['ɔːltər] .

high	altar	.
高的	坛	.

还能看到古代石雕的痕迹，那是高坛如今仅存的遗迹。

[ðə; ði]['wʊd(ə)n]['ɔːltər] - [skriːn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['eksɪkrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] " ; [bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn] [stɔːlz]

The	wooden	altar	-	screen	is	described	as	"	execrable	enough	"	;	but	sixteen	stalls
这	木制的	坛	-	屏幕	是	描述	作为	"	可憎的	足够的	"	;	但	十六	摊位

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,

in	the	choir	,
在	这	唱诗班	,

木制祭坛屏风被形容为"极其糟糕"；但唱诗班席位上却有十六个隔间，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

which	are	referred	to	the	time	of	Henry	VII	.	,
哪个	是	指	到	这	时间	的	亨利	七	.	,

这些都指的是亨利七世时期。

[ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəsli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] " [kaːvd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['skrɪptʃər] ['pɜːsənɪdʒz] .

are	ingeniously	ornamented	with	"	carved	figures	of	illustrious	scripture	personages	.
是	巧妙地	装饰	和	"	雕刻	数据	的	杰出	圣经	人物	.

" -

"	11
"	-

它们巧妙地装饰着"圣经中著名人物的雕刻像"。[11]

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [stɪl] ['tʃiːfli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [gleɪzd] [taɪlz] ,

The	pavement	throughout	the	church	is	still	chiefly	composed	of	glazed	tiles	,
这	路面	自始至终	这	教会	是	仍然	主要	由	的	釉面	瓷砖	,

教堂内的地面仍然主要由釉面砖构成。

" [kɔːld] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['roʊmən] ;

"	called	and	supposed	to	be	Roman	;
"	称为	和	据称	到	是	罗马	;

"被称为罗马人，也被认为是罗马人;

[ðoʊ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] [hætʃt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sæksn]

though	upon	some	of	them	we	clearly	see	the	hatched	and	other	Saxon
尽管	之上	一些	的	他们	我们	清楚地	看	这	孵化	和	其他	撒克逊

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

虽然在一些图案上我们可以清楚地看到斜纹和其他撒克逊装饰纹样，

" [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [hæv; həv] [mɪnd] ([rɪ'membər]) [ɪn][ðə; ði] [blæk]
" and upon others the monosyllables HAVE MYNDE (Remember) in the black
" 和 之上 其他的 这 单音节词 有 明德 (记住) 在 这 黑色的
['letər] ['kærəktərz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
letter characters used in the fifteenth century .
信 人物 用过的 在 这 第十五 世纪 .

"而其他一些单音节词则用十五世纪使用的哥特体字母写成 HAVE MYNDE（记住）。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [i:tʃ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There are passages running round each story , and communicating with
那里 是 段落 跑步 圆形的 每个 故事 , 和 沟通 和
[ðə; ði] ['taʊər] ; [bʌt; bət] , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ,
the tower ; but , " with all its magnificence ,
这 塔 ; 但 , " 和 全部它是 壮丽 ,

每层楼都有环绕的通道，与塔楼相连；但是，"尽管它无比壮丽，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['sædli] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]
the general aspect of the interior is sadly disfigured by a thick coating of
这 一般的 方面 的 这 内部的 是 令人遗憾的是 毁容 经过 一个 厚的 涂层 的
['jeloʊ] ['oʊkər] .
yellow ochre .
黄色的 赭石 .

令人遗憾的是，室内整体外观被厚厚的一层黄色赭石严重破坏。

" ([ðə; ði] [krɪpt] .)
" (The Crypt .)
" (这 密室 .)

（地穴。）

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['venərəb(ə)l][paɪl][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [krɔ:s] ,
Such is the venerable pile of St . Cross ,
这样的 是 这 可敬 桩 的 英石 . 叉 ,

这就是圣十字架那座古老的建筑。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
surrounded by some of the finest scenery in the county .
包围 经过 一些 的 这 最好的 风景 在 这 县 .

周围环绕着该县最美丽的风景。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [pi:] . [kju:] . ['ɜ:rnɪstli] [əb'zə:vz] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðɪs]
Our Correspondent P . Q . earnestly observes " it was in and near this
我们的 通讯员 P . 问 . 切实 观察 " 它 曾是 在 和 靠近 这
['hɑ:spɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ;
hospital that he was educated ;
医院 那 他 曾是 受过教育 ;

我们的通讯员 PQ 认真地指出，"他就是在这家医院及其附近接受教育的；

[ɪn][ɪts]['noʊb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn]
in its noble church he was a chorister , and his feelings of veneration
在 它是 高贵 教会 他 曾是 一个 唱诗班成员 , 和 他的 情怀 的 崇敬
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
for the whole establishment ,
为了 这 所有的 建立 ,

他曾是这座庄严教堂的唱诗班成员，他对整个教堂都充满敬意。

['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃʊ] , [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .
dedicated to the highest of Christian virtues , will never be effaced .
投入的 到 这 最高 的 基督教 美德 , 将要 绝不 是 抹去 .

致力于基督教最高美德的，将永不磨灭。

" [wʊd] [ðæt] ['evri] [hɑ:rt] [bi:md] [wɪð; wɪθ][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
" **Would that every heart beamed with so amiable a sense of gratitude .**
" 会 那 每一个 心 光束 和 所以 可亲 一个 感觉 的 感激 .

但愿每个人的心中都充满如此友善的感恩之情。

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
Reverting to the ancient purposes of the foundation it is to be
恢复 到 这 古老的 目的 的 这 基础 它 是 到 是
[fɪrd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] [prɪ'dɪkʃn] :
feared they are not realized with the poet's prediction :
害怕 他们 是 不是 已实现 和 这 诗人的 预言 :

回到基金会的古老宗旨，恐怕它们无法像诗人预言的那样实现：

[ðæt]
that
那

那

['læstɪŋ] ['tʃɛrətɪ:z] [mɔ:r] ['æmp(ə)l] [sweɪ] ,
Lasting charity's more ample sway ,
持久 慈善机构的 更多的 充足 摇摆 ,

持久慈善事业的更广泛影响力，

[nɔ:r] [baʊnd] [baɪ] [taɪm] , [nɔ:r]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
Nor bound by time , nor subject to decay ,
也不 边界 经过 时间 , 也不 主题 到 衰变 ,

不受时间限制，也不会腐朽

[ɪn] ['hæpi] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər]['evər][lɪv; laɪv] . — ['praɪər] .
In happy triumph shall for ever live . — PRIOR .
在 快乐的 胜利 将 为了 曾经 居住 . — 事先的 .

胜利的喜悦将永存。——普赖尔

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] .
THE PEARL IN THE OYSTER .
这 珍珠 在 这 牡蛎 .

牡蛎中的珍珠。

['ku:pə] ['eləkwəntli] [sez]
Cowper eloquently says
考珀 雄辩地 说道

考珀雄辩地说道

[ðer; ðər][ɪz]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ;
There is glory in the grass , and splendour in the flower ;
那里 是 荣耀 在 这 草 , 和 辉煌 在 这 花 ;

草丛中有荣耀，花儿中有光辉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [pɜ:rl] [wɪ'ðɪn]
and the imagery might have been extended to the irridescent pearl within
和 这 图像 可能 有 到过 扩展 到 这 虹彩 珍珠 之内
[ðə; ði] ['ru:dli] - [fɔ:rmd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] .
the rudely - formed shell of the oyster .
这 粗鲁地 - 形成 壳 的 这 牡蛎 .

这种意象可能延伸到了牡蛎粗糙外壳内那颗闪闪发光的珍珠。

['poʊəts][hæv; həv] [feɪnd] [ðæt] [pɜːrlz] [ɑːr; ər]

Poets	have	feigned	that	pearls	are
诗人	有	假装	那	珍珠	是

诗人假装珍珠是

[reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

Rain	from	the	sky	,
雨	从	这	天空	,

天降甘霖

[wɪtʃ] [tɜːrnz]['ɪntuː] [pɜːrlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

Which	turns	into	pearls	as	it	falls	in	the	sea	;
哪个	转弯	进入	珍珠	作为	它	瀑布	在	这	海	;

落入海中后会变成珍珠;

[wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][ɪk'sploʊdɪd] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fər'tɪləti] .

we	need	scarcely	add	that	science	has	exploded	this	imaginative	fertility	.
我们	需要	几乎	添加	那	科学	有	爆炸了	这	富有想象力的	生育力	.

我们几乎无需赘言，科学极大地激发了这种丰富的想象力。

[pɜːrl] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kæl'kerɪəs] [sɪ'kriːʃn] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv]['baɪvælv] ['ʃɛlz] ;

Pearl	is	,	in	fact	,	a	calcareous	secretion	by	the	fish	of	bivalve	shells	;
珍珠	是	,	在	事实	,	一个	钙质	分泌	经过	这	鱼	的	双壳类	贝壳	;

珍珠实际上是双壳类鱼类分泌的一种钙质物质;

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'hæbɪt] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]['foʊliˌeɪtɪd] ['strʌktʃər] , [æz; əz] [siː] [ænd; ənd]

and	principally	by	such	as	inhabit	shells	of	foliated	structure	,	as	sea	and
和	主要	经过	这样的	作为	居住	贝壳	的	叶状的	结构	,	作为	海	和

[freʃ] ['wɔːtər] ['mʌslz] ,

fresh	water	muscles	,
新鲜的	水	肌肉	,

主要是生活在叶状结构贝壳中的生物，如海洋和淡水肌肉生物。

['ɔɪstər] , & [siː] . [ə; eɪ] [pɜːrl] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv][laɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['neɪkər] ,

oysters	,	&	c	.	A	pearl	consists	of	carbonate	of	lime	,	in	the	form	of	nacre	,
牡蛎	,	&	c	.	一个	珍珠	由	的	碳酸盐	的	酸橙	,	在	这	形式	的	珍珠层	,

牡蛎等。珍珠由碳酸钙构成，呈珍珠层状。

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['mætər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['leər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['nuːkliəs] ;

and	animal	matter	arranged	in	concentric	layers	around	a	nucleus	;
和	动物	事情	安排	在	同心	层	大约	一个	核	;

动物细胞物质以同心层状围绕细胞核排列;

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] .

the	solution	indicating	no	trace	of	any	phosphate	of	lime	.
这	解决方案	表明	不	痕迹	的	任何	磷酸盐	的	酸橙	.

溶液表明未检测到任何磷酸盐或石灰的痕迹。

[tuː; tə] [ðɪs] [lə'melər] ['strʌktʃər] [ðə; ði] [ɪrədɛsəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd] .

To	this	lamellar	structure	the	irridescence	is	to	be	ascribed	.
到	这	层状	结构	这	虹彩	是	到	是	归因于	.

这种层状结构赋予了薄膜虹彩效应。

[iːtʃ] ['leɪər] [ɪz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi]['ænjuəl] ; [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːrl] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [sloʊ]

Each	layer	is	presumed	to	be	annual	;	so	that	a	pearl	must	be	of	slow
每个	层	是	假定	到	是	年度的	;	所以	那	一个	珍珠	必须	是	的	慢的

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

人们认为珍珠的每一层都是一年生的；因此，珍珠的形成必然是缓慢的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fʊl] - [groʊn] ['ɔɪstər] .

and	those	of	large	size	can	only	be	found	in	full	-	grown	oysters	.
和	那些	的	大的	尺寸	能	仅有的	是	成立	在	满的	-	生长	牡蛎	.

而那些尺寸较大的颗粒只能在完全成熟的牡蛎中找到。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ɑːr; ər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmiːliə'graɪnə] - , (

The	finest	and	largest	are	produced	from	the	Meleagrina	margaratifera	,	(
这	最好的	和	最大	是	生产	从	这	梅莱格里娜	-	,	(

[lə'maːk] ,) [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Lamarck	,	)	a	native	of	the	sea	,
拉马克	,	)	一个	本国的	的	这	海	,

最优质、最大的品种产自海洋原生植物——珍珠海葵（Meleagrina margaratifera，Lamarck）。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [koʊsts] .

and	of	various	coasts	.
和	的	各种各样的	海岸	.

以及各个海岸。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniəu] - , [wɪtʃ]

A	considerable	number	are	likewise	taken	from	the	Unio	margaratifera	,	which
一个	大量	数字	是	同样地	已采取	从	这	联合	-	,	哪个

[in'hæbits][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

inhabits	the	rivers	of	Europe	;
居住地	这	河流	的	欧洲	;

相当一部分也取自欧洲河流中的条纹海葵（Unio margaratifera）；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] , [æz; əz] [riː'mɑːkt] [baɪ]['hʌmbəult] ,

and	,	it	is	singular	,	as	remarked	by	Humboldt	,
和	,	它	是	单数	,	作为	评论	经过	洪堡	,

正如洪堡所指出的那样，这是独一无二的。

[ðæt] [ðoʊ] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

that	though	several	species	of	this	genus	abound	in	the	rivers	of	South	America	,
那	尽管	一些	物种	的	这	属	盛产	在	这	河流	的	南	美国	,

尽管该属的几种鱼类在南美洲的河流中大量存在，

[noʊ] [pɜːrlz] [ɑːr; ər]['evər] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

no	pearls	are	ever	found	in	them	.
不	珍珠	是	曾经	成立	在	他们	.

里面从来没有发现过珍珠。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,

The	pearls	are	situated	in	the	body	of	the	oyster	,
这	珍珠	是	位于	在	这	身体	的	这	牡蛎	,

珍珠位于牡蛎体内。

[ɔːr] [ðeɪ] [laɪ] [luːs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] ; [ɔːr] , ['læstli] ,

or	they	lie	loose	between	it	and	the	shell	;	or	,	lastly	,
或者	他们	说谎	松动的	之间	它	和	这	壳	;	或者	,	最后	,

或者它们松散地躺在壳和壳之间；或者，最后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nek] ;

they	are	fixed	to	the	latter	by	a	kind	of	neck	;
他们	是	固定的	到	这	后者	经过	一个	种类	的	脖子	;

它们通过一种颈部结构固定在后者上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [fɔːrθ] [jɪr]

and	it	is	said	they	do	not	appear	until	the	animal	has	reached	its	fourth	year
和	它	是	说	他们	做	不是	出现	直到	这	动物	有	达到	它是	第四	年

.

:

.

据说它们要到动物四岁时才会出现。

['nætʃərələsts][hæv; həv] [mʌtʃ] [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɜ:rlz] .

Naturalists	have	much	disputed	the	formation	of	pearls	.
自然学家	有	很多	争议	这	形成	的	珍珠	.

博物学家们对珍珠的形成一直争论不休。

['mɪstər] . [greɪ] ['dʒʌstli] [əb'zə:vz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['neikəd] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

Mr	.	Gray	justly	observes	they	are	merely	the	internal	nacred	coat	of	the	shell	,
先生	.	灰色的	公正地	观察	他们	是	仅仅	这	内部的	珍珠	外套	的	这	壳	,

格雷先生正确地指出，它们只不过是贝壳内部的圣洁外壳而已。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'streɪniəs] [kɔ:z] , [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l]

which	has	been	forced	,	by	some	extraneous	cause	,	to	assume	a	spherical
哪个	有	到过	强制	,	经过	一些	无关的	原因	,	到	认为	一个	球形

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

由于某种外力作用，它被迫呈现出球形。

['lɪstər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [steɪts] " [ə; eɪ] [dɪ'stempər] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz]

Lister	,	on	the	other	hand	,	states	"	a	distemper	in	the	creature	produces
利斯特	,	在	这	其他	手	,	各州	"	一个	犬瘟热	在	这	生物	产

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

另一方面，利斯特则指出，“这种动物的疾病会导致它们出现，

" [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kælkjə,laɪ; 'kælkjʊ,laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kidniz] [ʌv; əv][mæn] .

"	and	compares	them	with	calculi	in	the	kidneys	of	man	.
"	和	比较	他们	和	结石	在	这	肾脏	的	男人	.

并将它们与人类肾脏中的结石进行比较。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ɪn'kwaɪərər] , -

But	,	as	observed	by	a	more	recent	inquirer	,	12
但	,	作为	观察到	经过	一个	更多的	最近的	询问者	,	-

但正如一位最近的询问者所观察到的，12

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

" [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][,æksə'dent(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	though	they	are	accidental	formations	,	and	,	of	course	,
"	尽管	他们	是	偶然	阵型	,	和	,	的	课程	,

“尽管它们是偶然形成的，而且，当然，

[nɑ:t]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə]

not	always	to	be	found	in	the	shellfish	which	are	known	usually	to
不是	总是	到	是	成立	在	这	贝类	哪个	是	已知	通常	到

[kən'teɪn] [ðem; ðəm] ,

contain	them	,
包含	他们	,

并非总能在已知含有这些物质的贝类中找到它们，

[stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [sɪ'kri:ʃn] , [ə'plaɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən]

still	they	are	the	products	of	a	regular	secretion	,	applied	,	however	,	in	an
仍然	他们	是	这	产品	的	一个	常规的	分泌	,	应用	,	然而	,	在	一个

[ʌn'ju:ʒuəl] [wei] ,

unusual	way	,
异常	方式	,

它们仍然是正常分泌物的产物，只是分泌方式不同寻常。

['i:ðər] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][hɑ:rm][ɔ:r] [ə'leɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
either **to** **avert** **harm** **or** **allay** **irritation** **.**
任何一个 到 避免 伤害 或者 巷 刺激 .

或为避免伤害，或为缓解不适。

[ðæt] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst]
That **,** **in** **many** **instances** **they** **are** **formed** **by** **the** **oyster** **,** **to** **protect** **itself** **against**
那 , 在 许多 实例 他们 是 形成 经过 这 牡蛎 , 到 保护 本身 反对
[ə'greʃ(ə)n] ,
aggression **,**
侵略 ,

在许多情况下，这些结构是牡蛎为了保护自己免受攻击而形成的。

[ɪz] ['evɪdənt] ; [fɔ:r; fər] ,
is **evident** **;** **for** **,**
是 明显 ; 为了 ,

显而易见；因为，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neikəd] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [mə'tɪrɪəl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌts] [aʊt] [wə:mz, vɔ:rms]
with **a** **plug** **of** **this** **nacred** **and** **solid** **material** **it** **shuts** **out** **worms**
和 一个 插头 的 这 珍珠 和 坚硬的 材料 它 关闭 出去 蠕虫
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tru:dəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pɜ:rfəˌretɪd] [ðə; ði]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] [ʃel] ,
and **other** **intruders** **which** **have** **perforated** **the** **softer** **shell** **,**
和 其他 入侵者 哪个 有 穿孔的 这 更柔和 壳 ,

用这种神圣而坚固的材料塞住，就能阻止蠕虫和其他入侵者穿透较软的外壳。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['ɪnmeɪt] :
and **are** **intent** **on** **making** **prey** **of** **the** **hapless** **inmate** **:**
和 是 意图 在 制作 猎物 的 这 不幸的 囚犯 :

他们一心想把这名不幸的囚犯当作猎物：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
and **it** **was** **apparently** **the** **knowledge** **of** **this** **fact** **that** **suggested** **to**
和 它 曾是 显然 这 知识 的 这 事实 那 建议 到
[li'ni(:)əs] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [pɜ:rlz] [æt; ət] ['pleʒər] ,
Linnaeus **his** **method** **of** **producing** **pearls** **at** **pleasure** **,**
林奈 他的 方法 的 生产 珍珠 在 乐趣 ,

显然，正是对这一事实的了解，启发了林奈发明了他随意生产珍珠的方法。

[baɪ] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['waɪər] .
by **puncturing** **the** **shell** **with** **a** **pointed** **wire** **.**
经过 穿刺 这 壳 和 一个 尖 金属丝 .

用尖锐的金属丝刺穿贝壳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɜ:rlz] [æz; əz][ɑ:r; ər]
But **this** **explanation** **accounts** **only** **for** **the** **origin** **of** **such** **pearls** **as** **are**
但 这 解释 账户 仅有的 为了 这 起源 的 这样的 珍珠 作为 是
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] ;
attached **to** **the** **shell** **;**
随附的 到 这 壳 ;

但这种解释只能说明附着在贝壳上的珍珠的成因；

[waɪl] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['gretɪst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ]
while **the** **best** **and** **greatest** **number** **,** **and** **,** **indeed** **,** **the** **only** **ones** **which**
尽管 这 最好的 和 最 数字 , 和 , 的确 , 这 仅有的 一个 哪个
[kæn; kən][bi:; bi] [strʌŋ] ,
can **be** **strung** **,**
能 是 串 ,

而最好、最大的数字，实际上也是唯一可以串联起来的数字，

[hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self]
have **no** **such** **attachment** **,** **and** **are** **formed** **in** **the** **body** **of** **the** **animal** **itself**
有 不 这样的 依恋 , 和 是 形成 在 这 身体 的 这 动物 本身
.
:
·

没有这种附着物，它们在动物体内形成。

- [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] [pɜːrlz] , - [sez] [sɜːr][ˌælɪg'zændər]['dʒɔnstən] ,
' **The** **small** **and** **middling** **pearls** **,** ' **says** **Sir** **Alexander** **Johnston** **,**
- 这 小的 和 中等 珍珠 , - 说道 先生 亚历山大 约翰斯顿 ,

“那些小而中等的珍珠，”亚历山大·约翰斯顿爵士说道。

- [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
' **are** **formed** **in** **the** **thickest** **part** **of** **the** **flesh** **of** **the** **oyster** **,**
- 是 形成 在 这 最厚 部分 的 这 肉 的 这 牡蛎 ,

“形成于牡蛎肉最厚的部分”，

[nɪr] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] ;
near **the** **union** **of** **the** **two** **shells** **;**
靠近 这 联盟 的 这 二 贝壳 ;

在两壳连接处附近；

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [pɜːrlz] ['ɔːlmoʊst] [luːs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [kɔːld] [ðə; ði] [bɪrd] . -
the **large** **pearls** **almost** **loose** **in** **that** **part** **called** **the** **beard** **.** **'**
这 大的 珍珠 几乎 松动的 在 那 部分 称为 这 胡须 . -

那些大珍珠几乎松散地垂在被称为胡须的那部分。

[naʊ] , [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['mɪrli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
Now **,** **these** **may** **be** **the** **effect** **merely** **of** **an** **excess** **in** **the** **supply** **of**
现在 , 这些 可能 是 这 影响 仅仅 的 一个 过量的 在 这 供应 的
[kæl'kerɪəs] ['mætər] ,
calcareous **matter** **,**
钙质 事情 ,

这些现象可能仅仅是钙质供应过剩所致。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][rɪd] ; [ɔːr] ,
of **which** **the** **oyster** **wishes** **to** **get** **rid** **;** **or** **,**
的 哪个 这 牡蛎 愿望 到 得到 摆脱 ; 或者 ,

牡蛎想要摆脱的物质；或者，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [pɜːrl] , [tuː; tə]['kʌvər][sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
they **may** **be** **formed** **by** **an** **effusion** **of** **pearl** **,** **to** **cover** **some** **irritating**
他们 可能 是 形成 经过 一个 渗出液 的 珍珠 , 到 覆盖 一些 令人恼火的
[ænd; ənd] [ɪk'streɪniəs] ['bɑːdi] .
and **extraneous** **body** **.**
和 无关的 身体 .

它们可能是由珍珠渗出形成的，用来覆盖某些刺激性和外来物质。

" [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['θiːəri] [ɪz] ['streŋθnd] ,
" **The** **reality** **of** **the** **latter** **theory** **is** **strengthened** **,**
" 这 现实 的 这 后者 理论 是 加强 ,

后一种理论的现实性得到了加强，

[ɪf] [nɑːt] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði][swɑːn]['mʌs(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [pɜːrlz] [baɪ] ['θroʊɪŋ]
if **not** **proved** **by** **the** **Chinese** **forcing** **the** **swan** **muscle** **to** **make** **pearls** **by** **throwing**
如果 不是 已证实 经过 这 中国人 强制 这 天鹅 肌肉 到 制作 珍珠 经过 投掷
['ɪntuː][ɪts] [ʃel] ,
into **its** **shell** **,**
进入 它是 壳 ,

如果中国人没有通过强迫天鹅肌肉在壳中产珍珠来证明这一点，

[wen] ['oʊpən] , [faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪnɪt] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [biːdz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [left][fɔːr; fər]

when	open	,	five	or	six	minute	mother	-	of	-	pearl	beads	,	which	,	being	left	for
什么时候	打开	,	五	或者	六	分钟	母亲	-	的	-	珍珠	珠子	,	哪个	,	存在	左边	为了

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

打开后，五六分钟即可取出珍珠母贝珠子，放置一年后，

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [pɜːrl] .

are	found	covered	with	a	crust	perfectly	resembling	the	real	pearl	.
是	成立	涵盖	和	一个	地壳	完美	类似	这	真实的	珍珠	.

它们被发现表面覆盖着一层与真珍珠极其相似的硬壳。

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɜːrlz] .

Such	is	one	method	of	getting	artificial	pearls	.
这样的	是	一	方法	的	获得	人造的	珍珠	.

这是获取人造珍珠的一种方法。

[ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['baːdi] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [səːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nuːkliəs] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['veri]

The	extraneous	body	which	naturally	serves	for	the	nucleus	,	appears	to	be	very
这	无关的	身体	哪个	自然	服务	为了	这	核	,	出现	到	是	非常

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

自然而然地充当细胞核的外来体，似乎经常是.....

[ɔːr] , [æz; əz][sɜːr][iː] . [hoʊm] [sez] , ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['oʊvəm][ɔːr] [eg] .

or	,	as	Sir	E	.	Home	says	,	always	,	a	blighted	ovum	or	egg	.
或者	,	作为	先生	E	.	家	说道	,	总是	,	一个	秕	卵子	或者	蛋	.

或者，正如 E. Home 爵士所说，总是指枯萎的卵子或卵细胞。

[ðɪs] ['θiːəri] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [hɪr] [bʌt; bət]['pɑːrtli] [ɪk'spleɪnd] , [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ə'dɑːptɪd]

This	theory	which	,	however	,	is	here	but	partly	explained	,	has	been	fully	adopted
这	理论	哪个	,	然而	,	是	这里	但	部分	解释	,	有	到过	完全	已采用

[baɪ][sɜːr][iː] . [hoʊm] :

by	Sir	E	.	Home	:
经过	先生	E	.	家	:

然而，本文仅部分阐述了这一理论，但E·霍姆爵士已完全采纳了这一理论：

— " [ɪf] , " [sez] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['bærənət] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ,

—	"	if	,	"	says	the	enthusiastic	baronet	,	"	I	shall	prove	that	this	,
—	"	如果	,	"	说道	这	热情的	男爵	,	"	我	将	证明	那	这	,

“如果，”这位热情洋溢的男爵说道，“我将证明这一点，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ]['mɑːˌnɑːrks] [kraʊn] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ]['eni][ɑːrt][ʌv; əv]

the	richest	jewel	in	a	monarch's	crown	,	which	cannot	be	imitated	by	any	art	of
这	最富有的	宝石	在	一个	君主的	王冠	,	哪个	不能	是	模仿	经过	任何	艺术	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

君主王冠上最珍贵的宝石，是任何人类技艺都无法模仿的。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts][fɔːrm][ɔːr][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]['lʌstər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]

either	in	the	beauty	of	its	form	or	the	brilliancy	and	lustre	produced	by	a
任何一个	在	这	美丽	的	它是	形式	或者	这	才华横溢	和	光泽	生产	经过	一个

['sentrəl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [sel] ,

central	illuminated	cell	,
中央	照明	细胞	,

无论是其优美的外形，还是中央发光单元所产生的璀璨光芒，

[ɪz][ðə; ði] [ə'bɔːrtɪv] [eg] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪkər] ,

is	the	abortive	egg	of	an	oyster	enveloped	in	its	own	nacre	,
是	这	未遂	蛋	的	一个	牡蛎	被包裹	在	它是自己的		珍珠层	,

是牡蛎未发育完全的卵，被包裹在自身的珍珠层中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['ænjuəli] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

of	which	it	receives	annually	a	layer	of	increase	during	the	life	of
的	哪个	它	接收	每年	一个	层	的	增加	期间	这	生活	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

其中，动物一生中每年都会获得一层增值层。

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ?

who	will	not	be	struck	with	wonder	and	astonishment	?
WHO	将要	不是	是	击	和	想知道	和	惊讶	?

谁能不感到惊奇和震撼呢?

" [ænd; ənd] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	And	,	we	must	add	,	that	the	proofs	are	very	much	in	favour	of	this
"	和	,	我们	必须	添加	,	那	这	证明	是	非常	很多	在	偏爱	的	这

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

"而且，我们必须补充一点，证据非常支持这一结论。"

['roʊmən] [tuːmz] .

ROMAN	TOMBS	.
罗马	陵墓	.

罗马陵墓。

" [tuːmz] , " [əb'zəːvz] [ðə; ði]['klevər] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	Tombs	,	"	observes	the	clever	author	of	Rome	in	the	Nineteenth	Century	,
"	陵墓	,	"	观察	这	聪明的	作者	的	罗马	在	这	第十九	世纪	,

"陵墓,"《十九世纪罗马》一书的作者，一位才华横溢的作家，如此评论道。

" [fɔːrmd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn] ['eɪnʃənt] [kə'mjʊnəti] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊərz] .

"	formed	a	far	more	prominent	feature	in	ancient	communities	than	in	ours	.
"	形成	一个	远的	更多的	著名的	特征	在	古老的	社区	比	在	我们的	.

"在古代社会中，它比在我们当今社会中构成了一个更为突出的特征。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [əb'skjʊr] ['tʃəːtʃjɑːdz] , [ɔːr]['hɪd(ə)n][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [vɔːlts] ,

They	were	not	crowded	into	obscure	churchyards	,	or	hidden	in	invisible	vaults	,
他们	是	不是	挤	进入	朦胧	教堂墓地	,	或者	隐	在	无形的	金库	,

他们没有被埋葬在偏僻的教堂墓地，也没有被藏在隐蔽的墓穴里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sedʒələsli] [spred] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ,

but	were	sedulously	spread	abroad	in	the	most	conspicuous	places	,
但	是	勤奋地	传播	国外	在	这	最多	显眼的	地方	,

但却被精心散布在最显眼的地方。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪz] .

and	by	the	sides	of	the	public	ways	.
和	经过	这	侧面	的	这	民众	方式	.

以及公共道路两侧。

" [hens] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] " ['sɪsti] [vai'eitə] " (['trævələr] , [stɑːp] !)

"	Hence	we	may	add	,	the	"	Siste	Viator	"	(	traveller	,	stop	!	)
"	因此	我们	可能	添加	,	这	"	姐妹	维亚托	"	(	游客	,	停止	!	)

因此我们可以补充一句："Siste Viator（旅行者，请停！）"

[soʊ] ['kɑːmən] [ə'pɑːn] [tuːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

so	common	upon	tombs	to	this	day	.
所以	常见的	之上	陵墓	到	这	天	.

时至今日，墓碑上仍然常见这种图案。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuːmz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪmz] ?

But	why	are	not	tombs	placed	by	the	roadside	in	our	times	?
但	为什么	是	不是	陵墓	放置	经过	这	路边	在	我们的	时代	?

但为什么如今的墓碑不建在路边呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,

"	It	would	seem	,	"	says	the	writer	just	quoted	,
"	它	会	似乎	,	"	说道	这	作家	只是	引	,

“看来，”刚才引述的作者说道，

" [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [mə'mentəʊz][ʌv; əv][mɔːr'tælətɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['peɪnf(ə)l][ɔːr][soʊ] ['sædnɪŋ] [tuː; tə]

"	as	if	these	mementos	of	mortality	were	not	so	painful	or	so	saddening	to
"	作为	如果	这些	纪念品	的	死亡	是	不是	所以	痛苦	或者	所以	令人悲伤	到

['peɪgənz][æz; əz][tuː; tə] ['kristʃənz] ;

Pagans	as	to	Christians	;
异教徒	作为	到	基督徒	;

“仿佛这些死亡的纪念物对异教徒来说不像对基督徒那样痛苦或悲伤；

[ænd; ənd] , [ðæt] [deθ] , [wen] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

and	,	that	death	,	when	believed	to	be	final	dissolution	,
和	,	那	死亡	,	什么时候	相信	到	是	最终的	溶解	,

而死亡，当人们认为死亡是最终的消亡时，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)l][ɔːr] [rɪ'voʊltɪŋ] [æz; əz] [wen] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

was	not	so	awful	or	revolting	as	when	known	to	be	the	passage	to
曾是	不是	所以	可怕	或者	令人作呕的	作为	什么时候	已知	到	是	这	通道	到

[ˌɪmɔːr'tælətɪ] .

immortality	.
不朽	.

当人们知道这是通往永生的途径时，它并没有那么可怕或令人作呕。

[aɪ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['pærədɑːks] , [aɪ]['oʊnlɪ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	pretend	not	to	explain	the	paradox	,	I	only	state	it	;	and	,	certain	it	is
我	假装	不是	到	解释	这	悖论	,	我	仅有的	状态	它	;	和	,	肯定	它	是

,

,
,

我假装不去解释这个悖论，我只是陈述它；而且，可以肯定的是，

[ðæt] ['evrɪ] ['ɪmɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ˌdɪsə'luːʃn] , [siːmz] [naʊ] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

that	every	image	connected	with	human	dissolution	,	seems	now	more	fearful	to	the
那	每一个	图像	连接	和	人类	溶解	,	似乎	现在	更多的	可怕	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

凡是与人类毁灭相关的景象，如今似乎都更令人恐惧。

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['sedʒələsli] [ʃʌnd] ,

and	is	far	more	sedulously	shunned	,
和	是	远的	更多的	勤奋地	被排斥	,

并受到更加刻意的回避。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][ɪn][taɪmz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd]

than	it	ever	was	in	times	when	the	light	of	Christianity	had	not	dawned
比	它	曾经	曾是	在	时代	什么时候	这	光	的	基督教	有	不是	黎明

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] . " -

upon	the	world	.	"	13
之上	这	世界	.	"	-

比基督教之光尚未照耀世界的时代更加如此。”13

[ðə; ði] [haɪ] - [weɪz] [duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [saɪts][ʌv; əv]

The	high	-	ways	do	not	,	however	,	appear	to	have	been	the	earliest	sites	of
这	高的	-	方式	做	不是	,	然而	,	出现	到	有	到过	这	最早	网站	的

[tuːmz] .

tombs	.
陵墓	.

然而，高速公路似乎并不是最早的墓葬地点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [vjuːd] [ðer; ðər]

According	to	Fosbroke	,	"	the	veneration	with	which	the	ancients	viewed	their
根据	到	福斯布鲁克	,	"	这	崇敬	和	哪个	这	古代人	已查看	他们的

['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['sepəltʃər] ,

places	of	sepulture	,
地方	的	墓	,

福斯布鲁克认为，“古人对他们的墓地怀有崇敬之情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['baʊndləs]
seems **to** **have** **formed** **the** **foundation** **upon** **which** **they** **raised** **their** **boundless**
似乎 到 有 形成 这 基础 之上 哪个 他们 提高 他们的 无边无际
[mɪ'θɑːlədʒi] ;
mythology **;**
神话 ;

这似乎构成了他们构建无垠神话的基础；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]
and **,** **as** **is** **supposed** **,** **with** **some** **probability** **,** **introduced** **the** **belief** **in**
和 , 作为 是 据称 , 和 一些 可能性 , 介绍 这 信仰 在
['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['tjuːtiləri][gɔdz] ,
national **and** **tutelary** **gods** **,**
国家的 和 保护 神 ,

而且，据推测，很有可能，他还引入了对民族神灵和守护神的信仰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
as **well** **as** **the** **practice** **of** **worshipping** **them** **through** **the** **medium** **of**
作为 出色地 作为 这 实践 的 崇拜 他们 通过 这 中等的 的
['stætʃuːz] ;
statues **;**
雕像 ;

以及通过雕像来崇拜他们的做法；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] , [wen] [æsə'teind] , [wɜːr; wər] [held]
for **the** **places** **where** **their** **heroes** **were** **interred** **,** **when** **ascertained** **,** **were** **held**
为了 这 地方 在哪里 他们的 英雄 是 埋葬 , 什么时候 已确定 , 是 握住
[ɪ'speʃəli] ['seɪkrɪd] ,
especially **sacred** **,**
尤其 神圣 ,

因为一旦确定了英雄的埋葬地，就被视为特别神圣的地方。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [i'rektid] ['oʊvər][ðer; ðər]['bɑːdi] , ['hæloʊd] [ðə; ði][spɑːt] .
and **frequently** **a** **temple** **erected** **over** **their** **body** **,** **hallowed** **the** **spot** **.**
和 频繁地 一个 寺庙 竖立 超过 他们的 身体 , 神圣的 这 点 .

人们常常在他们的遗体上建造庙宇，使那里成为圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , ['berid] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
It **was** **thus** **that** **the** **bodies** **of** **their** **fathers** **,** **buried** **at** **the** **entrance** **of**
它 曾是 因此 那 这 身体 的 他们的 父亲们 , 埋葬 在 这 入口 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

就这样，他们父亲的遗体被埋葬在了房子的入口处。

['kənsəˌkreitid][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
consecrated **the** **vestibule** **to** **their** **memory** **,** **and** **gave** **birth** **to** **a** **host** **of**
已祝圣的 这 前厅 到 他们的 记忆 , 和 给予 出生 到 一个 主持人 的
['loʊk(ə)l] ['diːɪtiːz] ,
local **deities** **,**
当地的 神灵 ,

他们将门厅奉献给神灵以纪念他们，并由此衍生出众多地方神灵。

[huː] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər]

who	were	supposed	to	hold	that	part	of	the	dwelling	under	their
WHO	是	据称	到	抓住	那	部分	的	这	住宅	在下面	他们的

[pɪˈkjuːliər] [prəˈtekʃn] .

peculiar	protection	.
奇特	保护	.

他们本应受到该住所的特殊保护。

[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

Removed	from	the	dwelling	-	houses	to	the	highways	,
已移除	从	这	住宅	-	房屋	到	这	高速公路	,

从住宅区迁至公路，

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɜːr; wər] [stɪl] [vjuːd] [æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

the	tombs	of	the	departed	were	still	viewed	as	objects	of	the	highest
这	陵墓	的	这	已离开	是	仍然	已查看	作为	对象	的	这	最高

[ˌvenəˈreɪʃn] . " -

veneration	.	"	14
崇敬	.	"	-

逝者的陵墓仍然被视为最高敬意的对象。[14]

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [meɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz]['nevər] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə]

Our	readers	may	remember	that	the	ancient	Romans	never	permitted	the	dead	to
我们的	读者	可能	记住	那	这	古老的	罗马书	绝不	允许	这	死的	到

[biː; bi] ['berid] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

be	buried	within	the	city	,
是	埋葬	之内	这	城市	,

读者们或许还记得，古罗马人从来不允许将死者埋葬在城内。

- [ə; eɪ] ['præktɪs] [wel] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['mɑːdərn][ɪnˈhæbɪtənts] .

15	a	practice	well	worthy	the	imitation	of	its	modern	inhabitants	.
-	一个	实践	出色地	值得	这	模仿	的	它是	现代的	居民	.

15 这种做法非常值得现代居民效仿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [teiblz] [wʌz; wəz]

One	of	the	Laws	of	the	Twelve	Tables	was
一	的	这	法律	的	这	十二	表格	曾是

十二铜表法中的一条是

['hɑːmɪnɛm] - [ɪn]['ɜːrbiː][en iː] - , [neɪ'veɪ] - ,

Hominem	mortuum	in	urbe	ne	sepelito	,	neve	urito	,
人	-	在	城市	ne	-	,	从未	-	,

Hominem mortuum in urbe ne sepelito, neve urito,

(['niːðər] ['beri] [nɔːr][bɜːrn][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .)

(	neither	bury	nor	burn	a	dead	body	in	the	city	.	)
(	两者都不	埋葬	也不	烧伤	一个	死的	身体	在	这	城市	.	)

（城内不得掩埋或焚烧尸体。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['senət]

But	this	law	must	be	understood	with	this	limitation	,	that	the	Senate
但	这	法律	必须	是	理解	和	这	局限性	,	那	这	参议院

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['græntɪd] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

occasionally	granted	exemption	from	it	,
偶尔	的确	豁免	从	它	,

但必须考虑到这项法律的局限性，即参议院有时会给予豁免权。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðoʊ] [soʊ] ['rerli] ,

to	distinguished	individuals	,	though	so	rarely	,
到	杰出的	个人	,	尽管	所以	很少	,

虽然这种情况非常罕见，但对杰出人士而言，

[ðæt] [ə; eɪ] [tuːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

that	a	tomb	within	the	walls	of	Rome	seems	to	have	been	considered	a
那	一个	墓	之内	这	墙壁	的	罗马	似乎	到	有	到过	经过考虑的	一个

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ] - ['emɪnənt] ['vɜːrtʃuː] .

reward	of	the	most	pre	-	eminent	virtue	.
报酬	的	这	最多	预	-	杰出	美德	.

看来，在罗马城墙内拥有一座陵墓，是对最高美德的奖赏。

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'presɪv] ['grændʒər] .

The	tombs	of	the	Romans	were	characterized	by	their	impressive	grandeur	.
这	陵墓	的	这	罗马书	是	特征化的	经过	他们的	感人的	宏伟	.

罗马人的陵墓以其宏伟壮观而著称。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

['roʊmən]['sætərɪsts] , ['dʒuvənəl][ænd; ənd] ['hɔːrəs] , ['senʃər] [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]

Roman	satirists	,	Juvenal	and	Horace	,	censure	the	pomp	and	splendour	of
罗马	讽刺作家	,	尤维纳尔	和	贺拉斯	,	谴责	这	盛大场面	和	辉煌	的

[ðə; ði] [tuːmz] ,

the	tombs	,
这	陵墓	,

罗马讽刺作家尤维纳利斯和贺拉斯谴责陵墓的奢华和铺张。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪə]['æpiːə] .

particularly	those	on	the	Via	Appia	.
特别	那些	在	这	通过	阿皮亚	.

尤其是那些位于阿皮亚古道上的人们。

" [ɑːn] [ðæt] - [kwiːn] [ʌv; əv] [weɪz] , - [ænd; ənd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

"	On	that	'	Queen	of	Ways	,	'	and	way	to	the	Queen	of	Cities	,
"	在	那	-	女王	的	方式	,	-	和	方式	到	这	女王	的	城市	,

“在那条‘道路女王’的路上，通往‘城市女王’的路上，

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['roʊmənz] :

were	crowded	the	proud	sepulchres	of	the	most	distinguished	Romans	:
是	挤	这	自豪的	墓穴	的	这	最多	杰出的	罗马书	:

最杰出的罗马人的陵墓里挤满了人：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ə'test] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] .

and	their	mouldering	remains	still	attest	their	ancient	grandeur	.
和	他们的	模压	遗迹	仍然	证明	他们的	古老的	宏伟	.

它们腐朽的遗迹依然见证着它们昔日的辉煌。

" [ə'gen] , " [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æpiːən] [wei] ,

"	Again	,	"	those	who	have	traced	the	long	line	of	the	Appian	Way	,
"	再次	,	"	那些	WHO	有	追踪	这	长的	线	的	这	Appian	方式	,

“再次，那些追溯过阿庇亚古道漫长路线的人，

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] ['sepəlkəz] ,

between	its	ruined	and	blackening	sepulchres	,
之间	它是	毁坏	和	变黑	墓穴	,

在它那破败发黑的墓穴之间，

[ɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [tuːmz] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] ,

or	stood	in	the	Street	of	Tombs	that	leads	to	the	Gate	of	Pompeii	,
或者	站立	在	这	街道	的	陵墓	那	线索	到	这	门	的	庞贝	,

或者站在通往庞贝城门的陵墓街上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrb(ə)l] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	gazed	on	the	sculptured	magnificence	of	these	marble	dwellings	of	the
和	凝视	在	这	雕塑	壮丽	的	这些	大理石	住宅	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

我凝视着这些大理石陵墓的精美雕塑，它们仿佛是死者的居所。

[mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðer; ðər] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðer; ðər] ['splendər] . " -

must	have	felt	their	solemnity	,	and	admired	their	splendour	.	"	16
必须	有	毛毡	他们的	严肃	,	和	钦佩	他们的	辉煌	.	"	-

他们一定感受到了它们的庄严，也一定赞叹了它们的辉煌。[16]

[ˌæntɪ'kweriən] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['kerfəli] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði]['roʊmən] [tuːmz] .

Antiquarian	writers	have	carefully	classified	the	Roman	tombs	.
古玩	作家	有	小心	分类	这	罗马	陵墓	.

古物学家们对罗马陵墓进行了仔细的分类。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [speɪs] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk]['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['sepəlkəz] [wɜːr; wər]

We	have	,	however	,	only	space	to	remark	generally	,	that	the	sepulchres	were
我们	有	,	然而	,	仅有的	空间	到	评论	一般来说	,	那	这	墓穴	是

['iːðər] [skwer] ,

either	square	,
任何一个	正方形	,

然而，我们只能在此概括地指出，这些墓穴要么是方形的，

['sɜːrkjələr] , [ɔːr] ['pɪrəmɪdl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['entrəns] ['oʊnli] ,

circular	,	or	pyramidal	buildings	,	and	with	one	entrance	only	,
圆	,	或者	金字塔形	建筑物	,	和	和	一	入口	仅有的	,

圆形或金字塔形建筑，且只有一个入口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] .

which	was	invariably	on	the	side	farthest	from	the	public	road	.
哪个	曾是	总是	在	这	边	最远	从	这	民众	路	.

而这通常都位于远离公路的一侧。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːnz] [ænd; ənd][sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː]

They	usually	consisted	of	a	vault	in	which	the	urns	and	sarcophagi
他们	通常	由……组成	的	一个	金库	在	哪个	这	骨灰瓮	和	石棺

[wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

were	deposited	,
是	已存	,

它们通常包括一个用于存放骨灰瓮和石棺的墓室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuːz][ɔːr] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər]

and	a	chamber	above	,	in	which	the	statues	or	effigies	of	the	dead	were
和	一个	房间	多于	,	在	哪个	这	雕像	或者	人偶	的	这	死的	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

楼上还有一个房间，用来放置死者的雕像或塑像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ænd; ənd] ['ɑːbsəkwiz] [pər'fɔːrmd] .

and	the	libations	and	obsequies	performed	.
和	这	酒	和	葬礼	执行	.

并举行了祭奠和丧礼。

[ðiːz] ['sepəlkəz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['fæməli][ɪn'tɜːrmənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]

These	sepulchres	were	usually	places	of	family	interment	,	but	sometimes
这些	墓穴	是	通常	地方	的	家庭	安葬	,	但	有时

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːlətəri] [tuːmz] .

they	were	solitary	tombs	.
他们	是	孤	陵墓	.

这些墓穴通常是家族墓地，但有时也是单人墓穴。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] ,

Of	the	latter	description	is	the	Tomb	of	Caecilia	Metella	,
的	这	后者	描述	是	这	墓	的	盲肠	梅特拉	,

后一种描述中的有塞西莉亚·梅特拉之墓。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'pʌlkrəl] ['mɑːnjumənt][ɪn]

which	is	generally	acknowledged	to	be	the	most	beautiful	sepulchral	monument	in
哪个	是	一般来说	已确认	到	是	这	最多	美丽的	墓穴	纪念碑	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它被公认为世界上最美丽的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [blɑːks] [ʌv; əv] [taɪ'bɜːtiːn] [stoʊn] ,

It	consists	of	a	round	tower	formed	of	immense	blocks	of	Tiburtine	stone	,
它	由	的	一个	圆形的	塔	形成	的	巨大	积木	的	蒂布尔廷	石头	,

它由一座用巨大的蒂布尔廷石块砌成的圆形塔楼组成，

[fɪkst] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'ment] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɔːrɪk]['mɑːrb(ə)l] [friːz] ,

fixed	together	without	cement	,	and	adorned	with	a	Doric	marble	frieze	,
固定的	一起	没有	水泥	,	和	装饰	和	一个	多立克	大理石	饰带	,

它们未使用水泥固定在一起，并饰以多立克式大理石饰带。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skʌlptʃərd] [ræmz] - ['hedz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

on	which	are	sculptured	rams	'	heads	festooned	with	garlands	of	flowers	.
在	哪个	是	雕塑	公羊	-	头部	装饰	和	花环	的	花朵	.

上面雕刻着羊头，羊头上装饰着花环。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ræmz] - ['hedz] ,

"	That	they	are	rams	'	heads	,
"	那	他们	是	公羊	-	头部	,

“它们是公羊头，

[mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

must	be	evident	to	any	one	who	will	take	the	trouble	to	examine	them	,
必须	是	明显	到	任何	一	WHO	将要	拿	这	麻烦	到	检查	他们	,

任何愿意花心思仔细检查的人都应该能看出这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,

though	they	are	usually	denominated	the	heads	of	oxen	,
尽管	他们	是	通常	以……命名	这	头部	的	牛	,

虽然它们通常被称为牛头，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self][ɪz] ['vʌlgərli] [kɔːld] ['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][ˌdiː 'aɪ]['boʊv] .

because	the	tomb	itself	is	vulgarly	called	Capo	di	Bove	.
因为	这	墓	本身	是	粗俗地	称为	卡波	迪	博韦	.

因为这座陵墓本身俗称卡波迪博韦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːksɪz] [hed] , ([ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	name	is	obviously	derived	from	an	ox's	head	,	(	the	arms	of	the
但	这	姓名	是	明显地	衍生的	从	一个	牛的	头	,	(	这	武器	的	这

[gətɑːni] ['fæməli] ,

Gaetani	family	,
盖塔尼	家庭	,

但这个名字显然来源于牛头（盖塔尼家族的纹章），

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,
by **whom** **it** **was** **converted** **into** **a** **fortress** **,**
经过 谁 它 曾是 转换 进入 一个 堡垒 ,

被他改建成了堡垒

) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [nekst][ðə; ði]
) **which** **was** **affixed** **many** **centuries** **ago** **on** **the** **side** **of** **the** **tower** **next** **the**
) 哪个 曾是 已粘贴 许多 几个世纪 前 在 这 边 的 这 塔 下一个 这
['æpiːən] [weɪ] ,
Appian **Way** **,**
Appian 方式 ,

）它于几个世纪前被固定在阿庇亚大道旁的塔楼侧面，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['vʌlgər] [neɪm] [ɪz]
and **still** **remains** **there** **;** **and** **,** **accordingly** **,** **the** **vulgar** **name** **is**
和 仍然 遗迹 那里 ; 和 , 因此 , 这 庸俗 姓名 是
['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][ˌdiː 'aɪ]['boʊv] ,
Capo **di** **Bove** **,**
卡波 迪 博韦 ,

至今仍屹立于此；因此，它的俗名是卡波迪博韦（Capo di Bove）。

- [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] , - [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['plʊrəl] .
' **the** **head** **of** **the** **ox** **,** **'** **in** **the** **singular** **—** **not** **in** **the** **plural** **.**
- 这 头 的 这 牛 , - 在 这 单数 — 不是 在 这 复数 .

“牛头”，单数形式，不是复数形式。

" ([tuːm] [ʌv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] .)
" **(** **Tomb** **of** **Caecilia** **Metella** **.** **)**
" (墓 的 盲肠 梅特拉 .)

（塞西莉亚·梅特拉之墓。）

['fɔr,saɪθ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [tuːm] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] [ðæt] [berz]
Forsyth **refers** **to** **this** **tomb** **as** **the** **only** **one** **of** **the** **ancient** **structures** **that** **bears**
福赛斯 指 到 这 墓 作为 这 仅有的 一 的 这 古老的 结构 那 熊
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['tenənt] ;
the **name** **of** **its** **tenant** **;**
这 姓名 的 它是 租户 ;

福赛斯称这座墓是古代建筑中唯一一座以墓主人的名字命名的墓；

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
this **does** **not** **appear** **to** **be** **correct** **.**
这 做 不是 出现 到 是 正确的 .

这似乎并不正确。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊər] [rests] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skwer] ['beɪsmənt] ,
The **beautiful** **tower** **rests** **upon** **a** **square** **basement** **,**
这 美丽的 塔 休息 之上 一个 正方形 地下室 ,

这座美丽的塔楼坐落在一个方形的基座上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stɪriər] ['koʊtɪŋ] [baɪ][poʊpz][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɜːr'lɔɪnərz] ,
which **has** **been** **despoiled** **of** **its** **exterior** **coating** **by** **Popes** **and** **other** **purloiners** **,**
哪个 有 到过 掠夺 的 它是 外部的 涂层 经过 教皇 和 其他 窃贼 ,

它的外层涂层已被教皇和其他窃贼掠夺一空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔɪl] .
but **the** **greatest** **part** **of** **it** **is** **buried** **beneath** **the** **soil** **.**
但 这 最 部分 的 它 是 埋葬 下面 这 土壤 .

但其中大部分都埋在土壤之下。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,
The **wall** **of** **the** **tower** **itself** **,** **the** **interior** **of** **which** **is** **entirely** **built** **of** **brick** **,**
这 墙 的 这 塔 本身 , 这 内部的 的 哪个 是 完全 建造 的 砖 ,

塔楼的墙壁本身，其内部完全由砖砌成，

[ɪz] - [fiːt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['θɪknəs] .
is 20 feet at least in thickness .
是 - 脚 在 至少 在 厚度 .

厚度至少为 20 英尺。

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The sepulchral vault was below the present level of the earth ,
这 墓穴 金库 曾是 以下 这 展示 等级 的 这 地球 ,

墓室穹顶位于现在的地表以下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [pɔːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and it was not until the time of Paul III .
和 它 曾是 不是 直到 这 时间 的 保罗 三、 .

直到保罗三世时期才发生这种情况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə]
that it was opened , when the beautiful marble sarcophagus of Caecilia Metella
那 它 曾是 打开 , 什么时候 这 美丽的 大理石 石棺 的 盲肠 梅特拉
, [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] [fɑːr'neɪz] ,
, now in the Palazzo Farnese ,
, 现在 在 这 宫殿 法尔内塞 ,

它被打开的时候，是塞西莉亚·梅特拉美丽的白色大理石石棺，现在位于法尔内塞宫。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
was found in it .
曾是 成立 在 它 .

在其中发现了。

[ə; eɪ]['goʊldən][ɜːrn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði]
A golden urn , containing the ashes , is said to have been discovered at the
一个 金的 瓮 , 包含 这 灰烬 , 是 说 到 有 到过 发现 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

据说，与此同时还发现了一个装有骨灰的金瓮。

[ðæt] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] , [fɔːr; fər] [huːz] [dʌst] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
That Caecilia Metella , for whose dust this magnificent monument was raised ,
那 盲肠 梅特拉 , 为了 谁 灰尘 这 壮丽 纪念碑 曾是 提高 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [mə'tɛləs] ,
was the daughter of Metellus ,
曾是 这 女儿 的 金属 ,

这座宏伟的纪念碑是为了纪念塞西莉亚·梅特拉而建，她是梅特鲁斯的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['kræsəs] , [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .
and the wife of Crassus , is all we know .
和 这 妻子 的 克拉苏 , 是 全部 我们 知道 .

我们只知道她是克拉苏的妻子。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,
" Her husband , who was the richest and meanest of the Romans ,
" 她 丈夫 , WHO 曾是 这 最富有的 和 最卑鄙的 的 这 罗马书 ,
[hæd; həd][hɪm'self][noʊ] [greɪv] .
had himself no grave .
有 他自己 不 严重 .

“她的丈夫是罗马人中最富有、最吝啬的人，他自己却没有坟墓。”

[hiː; hi] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
He perished miserably with a Roman army in the deserts of the East ,
他 遇难 惨痛地 和 一个 罗马 军队 在 这 沙漠 的 这 东方 ,

他与一支罗马军队一起悲惨地死在了东方的沙漠中。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stæmpt] [hɪz; ɪz]

in	that	unsuccessful	expedition	against	the	Parthians	which	has	stamped	his
在	那	不成功	远征	反对	这	帕提亚人	哪个	有	盖章	他的

['meməri] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkə'pæsəti][ænd; ənd] [ʃeɪm] . " -

memory	with	incapacity	and	shame	.	"	17
记忆	和	无能力	和	耻辱	.	"	-

在那次对抗帕提亚人的失败远征中，他留下了无能和耻辱的印记。[17]

[ðə; ði] [ruːd] ['bætlmənts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	rude	battlements	on	the	top	of	the	tower	,
这	粗鲁的	城垛	在	这	顶部	的	这	塔	,

塔顶简陋的城垛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk]

and	all	the	old	walls	and	fortifications	which	surround	it	,	are	the	work
和	全部	这	老的	墙壁	和	防御工事	哪个	环绕	它	,	是	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [gətɑːni] ['fæməli] ,

of	the	Gaetani	family	,
的	这	盖塔尼	家庭	,

环绕着它的所有古老城墙和防御工事，都是盖塔尼家族的杰作。

[huː] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['fjuːd(ə)l] ['wɔːrfer] [hɪr] .

who	long	maintained	their	feudal	warfare	here	.
WHO	长的	维持	他们的	封建	战争	这里	.

他们长期以来一直在这里进行封建战争。

['fɔrˌsaɪθ] [əb'zəːvz] : — " ['kræsəs] [bɪlt] [ðɪs] [tuːm] [ʌv; əv] ['trævərˌtin] [stoʊn] - [fiːt] [θɪk] ,

Forsyth	observes	:	—	"	Crassus	built	this	tomb	of	travertine	stone	24	feet	thick	,
福赛斯	观察	:	—	"	克拉苏	建造	这	墓	的	石灰华	石头	-	脚	厚的	,

福赛斯观察到："克拉苏用24英尺厚的石灰华石建造了这座陵墓，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] ;

to	secure	the	bones	of	a	single	woman	;
到	安全的	这	骨头	的	一个	单身的	女士	;

确保一名女性的遗骸安全；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæs(ə)l][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl] [ʌv; əv][sɔːft]['tuːfoʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl]

while	the	adjoining	castle	had	but	a	thin	wall	of	soft	tufo	to	defend	all
尽管	这	相邻的	城堡	有	但	一个	薄的	墙	的	柔软的	tufo	到	保卫	全部

[ðə; ði] [gətɑːni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

the	Gaetani	from	the	fury	of	civil	war	.
这	盖塔尼	从	这	愤怒	的	民用	战争	.

而毗邻的城堡只有一堵薄薄的软凝灰岩墙，用来保护所有盖塔尼人免受内战的蹂躏。

" ['juːstəs] [sez] :

"	Eustace	says	:
"	尤斯塔斯	说道	:

尤斯塔斯说：

" [ðə; ði][sə'lɪdəti][ænd; ənd][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

"	The	solidity	and	simplicity	of	this	monument	are	worthy	of	the	republican
"	这	固体	和	简单	的	这	纪念碑	是	值得	的	这	共和党人

['ɪrə][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] ,

era	in	which	it	was	erected	,
时代	在	哪个	它	曾是	竖立	,

"这座纪念碑的坚固性和简洁性与它所建造的共和时代相符。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [læps] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
and **have** **enabled** **it** **to** **resist** **and** **survive** **the** **lapse** **and** **incidents**
和 有 已启用 它 到 抵抗 和 存活 这 失效 和 事件
[ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . " -
of **two** **thousand** **years** **.** **"** **18**
的 二 千 年 . " -

并使其能够抵御和度过两千年的沧桑巨变和各种事件。"18

[nekst][ɪz][ðə; ði] [greɪ] ['pɪrəmɪdl] [tuːm] [ʌv; əv] ['kaɪəs] ['sɛstiəs] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [kɔːld] ['prɑːtiː][del]
Next **is** **the** **grey** **pyramidal** **Tomb** **of** **Caius** **Cestius** **,** **in** **the** **fields** **called** **Prati** **del**
下一个 是 这 灰色的 金字塔形 墓 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 , 在 这 字段 称为 普拉蒂 del
['poʊpoʊloʊ][roʊ'mɑːnoʊ] ,
Popolo **Romano** **,**
波波洛 罗马诺 ,

接下来是位于罗马人民草原（Prati del Popolo Romano）的灰色金字塔形盖乌斯·塞斯提乌斯陵墓。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənˌtaɪn, -ˌtiːn] [hɪl] .
on **the** **western** **side** **of** **the** **Aventine** **Hill** **.**
在 这 西 边 的 这 阿文蒂诺 爬坡道 .

在阿文蒂诺山的西侧。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mɑːnjumənt] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪər] , [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] ['pɑːrtli][tuː; tə][ɪts]
This **ancient** **monument** **remains** **entire** **,** **an** **advantage** **which** **it** **owes** **partly** **to** **its**
这 古老的 纪念碑 遗迹 全部的 , 一个 优势 哪个 它 欠款 部分 到 它是
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

这座古代遗迹至今保存完好，这部分要归功于它的形状。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][ɪts]
well **calculated** **to** **resist** **the** **action** **of** **the** **weather** **,** **and** **partly** **to** **its**
出色地 计算 到 抵抗 这 行动 的 这 天气 , 和 部分 到 它是
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

它经过精心设计，能够抵御恶劣天气的影响，部分原因也归功于其地理位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
as **it** **is** **joined** **to** **the** **walls** **of** **the** **city** **,** **and** **forms** **part** **of** **the**
作为 它 是 加入 到 这 墙壁 的 这 城市 , 和 表格 部分 的 这
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .
fortification **.**
筑城 .

因为它与城墙相连，构成了防御工事的一部分。

[ɪts] [beɪs] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt]
Its **base** **is** **about** **90** **feet**
它是 根据 是 关于 - 脚

它的底座大约有90英尺高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **233** **]**
[页 -]

[第233页]

[skwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['juːstəs] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
square **,** **and** **it** **rises** **,** **according** **to** **Eustace** **,** **about** **120** **feet** **in** **height** **.**
正方形 , 和 它 上升 , 根据 到 尤斯塔斯 , 关于 - 脚 在 高度 .

正方形，据尤斯塔斯说，它高约 120 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn'krʌstɪd] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ;

It	is	formed	,	or	at	least	encrusted	,	with	large	blocks	of	white	marble	;
它	是	形成	,	或者	在	至少	结壳的	,	和	大的	积木	的	白色的	大理石	;

它由大块白色大理石构成，或者至少表面覆盖着大块白色大理石；

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

a	door	in	the	base	opens	into	a	gallery	terminating	in	a	small	room	,
一个	门	在	这	根据	打开	进入	一个	画廊	终止	在	一个	小的	房间	,

底座上的一扇门通向一条走廊，走廊尽头是一个小房间。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði]['stʌkoʊ] , [ɪn]['regjələr] [kəm'pɑːtmənts] .

ornamented	with	paintings	on	the	stucco	,	in	regular	compartments	.
装饰	和	绘画	在	这	灰泥	,	在	常规的	隔间	.

灰泥墙上绘有图案，排列成规则的隔间。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

In	this	chamber	of	the	dead	,	once	stood	a	sarcophagus	that	contained	the	remains
在	这	房间	的	这	死的	,	一次	站立	一个	石棺	那	包含	这	遗迹

[ʌv; əv] ['sɛstiəs] .

of	Cestius	.
的	塞斯提乌斯	.

在这个亡者之室里，曾经摆放着一口石棺，里面装着塞斯提乌斯的遗骸。

" [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [stænd] [tuː] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd]

"	At	the	base	of	the	pyramid	stand	two	marble	columns	,	which	were	found
"	在	这	根据	的	这	金字塔	站立	二	大理石	列	,	哪个	是	成立

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

beneath	the	ground	,
下面	这	地面	,

“金字塔底部矗立着两根大理石柱，它们是从地下发现的。”

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [i'rektid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] .

and	re	-	erected	by	some	of	the	popes	.
和	关于	-	竖立	经过	一些	的	这	教皇	.

并由一些教皇重新竖立。

[wʌn] [fʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ɪn] [brɑːnz] [ʌv; əv]['kaɪəs] ['sɛstiəs]

One	foot	,	which	is	all	that	remains	of	the	colossal	statue	in	bronze	of	Caius	Cestius
一	脚	,	哪个	是	全部	那	遗迹	的	这	庞大	雕像	在	青铜	的	盖厄斯	塞斯提乌斯

,

,

,

盖乌斯·塞斯提乌斯的巨型青铜雕像只剩下一只脚了。

[ðæt] ['fɔːrmərli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] . " -

that	formerly	stood	before	his	tomb	,	is	now	in	the	Museum	of	the	Capitol	.	"	19
那	以前	站立	前	他的	墓	,	是	现在	在	这	博物馆	的	这	国会大厦	.	"	-

曾经矗立在他墓前的雕像，现在收藏于国会大厦博物馆。[19]

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tuːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ˌpiktʃə'resknis] .

The	situation	of	this	tomb	is	one	of	melancholy	picturesqueness	.
这	情况	的	这	墓	是	一	的	忧郁	风景如画	.

这座陵墓的处境令人感到一丝忧伤的凄美。

[ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːr; ər][plaːntid][wɪð; wɪθ] ['mʌlberi] - [triːz] .

The	meadows	in	which	it	stands	are	planted	with	mulberry	-	trees	.
这	草地	在	哪个	它	站立	是	已种植	和	桑	-	树木	.

它所在的草地上种满了桑树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðer; ðər] [neɪm] ,

They	were	,	as	implied	by	their	name	,
他们	是	,	作为	暗示	经过	他们的	姓名	,

正如它们的名字所暗示的那样，

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['glædnəs] :

formerly	a	resort	of	the	Roman	people	in	hours	of	gladness	:
以前	一个	采取	的	这	罗马	人们	在	小时	的	欢乐	:

古时罗马人民欢庆的胜地:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

they	are	no	longer	devoted	to	the	enjoyment	of	the	living	,
他们	是	不	更长	奉献	到	这	享受	的	这	活的	,

他们不再致力于享受生活,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ;

but	to	the	repose	of	the	dead	;
但	到	这	休息	的	这	死的	;

但愿逝者安息;

" [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ðæt]

"	bright	and	beautiful	in	the	first	days	of	the	year	was	the	verdure	that
"	明亮的	和	美丽的	在	这	第一的	天	的	这	年	曾是	这	绿意盎然	那

['kʌvərd] [ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['piːp(ə)l] . " -

covered	the	meadows	of	the	Roman	people	.	"	20
涵盖	这	草地	的	这	罗马	人们	.	"	-

"年初时分，罗马人民的草地上绿意盎然，生机勃勃，美不胜收。"20

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ʌv; əv]

They	are	now	the	burial	-	place	of	Protestants	,	and	consequently	,	of
他们	是	现在	这	葬礼	-	地方	的	新教徒	,	和	最后	,	的

['fɔːrənərz] ['oʊnli] :

foreigners	only	:
外国人	仅有的	:

现在这里只埋葬新教徒，因此也只埋葬外国人:

[baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɪn'tɜːd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] .

by	far	the	greatest	part	of	the	strangers	interred	here	are	English	.
经过	远的	这	最	部分	的	这	陌生人	埋葬	这里	是	英语	.

这里埋葬的陌生人中，绝大多数是英国人。

([tuːm] [ʌv; əv] ['kaɪəs] ['sɛstiəs] .)

(	Tomb	of	Caius	Cestius	.	)
(	墓	的	盖厄斯	塞斯提乌斯	.	)

(盖乌斯·塞斯提乌斯墓)

[taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [di'feist] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['pɪrəmɪd]

Time	has	changed	the	colour	and	defaced	the	polish	of	the	marble	pyramid
时间	有	已更改	这	颜色	和	污损	这	抛光	的	这	大理石	金字塔

.

:

.

时间改变了大理石金字塔的颜色，也使其表面失去了光泽。

[ðə; ði] [greɪ] ['laɪkən] [hæz; həz] [krept] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪld] ['evəgriːnz] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ɪts]

The	grey	lichen	has	crept	over	it	,	and	wild	evergreens	hang	from	its
这	灰色的	地衣	有	悄悄地爬	超过	它	,	和	荒野	常绿植物	悬挂	从	它是

[k'revɪsɪz] .

crevices	.
缝隙	.

灰色的地衣爬满了它，野生的常绿植物从它的缝隙中垂落下来。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪn] ['splendər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ;

But	,	what	it	has	lost	in	splendour	it	has	gained	in	picturesque	beauty	;
但	,	什么	它	有	丢失的	在	辉煌	它	有	获得	在	如画	美丽	;

但是，它虽然失去了昔日的辉煌，却获得了如画般的美丽;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]
and **there** **are** **few** **remains** **of** **antiquity** **within** **the** **bounds** **of** **the** **Eternal**
和 那里 是 很少 遗迹 的 古代 之内 这 界限 的 这 永恒
['sɪti] ,
City **,**
城市 ,

在永恒之城罗马的范围内，古代遗迹寥寥无几。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [rests] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈwɪrɪɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [greɪ] ['pɪrəmɪd] .
that **the** **eye** **rests** **upon** **with** **such** **unwearying** **admiration** **as** **this** **grey** **pyramid** **.**
那 这 眼睛 休息 之上 和 这样的 不知疲倦 钦佩 作为 这 灰色的 金字塔 .

人们的目光会不由自主地被这座灰色的金字塔所吸引，并对其产生持久的赞叹。

['læstli] [ɪz][ðə; ði][rɪˈpjuːtɪd] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːˈreɪʃaɪ][ænd; ənd] - .
Lastly **is** **the** **reputed** **Tomb** **of** **the** **Horatii** **and** **Curatii** **.**
最后 是 这 知名 墓 的 这 霍拉蒂 和 - .

最后是著名的荷拉斯兄弟和库拉提兄弟之墓。

[ɪts][aɪˈdentəti][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['kɔntrəˌvɜːtid] ,
Its **identity** **has** **been** **much** **controverted** **,**
它是 身份 有 到过 很多 有争议的 ,

它的身份一直备受争议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [paɪl] [kæpt] [wɪð; wɪθ][lʌgˈʒʊriənt]['foʊliɪdʒ] .
and **the** **Cut** **shows** **it** **to** **be** **a** **ruinous** **pile** **capped** **with** **luxuriant** **foliage** **.**
和 这 切 演出 它 到 是 一个 毁灭性的 桩 封顶 和 茂盛的 叶子 .

而《The Cut》杂志则将其描绘成一座残垣断壁，上面覆盖着茂盛的植被。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ˌnevərðəˈles] , [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [stuːˈpendəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
It **will** **,** **nevertheless** **,** **serve** **to** **illustrate** **the** **stupendous** **character** **of** **the** **ancient**
它 将要 , 尽管如此 , 服务 到 阐明 这 惊人的 特点 的 这 古老的
['roʊmən] [tuːmz] .
Roman **tombs** **.**
罗马 陵墓 .

然而，这足以说明古罗马陵墓的宏伟壮丽。

([tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːˈreɪʃaɪ][ænd; ənd] - .)
(**Tomb** **of** **the** **Horatii** **and** **Curatii** **.** **)**
(墓 的 这 霍拉蒂 和 - .)

（霍拉蒂和库拉蒂墓。）

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːmbæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɔːˈreɪʃaɪ][ænd; ənd] - [laɪz] [əˈbaʊt]
The **theatre** **of** **the** **celebrated** **combat** **between** **the** **Horatii** **and** **Curatii** **lies** **about**
这 剧院 的 这 著名 战斗 之间 这 霍拉蒂 和 - 谎言 关于
[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .
five **miles** **from** **the** **city** **of** **Rome** **.**
五 英里 从 这 城市 的 罗马 .

著名的荷拉斯家族与库拉提家族之间的战斗发生的战场位于罗马城外约五英里处。

['sevrəl] [tuːmz] [stænd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [ðæt] ['bɔːrdərz] [ðiːz] [fiːldz] ,
Several **tombs** **stand** **on** **the** **side** **of** **the** **hillock** **that** **borders** **these** **fields** **,**
一些 陵墓 站立 在 这 边 的 这 岗 那 边界 这些 字段 ,

在与这些田地接壤的小山坡上，矗立着几座坟墓。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][pərˈtɪkjələr][ɪz][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
but **no** **one** **in** **particular** **is** **there** **pointed** **out** **as** **belonging** **to** **the** **unhappy**
但 不 一 在 特别的 是 那里 尖 出去 作为 属于 到 这 不开心
['tʃæmpiːənz] .
champions **.**
冠军 .

但是，并没有特别指出谁属于那些不幸的冠军。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [lɪvi:z] [taɪm] ,
The monuments , however , existed in Livy's time ,
这 纪念碑 , 然而 , 存在 在 李维的 时间 ,

然而，这些纪念碑在李维时代就已经存在了。

[ænd; ənd] ['ju:stəs] [sə'pəuziz] [ðæt] " [æz; əz][ðer; ðər][fɔ:rmz][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli]
and Eustace supposes that " as their forms and materials were probably
和 尤斯塔斯 假设 那 " 作为 他们的 表格 和 材料 是 大概
['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['sɑ:lɪd] ,
very plain and very solid ,
非常 清楚的 和 非常 坚硬的 ,

尤斯塔斯推测，“由于它们的形状和材料可能非常简单且非常坚固，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz]['æftər] ,
they must have remained for many ages after ,
他们 必须 有 剩余 为了 许多 年龄 后 ,

它们一定在那里停留了许多个世纪。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [maʊndz] [ðæt] [stɪl] [stænd][ɪn] ['klʌstərz] [ə'baʊt][ðə; ði]
and may be some of the many mounds that still stand in clusters about the
和 可能 是 一些 的 这 许多 土堆 那 仍然 站立 在 集群 关于 这
['veri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fel] .
very place where they fell .
非常 地方 在哪里 他们 跌倒 .

而且，它们可能就是倒下地点周围仍然成群耸立的众多土堆中的一些。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
" This explanation will not , however , refer to the above engraving ,
" 这 解释 将要 不是 , 然而 , 参考 到 这 多于 雕刻 ,

“然而，本解释不会涉及上述铭文，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪl] [ʃoʊ] .
as the buildings in the distance will show .
作为 这 建筑物 在 这 距离 将要 展示 .

从远处建筑物的景象就能看出来。

[nu:] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜ:rst] .
BOYHOOD AND EDUCATION OF JAMES THE FIRST .
童年 和 教育 的 詹姆斯 这 第一的 .

詹姆斯一世的童年和教育。

([frʌm; frəm][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['wə:ðiz] , ['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:] .)
(From Lives of Scottish Worthies , vol . 2 .)
(从 生活 的 苏格兰 值得尊敬的人 , 卷 . 2 .)

（摘自《苏格兰名人传》第二卷。）

[[dʒeɪmz][aɪ] . [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - .
[James I . king of Scotland was born in 1394 .
[詹姆斯 我 . 国王 的 苏格兰 曾是 出生 在 - .

苏格兰国王詹姆斯一世出生于1394年。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['rɑ:bərt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
In 1405 , he was sent by his father , Robert III . ,
在 - , 他 曾是 发送 经过 他的 父亲 , 罗伯特 三、 . ,

1405年，他被他的父亲罗伯特三世派往那里。

[tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði]

to	France	to	escape	the	danger	to	which	he	was	exposed	by	the
到	法国	到	逃脱	这	危险	到	哪个	他	曾是	裸露	经过	这

[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

ambition	of	his	uncle	,
志向	的	他的	叔叔	,

为了躲避叔叔野心给他带来的危险，他逃往法国。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɑːdrən] ,

but	being	taken	by	an	English	squadron	,
但	存在	已采取	经过	一个	英语	中队	,

但却被英国舰队俘获，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [swiːt] [wɜːr; wər] ['kærid] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

he	and	his	whole	suite	were	carried	prisoners	to	the	Tower	of	London	.
他	和	他的	所有的	套房	是	携带	囚犯	到	这	塔	的	伦敦	.

他和他的所有随从都被押送到了伦敦塔。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Here	he	received	an	excellent	education	from	Henry	IV	.	of	England	,
这里	他	已收到	一个	出色的	教育	从	亨利	第四	.	的	英格兰	,

他在这里接受了英格兰国王亨利四世的良好教育。

[huː] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][diː] ['peləm] , ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['pɛvənzi]

who	placed	him	under	the	care	of	Sir	John	de	Pelham	,	constable	of	Pevensey
WHO	放置	他	在下面	这	关心	的	先生	约翰	德	佩勒姆	,	警官	的	佩文西

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

并将他托付给佩文西城堡的守卫约翰·德·佩勒姆爵士照料。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['kæptɪv]

to	which	the	youthful	and	royal	captive
到	哪个	这	青春	和	皇家	俘虏

这位年轻的皇家俘虏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .

was	conducted	.
曾是	实施	.

已进行。

['peləm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊt] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

Pelham	was	a	man	of	note	,	both	as	a	statesman	and	a	warrior	,
佩勒姆	曾是	一个	男人	的	笔记	,	两个都	作为	一个	政治家	和	一个	战士	,

佩勒姆是一位杰出的人物，既是政治家又是战士。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , ['henri] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ]

and	on	all	occasions	,	Henry	appears	to	have	manifested	for	him	a	high
和	在	全部	场合	,	亨利	出现	到	有	表现出来	为了	他	一个	高的

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

esteem	and	consideration	.
尊重	和	考虑	.

亨利在所有场合似乎都对他表现出了高度的尊重和重视。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ɪz] [ðʌs] [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . ['tɪtlər] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd]

The	youthful	portrait	of	James	is	thus	drawn	by	Mr	.	Tytler	in	the	above	-	named
这	青春	肖像	的	詹姆斯	是	因此	绘制	经过	先生	.	泰特勒	在	这	多于	-	命名

[wɜːrk] .]

work	.	]
工作	.	]

泰特勒先生在上述作品中描绘了詹姆斯年轻时的形象。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'levə(ə)n] ['jɪrz] ,

He	had	just	reached	the	age	of	eleven	years	,
他	有	只是	达到	这	年龄	的	十一	年	,

他刚满十一岁。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	young	candidate	for	knighthood	was	usually	taken	out	of	the
什么时候	这	年轻的	候选人	为了	骑士爵位	曾是	通常	已采取	出去	的	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn]

hands	of	the	women	to	whom	his	infancy	and	extreme	boyhood	had	been
双手	的	这	女性	到	谁	他的	婴儿期	和	极端	童年	有	到过

[ɪn'trʌst] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]

intrusted	and	when	it	was	thought	proper	for	him	to	commence	his
受托人	和	什么时候	它	曾是	想法	恰当的	为了	他	到	开始	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

education	in	earnest	.
教育	在	认真	.

通常情况下，年轻的骑士候选人会被从抚养他幼年和少年时期的妇女手中带走，并且人们认为他应该开始认真接受教育。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] ['vetərən] [ænd; ənd]

It	was	at	this	age	that	the	parents	selected	some	veteran	and
它	曾是	在	这	年龄	那	这	父母	已选	一些	老将	和

['eɪb(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

able	soldier	of	noble	family	,
有能力的	士兵	的	高贵	家庭	,

正是在这个年纪，父母挑选了一些出身名门、身经百战的退伍老兵。

['ʌndər] [huːz] [ruːf] [ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['kæs(ə)l] ,

under	whose	roof	their	son	was	placed	,	and	in	whose	castle	,
在下面	谁	屋顶	他们的	儿子	曾是	放置	,	和	在	谁	城堡	,

他们的儿子被安置在谁的屋檐下，谁的城堡里，

[kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

commencing	his	services	in	the	capacity	of	a	page	,
开始	他的	服务	在	这	容量	的	一个	页	,

他最初以侍童的身份开始服务，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	received	his	instruction	in	the	exercises	and	accomplishments	befitting	his
他	已收到	他的	操作说明	在	这	练习	和	成就	合适	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

他接受了适合自身情况的训练和技能指导。

[ðʌs] ['edwərd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['ritʃəd] , ['æftərwərdz] ['ritʃəd] [iː] . ,

Thus	Edward	the	Black	Prince	delivered	his	young	son	Richard	,	afterwards	Richard	II	.	,
因此	爱德华	这	黑色的	王子	发表	他的	年轻的	儿子	理查德	,	然后	理查德	二	.	,

就这样，黑太子爱德华生下了他的幼子理查德，也就是后来的理查德二世。

[tuː; tə][sɜːr] [gɪ'skɑːrd] - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['tuːtər] ;

to	Sir	Guiscard	d'Angle	as	his	military	tutor	;
到	先生	吉斯卡尔德	-	作为	他的	军队	导师	;

担任吉斯卡尔·丹格尔爵士的军事导师;

[is'tiːmɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]

esteeming	him	one	of	the	most	experienced	and	distinguished	knights	in	his
尊敬	他	一	的	这	最多	经验丰富的	和	杰出的	骑士	在	他的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

认为他是自己麾下最有经验、最杰出的骑士之一。

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

We	read	also	that	Henry	IV	.
我们	读	还	那	亨利	第四	.

我们还读到亨利四世。

[ɪn'trʌst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] , ['æftərwərdz][ðə; ði] [greɪt] ['henri] [viː] . , [tuː; tə]

intrusted	the	education	of	his	son	Henry	,	afterwards	the	great	Henry	V	.	,	to
受托人	这	教育	的	他的	儿子	亨利	,	然后	这	伟大的	亨利	V	.	,	到

[sɜːr] ['tɔməs] ['pəːsi] ,

Sir	Thomas	Percy	,
先生	托马斯	珀西	,

他将儿子亨利（后来的亨利五世）的教育委托给了托马斯·珀西爵士。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['vetərən] ['wɔːriər] , ['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wʊstər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

a	brave	and	veteran	warrior	,	afterwards	Earl	of	Worcester	;	and	on	the
一个	勇敢的	和	老将	战士	,	然后	伯爵	的	伍斯特	;	和	在	这

[seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

same	principle	the	English	king	,
相同的	原则	这	英语	国王	,

一位勇敢而经验丰富的战士，后来成为伍斯特伯爵；基于同样的原则，英国国王

[ɔːl'ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz][ʌv; əv] [steɪt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

although	,	for	reasons	of	state	,	he	determined	to	retain	the	King	of
虽然	,	为了	原因	的	状态	,	他	决定	到	保持	这	国王	的

['skɑːtlənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

Scotland	in	his	own	hands	,
苏格兰	在	他的	自己的	双手	,

虽然出于国家利益的考虑，他决定将苏格兰国王牢牢掌握在自己手中，

['dʒenərəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] ,

generously	selected	for	him	a	military	governor	,
慷慨地	已选	为了	他	一个	军队	州长	,

慷慨地为他挑选了一位军事总督，

[huːz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

whose	character	was	a	guarantee	for	his	being	brought	up	in	a	manner
谁	特点	曾是	一个	保证	为了	他的	存在	带来	向上	在	一个	方式

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ræŋk] .

suitable	to	his	royal	rank	.
合适的	到	他的	皇家	秩	.

他的品格保证了他能以与其皇室身份相符的方式成长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

It	was	soon	seen	that	the	pupil	was	not	unworthy	of	the	master	.
它	曾是	很快	已见	那	这	瞳孔	曾是	不是	不配	的	这	掌握	.

很快人们就发现，这名学生并不辜负老师的期望。

[ɪn] [ɔ:l] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['mænli] ['eksərsaɪzɪz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

In	all	athletic	and	manly	exercises	,	in	the	use	of	his	weapons	,	in	his	skill	in
在	全部	运动	和	男子气概	练习	,	在	这	使用	的	他的	武器	,	在	他的	技能	在

['hɔ:rsmənʃɪp] ,

horsemanship	,
马术	,

在所有体育锻炼和男子气概的训练中，在他使用武器方面，在他骑术方面，

[hɪz; ɪz] [spi:d] [ɪn] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reslər] ,

his	speed	in	running	,	his	strength	and	dexterity	as	a	wrestler	,
他的	速度	在	跑步	,	他的	力量	和	灵巧	作为	一个	摔跤手	,

他跑步的速度，以及作为摔跤手的力量和技巧，

[hɪz; ɪz] [fɜ:rm] [ænd; ənd] [fer] [eɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaʊstər] [ænd; ənd] ['tɜ:rniər] ,

his	firm	and	fair	aim	as	a	jouster	and	tourneyer	,
他的	公司	和	公平的	目的	作为	一个	决斗者	和	锦标赛	,

他作为一名比武者和锦标赛选手，目标坚定而公正。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [baɪ] [ɔ:l] [kən'tempəreri] ['raɪtɚz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	young	king	is	allowed	by	all	contemporary	writers	to	have	arrived	at	a
这	年轻的	国王	是	允许	经过	全部	当代的	作家	到	有	到达的	在	一个

[pɪtʃ] [ʌv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [left] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəm'pɛtətərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [bɪ'haɪnd]

pitch	of	excellence	which	left	most	of	the	competitors	of	his	own	age	behind
沥青	的	卓越	哪个	左边	最多	的	这	竞争对手	的	他的	自己的	年龄	在后面

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

所有同时代的作家都认为，这位年轻的国王达到了卓越的境界，将同时代的大多数竞争者远远甩在了身后；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə] [mə'tʃʊrəti] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

and	,	as	he	advanced	to	maturity	,	his	figure	,
和	,	作为	他	先进的	到	到期	,	他的	数字	,

随着他逐渐长大成人，他的身材也发生了变化。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [soʊ] [tɔ:l] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mə'dʒestɪk] [ɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] , [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ɪts] [meɪk]

although	not	so	tall	as	to	be	majestic	or	imposing	,	was	,	from	its	make
虽然	不是	所以	高的	作为	到	是	雄伟	或者	气势磅礴	,	曾是	,	从	它是	制作

,

,
,

虽然它并不高大到令人望而生畏或威严，但从它的构造来看，

[pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] ['eksələns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'kʌmpliʃmənts] .

peculiarly	adapted	for	excellence	in	such	accomplishments	.
奇特地	改编	为了	卓越	在	这样的	成就	.

特别适合在这些方面取得卓越成就。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fʊl] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,

His	chest	was	broad	and	full	,	his	arms	somewhat	long	and	muscular	,
他的	胸部	曾是	广阔	和	满的	,	他的	武器	有些	长的	和	肌肉发达的	,

[hɪz; ɪz] [flæŋks] [θɪn] [ænd; ənd] [sper] ,

his	flanks	thin	and	spare	,
他的	侧翼	薄的	和	空闲的	,

他胸膛宽阔饱满，双臂略长且肌肉发达，腰部则瘦削精干。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['bju:tɪfli] [fɔ:rmd] ; [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kəm'baɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['laɪtnəs]

and	his	limbs	beautifully	formed	;	so	as	to	combine	elegance	and	lightness
和	他的	四肢	非常漂亮	形成	;	所以	作为	到	结合	优雅	和	亮度

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] .

with	strength	.
和	力量	.

他的四肢线条优美，兼具优雅轻盈与力量。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] , [ɔ:r] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [freɪz] , "
In throwing the hammer , and propelling , or , to use the Scottish phrase , "
在 投掷 这 锤 , 和 推进 , 或者 , 到 使用 这 苏格兰 短语 , "
['pʊtɪŋ] " [ðə; ði][stoʊn] ,
putting " the stone ,
推杆 " 这 石头 ,

在投掷锤子，以及推动（或者用苏格兰语来说，“投掷”）石头时，

[ænd; ənd][ɪn] [skɪl] [ɪn] ['ɑ:rtʃəri] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɑ:nɪklər] ,
and in skill in archery , we have the testimony of an ancient chronicler ,
和 在 技能 在 射箭 , 我们 有 这 见证 的 一个 古老的 编年史家 ,

至于射箭技巧，我们有古代编年史家的记载为证。

[ðæt] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɪm; ɪm] ;
that none in his own dominions could surpass him ;
那 没有任何 在 他的 自己的 领地 可以 超过 他 ;

在他自己的领地内，无人能超越他；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] ['pɛvənzi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tu:; tə]
so that the constable of Pevensey appears to have done ample justice to
所以 那 这 警官 的 佩文西 出现 到 有 完毕 充足 正义 到
[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [tʃɑ:rdʒ] .
his youthful charge .
他的 青春 收费 .

因此，佩文西的警员似乎对他的年轻监护人给予了充分的公正对待。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:rmd] ['oʊnli][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
But this formed only one division of his education .
但 这 形成 仅有的 一 分配 的 他的 教育 .

但这只是他教育经历的一个组成部分。

[tu:; tə] [skɪl] [ɪn] [ði:z] ['wɔ:rlaɪk]['eksərsaɪzɪz] ,
To skill in these warlike exercises ,
到 技能 在 这些 好战 练习 ,

为了熟练掌握这些军事演习，

['evri] ['ju:θfl] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
every youthful candidate for honour and for knighthood was expected to
每一个 青春 候选人 为了 荣誉 和 为了 骑士爵位 曾是 预期的 到
[ju'naɪt][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [mɔ:r] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,
unite a variety of more pacific and elegant accomplishments ,
团结 一个 种类 的 更多的 太平洋 和 优雅的 成就 ,

每一位渴望获得荣誉和骑士称号的年轻候选人，都被期望具备各种更为平和优雅的成就。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
which were intended to render him a delightful companion in the hall ,
哪个 是 故意的 到 使成为 他 一个 愉快 伴侣 在 这 大厅 ,

这些措施旨在使他成为大厅里一位令人愉快的伴侣。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]
as the others were calculated to make him a formidable enemy in the
作为 这 其他的 是 计算 到 制作 他 一个 强大 敌人 在 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

其他人则精心策划，要让他成为战场上一个可怕的敌人。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [bəuθ][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ænd; ənd]['vɔʊk(ə)l] ; [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	science	of	music	,	both	instrumental	and	vocal	;	the	composition	and
这	科学	的	音乐	,	两个都	乐器演奏	和	声乐	;	这	作品	和

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bælədz] ,

recitation	of	ballads	,
背诵	的	民谣	,

音乐科学，包括器乐和声乐；民谣的创作和吟诵，

['raʊndəleɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] ;

roundelays	,	and	other	minor	pieces	of	poetry	;
轮换	,	和	其他	次要的	件	的	诗	;

轮唱曲和其他一些短诗；

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]

an	acquaintance	with	the	romances	and	the	writings	of	the	popular
一个	熟人	和	这	浪漫故事	和	这	著作	的	这	受欢迎的

['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

poets	of	the	times	;
诗人	的	这	时代	;

对浪漫故事和当时流行诗人的作品有所了解；

[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'dɑːptɪd]

were	all	essential	branches	in	the	system	of	education	which	was	then	adopted
是	全部	基本的	分支	在	这	系统	的	教育	哪个	曾是	然后	已采用

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['fjuːd(ə)l] [tʃiːf] ;

in	the	castle	of	every	feudal	chief	;
在	这	城堡	的	每一个	封建	首席	;

这些都是当时每个封建领主城堡中普遍采用的教育体系的重要组成部分；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['peləm] , [huː] [hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['skweɪər][ʌv; əv]

and	from	Pelham	,	who	had	himself	been	brought	up	as	the	squire	of
和	从	佩勒姆	,	WHO	有	他自己	到过	带来	向上	作为	这	乡绅	的

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

the	Duke	of	Lancaster	,
这	公爵	的	兰开斯特	,

还有佩勒姆，他本人曾是兰开斯特公爵的侍从。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

we	may	be	confident	that	the	Scottish	king	received	every	advantage	which	could
我们	可能	是	自信的	那	这	苏格兰	国王	已收到	每一个	优势	哪个	可以

[biː; bi] [kən'fəːd] [baɪ] ['skɪlfl] [ɪn'strʌktər] ,

be	conferred	by	skilful	instructors	,
是	授予	经过	熟练	教师	,

我们可以确信，苏格兰国王获得了所有能从技艺精湛的教练那里获得的优势。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

and	by	the	most	ample	opportunities	of	cultivation	and	improvement	.
和	经过	这	最多	充足	机会	的	栽培	和	改进	.

并通过最充足的培养和改进机会。

[sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [haʊ'evər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn]

Such	lessons	and	exhibitions	,	however	,	might	have	been	thrown	away	upon
这样的	课程	和	展览	,	然而	,	可能	有	到过	抛掷	离开	之上

['meni] ;

many	;
许多	;

然而，这样的教训和展览对很多人来说可能毫无意义；

[bʌt; bət][dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	James	had	been	born	with	those	natural	capacities	which	fitted	him	to
但	詹姆斯	有	到过	出生	和	那些	自然的	容量	哪个	适配	他	到

[ɪk'sel] [ɪn][ðem; ðəm] .

excel	in	them	.
Excel	在	他们	.

但詹姆斯天生具备这些天赋，使他能够在这些方面脱颖而出。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [kə'rekt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪr] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

He	possessed	a	fine	and	correct	musical	ear	;	a	voice	which	was	rich	,
他	拥有	一个	美好的	和	正确的	音乐	耳朵	;	一个	嗓音	哪个	曾是	富有的	,

他拥有敏锐而准确的乐感；嗓音浑厚悦耳。

['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

flexible	,	and	sufficiently	powerful	for	chamber	music	;	and	an	enthusiastic
灵活的	,	和	足够	强大的	为了	房间	音乐	;	和	一个	热情的

[dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

delight	in	the	art	,
喜	在	这	艺术	,

灵活且音量足以胜任室内乐演奏；并且对这门艺术充满热情。

[wɪtʃ] , [ən'les] [kən'troʊld] [baɪ] [strɔːŋ] [gʊd] [sens] ,

which	,	unless	controlled	by	strong	good	sense	,
哪个	,	除非	受控	经过	强的	好的	感觉	,

除非受到强烈的常识约束，否则

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['destiniz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

and	a	feeling	of	the	higher	destinies	to	which	he	was	called	,
和	一个	感觉	的	这	更高	命运	到	哪个	他	曾是	称为	,

以及一种对他肩负更高使命的使命感，

[maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

might	have	led	to	a	dangerous	devotion	to	it	.
可能	有	引领	到	一个	危险的	虔诚	到	它	.

这可能导致对它的危险迷恋。

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['oʊvər] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

The	peril	of	such	over	-	cultivation	of	this	fascinating	art	does	not	appear	to
这	危险	的	这样的	超过	-	栽培	的	这	迷人	艺术	做	不是	出现	到

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

have	been	so	common	in	those	days	as	in	our	own	.
有	到过	所以	常见的	在	那些	天	作为	在	我们的	自己的	.

过度钻研这种迷人艺术所带来的危险，在当时似乎并不像在我们这个时代那么普遍。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɪlətəri] ['liːdər] , [sɜːr][dʒɑːn]['tʃændɑːs] , [sæŋ] ['swiːtli] ,

The	brave	and	accomplished	military	leader	,	Sir	John	Chandos	,	sang	sweetly	,
这	勇敢的	和	完成	军队	领导者	,	先生	约翰	钱多斯	,	唱	甜蜜地	,

[ænd; ənd] ['sɔlɪst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	solaced	his	master	,
和	太阳能	他的	掌握	,

勇敢而杰出的军事领袖约翰·钱多斯爵士唱着甜美的歌，安慰着他的主人。

['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['bælədz] ;

Edward	III	.	,	on	a	voyage	,	by	his	ballads	;
爱德华	三、	.	,	在	一个	航程	,	经过	他的	民谣	;

爱德华三世在航行中，通过他的歌谣；

[ðə; ði] [seɪm] ['vetərən] ['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] [dɪ'miːnd] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

the	same	veteran	soldier	did	not	think	himself	demeaned	by	introducing	a	new
这	相同的	老将	士兵	做过	不是	思考	他自己	贬低	经过	介绍	一个	新的

['dʒɜːrmən] [dæns] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ;

German	dance	into	England	;
德语	舞蹈	进入	英格兰	;

这位老兵并不认为将一种新的德国舞蹈引入英国有损自己的尊严;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [fwɑː] ['friːkwəntli] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] ,

and	the	Count	de	Foix	frequently	requested	his	secretaries	,
和	这	数数	德	福伊克斯	频繁地	请求	他的	秘书	,

德福瓦伯爵经常要求他的秘书们.....

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [si'viə] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃæntɪŋ] ['sɔŋz]

in	the	intervals	of	severer	occupation	to	recreate	themselves	by	chanting	songs
在	这	间隔	的	更严重	职业	到	重现	他们自己	经过	吟唱	歌曲

[ænd; ənd] ['raʊndəleɪz] . -

and	roundelays	.	21
和	轮换	.	-

在较为艰苦的战斗间隙，他们会通过吟唱歌曲和轮唱曲来消磨时间。21

[kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

Cut	off	for	a	long	and	tedious	period	from	his	crown	and	his	people	,
切	离开	为了	一个	长的	和	乏味	时期	从	他的	王冠	和	他的	人们	,

与王位和人民长期隔绝，饱受煎熬。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [iːtʃ] ['tiːdiəs] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ɪn]

James	could	afford	to	spend	many	hours	in	each	tedious	day	of	his	captivity	in
詹姆斯	可以	买得起	到	花费	许多	小时	在	每个	乏味	天	的	他的	囚禁	在

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

the	cultivation	of	accomplishments	to	which	,
这	栽培	的	成就	到	哪个	,

詹姆斯在被囚禁的每一天里，都有充裕的时间去钻研各种技艺，以求有所成就。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][soʊ]

under	other	circumstances	,	it	would	have	been	criminal	to	have	given	up	so
在下面	其他	情况	,	它	会	有	到过	刑事	到	有	给定	向上	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

much	of	his	time	.
很多	的	他的	时间	.

在其他情况下，他花费这么多时间简直就是犯罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [haɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['eksələns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	this	will	easily	account	for	that	high	musical	excellence	to	which	he
和	这	将要	容易地	帐户	为了	那	高的	音乐	卓越	到	哪个	他

[ʌn'daʊtɪdli] [ə'teɪnd] ,

undoubtedly	attained	,
无疑	已达到	,

这足以解释他为何能达到如此卓越的音乐成就。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] .

and	will	explain	the	great	variety	of	instruments	upon	which	he	performed	.
和	将要	解释	这	伟大的	种类	的	仪器	之上	哪个	他	执行	.

并会解释他演奏时使用的各种乐器。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] ['raɪtər] ,

Besides	,	to	use	the	words	of	a	learned	and	amusing	writer	,
除了	,	到	使用	这	字	的	一个	学习	和	有趣	作家	,

此外，借用一位博学而风趣的作家的话来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] " ['mjuːzɪk] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kwɑː'drɪviəm] ,

it	is	well	known	that	"	music	constituted	a	part	of	the	quadrivium	,
它	是	出色地	已知	那	"	音乐	构成	一个	部分	的	这	四艺	,

众所周知，“音乐是四艺的一部分”，

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	branch	of	their	system	of	education	,
一个	分支	的	他们的	系统	的	教育	,

他们教育体系的一个分支，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; " —

and	it	was	more	or	less	cultivated	by	persons	of	all	conditions	;	"	—
和	它	曾是	更多的	或者	较少的	栽培	经过	人	的	全部	状况	;	"	—

[t'ʃɜːtʃmən] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

churchmen	studied	it	by	profession	;
教会人士	研究	它	经过	职业	;

各种阶层的人或多或少都学习这门学科；“——教士们以学习这门学科为职业；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['lɜːrnɪd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	the	students	at	the	Inns	of	Court	learned	singing	and	all	kinds	of
和	这	学生	在	这	旅馆	的	法庭	学习	歌唱	和	全部	种类	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

而律师学院的学生们则学习唱歌和各种音乐。

['ritʃəd] [iː] .

Richard	II	.
理查德	二	.

理查二世

[ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

understood	something	of	the	practical	part	of	it	;	for	,	on	the	day	of
理解	某物	的	这	实际的	部分	的	它	;	为了	,	在	这	天	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,

his	departure	for	Ireland	,
他的	离开	为了	爱尔兰	,

他对其中的实际操作部分略知一二；因为，在他启程前往爱尔兰的那天，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]

he	assisted	at	divine	service	;	with	the	canons	of	St	.	George	,	and
他	协助	在	神圣的	服务	;	和	这	教规	的	英石	.	乔治	,	和

他协助主持宗教仪式；与圣乔治教堂的教士们一起，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[tʃɑːntid] [ə; eɪ] [kə'lekt] .

chanted	a	collect	.
吟诵	一个	收集	.

念诵祈祷词。

[æn; ən][oʊld] ['ænəlɪst] , [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

An	old	annalist	,	enumerating	the	qualifications	of	Henry	IV	.	,
一个	老的	年鉴	,	枚举	这	资格	的	亨利	第四	.	,

一位老编年史家列举了亨利四世的功绩。

[dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['tælənts][ɪn]['mjuːzɪk] [[ɪn]['mjuːzɪkə] -] ; [waɪlst] [stoʊ]

describes	him	as	of	shining	talents	in	music	[	in	musica	micans	]	;	whilst	Stow
描述	他	作为	的	灼灼	天赋	在	音乐	[	在	音乐	-	]	;	而	斯托

[sez] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . ,

says	of	Henry	V	.	,
说道	的	亨利	V	.	,

称他拥有卓越的音乐才能（在音乐方面）；而斯托则这样评价亨利五世：

" [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sɔŋz] , [miːt] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . " -

"	he	delighted	in	songs	,	meeters	,	and	musical	instruments	.	"	22
"	他	高兴极了	在	歌曲	,	会议	,	和	音乐	仪器	.	"	-

“他喜爱歌曲、乐曲和乐器。”22

[ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] [ə'pɪr] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [kɪŋ] [dʒeɪmz][frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n]

These	examples	appear	amply	sufficient	to	defend	King	James	from	any	imputation
这些	示例	出现	充足的	充足的	到	保卫	国王	詹姆斯	从	任何	估算

[ʌv; əv]['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt] [ɔːr] [ɪ'femɪnəsi] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

of	over	-	refinement	or	effeminacy	in	the	cultivation	of	an	art	which	was
的	超过	-	精炼	或者	阴柔气质	在	这	栽培	的	一个	艺术	哪个	曾是

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnəks] [æz; əz] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

the	favourite	amusement	of	such	monarchs	as	Henry	IV	.
这	最喜欢的	娱乐	的	这样的	君主	作为	亨利	第四	.

这些例子似乎足以证明詹姆斯国王在培养艺术方面没有矫揉造作或娘娘腔，而这种艺术正是亨利四世等君主最喜欢的娱乐方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] .

and	his	illustrious	son	.
和	他的	杰出	儿子	.

以及他杰出的儿子。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['liːʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [kæp'tɪvəti] ,

But	during	the	leisure	which	was	afforded	by	his	tedious	captivity	,
但	期间	这	闲暇	哪个	曾是	提供	经过	他的	乏味	囚禁	,

但在他漫长而乏味的囚禁生活中，他却有了许多闲暇时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʒeɪmz] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [si'viəə] ['stʌdiz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hɪz; ɪz]

it	is	certain	that	James	applied	himself	to	severer	studies	than	either	his
它	是	肯定	那	詹姆斯	应用	他自己	到	更严重	研究	比	任何一个	他的

['mɪlətəri] ['eksərsaɪzɪz][ɔːr][hɪz; ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

military	exercises	or	his	cultivation	of	music	.
军队	练习	或者	他的	栽培	的	音乐	.

可以肯定的是，詹姆斯在学习上投入的精力比军事训练或音乐修炼都要多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] ,

He	was	acquainted	with	the	Latin	language	,	as	far	,	at	least	,
他	曾是	熟人	和	这	拉丁	语言	,	作为	远的	,	在	至少	,

他至少对拉丁语有所了解。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd]

as	was	permitted	by	the	rude	and	barbarous	condition	in	which	it	existed
作为	曾是	允许	经过	这	粗鲁的	和	野蛮	状况	在	哪个	它	存在

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] .

previous	to	the	revival	of	letters	.
以前的	到	这	复兴	的	信件	.

在文字复兴之前，由于当时社会环境的粗野和野蛮，这种情况是允许的。

[ɪn] [θi'ɑːlədʒi] , ['ɔːrətɔːri] , [ænd; ənd] ['græmər] , [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kænən] [lɔːz] ,

In	theology	,	oratory	,	and	grammar	,	in	the	civil	and	the	canon	laws	,
在	神学	,	演说	,	和	语法	,	在	这	民用	和	这	正典	法律	,

在神学、演说学和语法方面，在民法和教会法方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][best]['mæstərz] ;

he	was	instructed	by	the	best	masters	;
他	曾是	指示	经过	这	最好的	大师	;

他师从名师;

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['nɔːrmən] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'kwaɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]

and	an	acquaintance	with	Norman	French	was	necessarily	acquired	at	a
和	一个	熟人	和	诺曼	法语	曾是	一定	获得	在	一个

[kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

court	,	and	amongst	a	people	,
法庭	,	和	在	一个	人们	,

对诺曼法语的了解必然是在宫廷和民众中习得的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɜːrəntli] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

where	it	was	still	currently	spoken	,	and	highly	cultivated	.
在哪里	它	曾是	仍然	现在	说	,	和	高度	栽培	.

当时那里仍然有人说这种语言，而且这种语言还被广泛运用。

[dɪ'voʊtɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] [pə'sjuːts] ,

Devoted	,	however	,	as	he	was	to	these	pursuits	,
奉献	,	然而	,	作为	他	曾是	到	这些	追求	,

然而，尽管他全身心投入到这些事业中，

[dʒeɪmz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər]['baɪəs][tuː; tə][ðə; ði]

James	appears	to	have	given	his	mind	with	a	still	stronger	bias	to	the
詹姆斯	出现	到	有	给定	他的	头脑	和	一个	仍然	更强	偏见	到	这

['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

study	of	English	poetry	,
学习	的	英语	诗	,

詹姆斯似乎更加专注于英国诗歌的研究。

['tʃuːzɪŋ] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] [^ɔə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

choosing	Chaucer	and	Gower	for	his	masters	in	the	art	,
选择	乔叟	和	高尔	为了	他的	大师	在	这	艺术	,

他选择乔叟和高尔作为其艺术导师。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɑːrdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	entering	with	the	utmost	ardour	into	the	great	object	of	the	first
和	进入	和	这	极致	热情	进入	这	伟大的	目的	的	这	第一的

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,

of	these	illustrious	men	,
的	这些	杰出	男人	,

并以极大的热情投入到这些杰出人物中的第一位的伟大目标中，

— [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd]

—	the	improvement	of	the	English	language	,	the	production	of	easy	and
—	这	改进	的	这	英语	语言	,	这	生产	的	简单的	和

['nætʃ(ə)rəl] [raɪmz] ,

natural	rhymes	,
自然的	韵律	,

—改进英语语言，创作简单自然的韵律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][poʊ'etɪkl] ['nʌmbərz] ,

and	the	refinement	of	poetical	numbers	,
和	这	精炼	的	诗意的	数字	,

以及诗歌数字的精炼，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] . - [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ]

from	the	rude	compositions	which	had	preceded	him	.	23	In	the	concluding
从	这	粗鲁的	作品	哪个	有	之前	他	.	-	在	这	总结

['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kwɛr] ,

stanza	of	the	King's	Quair	,
诗节	的	这	国王学院	码头	,

从他之前的粗糙作品中。23 在《国王的诗集》的最后一节中，

[ə; eɪ][wɜːrk] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

a	work	composed	by	the	Scottish	King	shortly	before	his	return	to	his	kingdom	,
一个	工作	由	经过	这	苏格兰	国王	不久	前	他的	返回	到	他的	王国	,

这是苏格兰国王在返回王国前不久创作的作品。

[hiː; hi] [ə'pɑːstrəfaɪz] [^ɔə] [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstərz] , [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]

he	apostrophizes	Gower	and	Chaucer	as	his	dear	masters	,	who	sat	upon	the
他	撇号	高尔	和	乔叟	作为	他的	亲爱的	大师	,	WHO	卫星	之上	这

[haɪɪst; 'haɪəst][steps][ʌv; əv] ['retərɪk] ,

highest	steps	of	rhetoric	,
最高	步骤	的	修辞	,

他以崇敬的口吻称高尔和乔叟为他敬爱的导师，称他们站在修辞学的最高阶梯上。

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒiːniəs][æz; əz]['poʊəts] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd]['mɔːrəlɪsts] , [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	whose	genius	as	poets	,	orators	,	and	moralists	,	entitled	them	to
和	谁	天才	作为	诗人	,	演说家	,	和	道德家	,	标题	他们	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['ɑːnər] .

receive	the	most	exalted	honour	.
收到	这	最多	崇高	荣誉	.

他们作为诗人、演说家和道德家的卓越才华，使他们有资格获得最高荣誉。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] - [dɪr] ,

Unto	the	hymis	of	my	maisteris	dere	,
到	这	-	的	我的	-	德雷	,

致我师父的圣歌，

- [ænd; ənd] - , [ðæt][ɑːn] - [sæt]

Gowere	and	Chaucere	,	that	on	steppis	satt
-	和	-	,	那	在	-	卫星

戈韦尔和乔叟，在草原上坐着

[ʌv; əv] [rɛtɜɤɪk] , - [taɪ] [wɔːr] - [hɪr] ,

Of	rhetorick	,	quhill	thai	war	lyvand	here	,
的	修辞	,	-	泰国	战争	-	这里	,

关于修辞学，quhill thai war lyvand 在这里，

[suː'pɜːrlətɪv] [æz; əz]['poʊəts] ['lɔːriət] ,

Superlative	as	poets	laureate	,
最高级	作为	诗人	桂冠	,

作为桂冠诗人，他堪称卓越。

[ɪn] - [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɔːr'neɪt] ,

In	moralitee	and	eloquence	ornate	,
在	-	和	口才	华丽	,

道德高尚，雄辩华丽，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [maɪ][bʊɪk][ɪn] - ['sev(ə)n] ,

I	recommend	my	buik	in	lynis	seven	,
我	推荐	我的	布伊克	在	-	七	,

我推荐我的 buik in lynis seven，

[ænd; ənd] [iːk] [ðer; ðər] - ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['blɪs] [ʌv; əv][hɛvɪn] .

And	eke	their	saulis	unto	the	blisse	of	hevin	.
和	埃克	他们的	-	到	这	幸福	的	赫文	.

并使他们获得天堂的极乐。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

THE	BATTLE	OF	WATERLOO	.
这	战斗	的	滑铁卢	.

滑铁卢战役。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .)

(	From	the	Private	Correspondence	of	a	Woman	of	Fashion	.	)
(	从	这	私人的	一致	的	一个	女士	的	时尚	.	)

（摘自一位时尚女性的私人信件。）

[brjuː'sel] , [dʒuːn] - , - .

Bruxelles	,	June	24	,	1815	.
布鲁塞尔	,	六月	-	,	-	.

布鲁塞尔，1815年6月24日。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

On	the	first	day	we	had	so	little	idea	of	the	vicinity	of	the	engagement
在	这	第一的	天	我们	有	所以	小的	主意	的	这	附近	的	这	订婚

,

,

,

第一天我们对交战地点附近一无所知。

[ðæt] [aɪ] [droʊv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beldʒən]['fæməli][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bwɑː][diː] [sɔɪniːz] .

that	I	drove	out	with	a	Belgian	family	in	an	open	carriage	towards	the	Bois	de	Soignies	.
那	我	驾驶	出去	和	一个	比利时人	家庭	在	一个	打开	运输	向	这	布伊斯	德	索尼	.

我和一家比利时人乘坐敞篷马车前往索尼森林。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	we	were	obliged	to	retreat	precipitately	,	and	take	another	direction	across	the	country	,
但	我们	是	有义务	到	撤退	突然地	,	和	拿	其他	方向	穿过	这	国家	,

但我们被迫仓促撤退，改走国内其他路线。

[ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bæ'riɛr] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] .

and	pass	through	a	different	barrière	through	the	town	to	my	residence	.
和	经过	通过	一个	不同的	屏障	通过	这	镇	到	我的	住宅	.

然后穿过镇上的另一道屏障到达我的住处。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][æn; ən]['ɪnstənt][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	wished	me	to	accept	an	instant	asylum	with	them	.
他们	希望	我	到	接受	一个	立即的	庇护所	和	他们	.

他们希望我立即接受他们的庇护。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [d] - - - - [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] ;

The	house	of	Monsieur	D'H	-	-	-	-	was	built	over	part	of	the	old	palace	;
这	房子	的	先生	d'h	-	-	-	-	曾是	建造	超过	部分	的	这	老的	宫殿	;

德赫先生的房子建在旧宫殿的一部分上面；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [keivz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	he	had	prepared	one	of	the	extensive	caves	for	his	family	,
和	他	有	准备	一	的	这	广泛的	洞穴	为了	他的	家庭	,

他为家人准备了一间宽敞的洞穴。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ræpɪn] .

in	the	event	of	the	town	being	given	up	to	the	sword	and	rapine	.
在	这	事件	的	这	镇	存在	给定	向上	到	这	剑	和	掠夺	.

如果城镇沦陷于刀剑和劫掠之中。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd]['ɔːfər] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['perəl] [bɪ'kʌm] [mɔːr]
I promised to avail myself of their kind offer , should the peril become more
我 承诺 到 可用 我 的 他们的 种类 提供 , 应该 这 危险 变得 更多的
['ɜːrdʒənt] ;
urgent ;
紧迫的 ;

我承诺，如果情况变得更加紧急，我将接受他们的好意；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlə] .
but I resolved to remain another day in our villa .
但 我 已解决 到 保持 其他 天 在 我们的 别墅 .

但我决定在别墅里再待一天。

[tɔːrdz] [faɪv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]
Towards five the following morning , I was roused from the sofa on which I
向 五 这 下列的 早晨 , 我 曾是 唤醒 从 这 沙发 在 哪个 我
[hæd; həd] [θroʊn] [maɪ'self] ,
had thrown myself ,
有 抛掷 我 ,

第二天早上五点左右，我被人从沙发上叫醒，我刚才一直瘫倒在沙发上。

[baɪ][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] .
by the trampling of horses , and the cries of the people of the suburbs .
经过 这 践踏 的 马匹 , 和 这 哭泣 的 这 人们 的 这 郊区 .

伴随着马蹄的践踏声和郊区居民的叫喊声。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['beldʒənz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,
I flew to the window and beheld a troop of Belgians in full flight ,
我 飞翔 到 这 窗户 和 观看 一个 部队 的 比利时人 在 满的 航班 ,

我飞奔到窗边，看到一群比利时士兵正在全速奔跑。

['kʌvərd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['glɔːri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʌst] , ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] !
covered , not with glory , but with dust , galloping towards the town !
涵盖 , 不是 和 荣耀 , 但 和 灰尘 , 疾驰 向 这 镇 !

浑身尘土，而非荣耀，朝着城镇疾驰而去！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['skæmpər]['oʊvər][ðə; ði]
I heard the gates close against them , and saw them scamper over the
我 听到 这 大门 关闭 反对 他们 , 和 锯 他们 疾走 超过 这
[pleɪn] [tɔːrdz] - .
plain towards Lacken .
清楚的 向 - .

我听见城门在他们面前关上，看见他们飞奔过平原，朝拉肯方向逃去。

[ðə; ði][mɑːb] [ɪn'kriːst] ; [ðer; ðər] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['terər] [rent][ðə; ði][er] , — " [lez][fræn'swɑː][sɒnt]
The mob increased ; their shrieks of terror rent the air , — " Les François sont
这 暴民 增加 ; 他们的 尖叫 的 恐怖 租 这 空气 , — " 莱斯 弗朗索瓦 儿子

暴民越来越多；他们惊恐的尖叫声撕裂了空气，——"Les François sont

[ˌaɪˌsiː'aɪ] !
ici !
ici !

就是！

[ˌaɪ'el'es] - [diː][lɑː] [pɔːrt] [diː][lɑː] [vɪl] ! " ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Ils s'emparent de la porte de la ville ! " mingled with the cries of the women ,
伊尔斯 - 德 拉 门 德 拉 维尔 ! " 混合 和 这 哭泣 的 这 女性 ,

"他们从城门出来了！"与妇女们的哭喊声混杂在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] , [huː] [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
and with those of my little household , who all rushed into my chamber ,
和 和 那些 的 我的 小的 家庭 , WHO 全部 匆忙 进入 我的 房间 ,

而我的家人，包括我的仆人们，都冲进了我的房间。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

expecting	**me**	**to**	**save**	**them**	**.**
期待	我	到	节省	他们	.

他们指望我来救他们。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**terror**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**well**	**-**	**known**	**voice**	**of**	**the**	**commander**
在	这	中间	的	这	恐怖	,	我	听到	这	出色地	-	已知	嗓音	的	这	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	**the**	**town**	**,**
的	这	镇	,

在这恐怖之中，我听到了这座城镇指挥官那熟悉的声音。

['kɜːrn(ə)l][dʒəʊnz] , [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['welʃmən,'weltʃ-]

Colonel	**Jones**	**,**	**vociferating**	**with**	**all**	**the**	**energy**	**and**	**passion**	**of**	**a**	**Welchman**
上校	琼斯	,	大声喊叫	和	全部	这	活力	和	热情	的	一个	韦尔奇曼

.

:
.

琼斯上校用威尔士人特有的热情和活力高声疾呼。

[ɪn][maɪ][dɪ'strækʃ(ə)n] , [aɪ][ræn][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['stɔrmd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][noʊ]

In	**my**	**distraction**	**,**	**I**	**ran**	**out**	**to**	**him**	**;**	**he**	**stormed**	**,**	**and**	**explained**	**in**	**no**
在	我的	分心	,	我	跑	出去	到	他	;	他	暴风雨	,	和	解释	在	不

['dʒent(ə)l][tɜːrmz] ,

gentle	**terms**	**,**
温和的	条款	,

我一时分神，跑向他；他怒气冲冲地冲过来，用非常不客气的语气解释说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,

that	**it**	**was**	**a**	**false**	**alarm**	**,**
那	它	曾是	一个	错误的	警报	,

这是一场虚惊。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv]['beldʒənz][aɪ][hæd; həd] [siːn]

caused	**by**	**the**	**sudden**	**nervous**	**affection**	**of**	**the**	**troop**	**of**	**Belgians**	**I**	**had**	**seen**
导致	经过	这	突然	紧张的	感情	的	这	部队	的	比利时人	我	有	已见

[ɪn] [flaɪt] .

in	**flight**	**.**
在	航班	.

这是由于我在逃亡途中看到的那群比利时人突然表现出的神经紧张所致。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][maɪ] [haʊs] ,

He	**commanded**	**me**	**to**	**quit**	**my**	**house**	**,**
他	命令	我	到	辞职	我的	房子	,

他命令我离开我的房子，

[ænd; ənd]['kaɪndli][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	**kindly**	**sent**	**me**	**a**	**carriage**	**to**	**secure**	**my**	**entrance**	**into**	**the**	**town**	**.**
和	亲切地	发送	我	一个	运输	到	安全的	我的	入口	进入	这	镇	.

他们还好心地派了一辆马车来护送我进城。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['rʊrəl][ə'boʊd] ,

We	**were**	**cheered**	**in**	**the**	**hurry**	**of**	**quitting**	**our**	**rural**	**abode**	**,**
我们	是	欢呼	在	这	匆忙	的	辞职	我们的	乡村的	住所	,

我们匆匆离开乡间住所时受到了欢呼。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] ; ['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

by	the	arrival	of	some	thousands	of	British	troops	;	many	of	the	poor
经过	这	到达	的	一些	数千	的	英国	军队	;	许多	的	这	贫穷的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

随着数千名英国士兵的到来；许多可怜的家伙，

['hiːtɪd] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , ['entərd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

heated	and	languid	,	entered	asking	for	water	to	quench	their	thirst	.
加热	和	慵懒的	,	进入	问	为了	水	到	淬火	他们的	口渴	.

他们浑身燥热，疲惫不堪，走了进来，要水解渴。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] ,

From	them	I	learnt	that	they	had	returned	to	England	from	America	,
从	他们	我	学会了	那	他们	有	返回	到	英格兰	从	美国	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我从他们那里得知，他们已经从美国返回英国，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd] , [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] .

without	being	permitted	to	land	,	were	immediately	ordered	to	Ostend	.
没有	存在	允许	到	土地	,	是	立即地	订购	到	奥斯坦德	.

未经允许不得登陆，立即被命令前往奥斯坦德。

[aɪ][felt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

I	felt	what	might	be	their	influence	on	the	fate	of	that	day	,
我	毛毡	什么	可能	是	他们的	影响	在	这	命运	的	那	天	,

我感受到了他们可能对那天的命运产生的影响，

[ænd; ənd] ['selfɪʃli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	selfishly	partook	of	their	impatience	to	arrive	on	the	field	of	battle	.
和	自私地	参与	的	他们的	不耐烦	到	到达	在	这	场地	的	战斗	.

他们自私地利用了自己急于奔赴战场的心情。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [lɔːst] ;

The	whole	of	Saturday	we	believed	the	battle	lost	;
这	所有的	的	周六	我们	相信	这	战斗	丢失的	;

整个星期六我们都认为这场战斗输了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

and	there	are	those	who	think	that	it	was	,	but	for	the	mysterious
和	那里	是	那些	WHO	思考	那	它	曾是	,	但	为了	这	神秘

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['graʊtʃi] ,

conduct	of	Grouchy	,
执行	的	脾气暴躁	,

有些人认为确实如此，但如果不是格鲁奇的神秘举动，

[ɔːr][ðə; ði]['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'væns] .

or	the	treason	of	the	estafettes	sent	to	summon	him	to	advance	.
或者	这	叛国罪	的	这	estafettes	发送	到	召唤	他	到	进步	.

或者说是奉命召他前进的侍卫犯下的叛国罪。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flaɪ] [tɔːrdz] [ɔ'stend, 'ɔstend] : [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [ɪnz]

The	English	families	continued	to	fly	towards	Ostend	:	the	roads	and	inns
这	英语	家庭	持续	到	飞	向	奥斯坦德	:	这	道路	和	旅馆

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ;

were	crowded	;
是	挤	;

英国家庭继续涌向奥斯坦德：道路和客栈里人山人海；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bi'weilɪŋ] [ðer; ðər] [tə'merəti] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

the	living	bewailing	their	temerity	,	close	to	the	chambers	of	the	dead	!
这	活的	哀叹	他们的	鲁莽	,	关闭	到	这	房间	的	这	死的	!

活人哀叹他们的鲁莽，就在死者的墓穴附近!

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər][æt; ət]['æntwɜ:rp] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]

Your	brother	and	sister	were	at	Antwerp	,	in	the	next	room	to	the
你的	兄弟	和	姐姐	是	在	安特卫普	,	在	这	下一个	房间	到	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʌk][di:] ['brʌnzwɪk] .

unfortunate	Duc	de	Brunswick	.
不幸	杜克	德	布伦瑞克	.

你的哥哥和姐姐当时在安特卫普，住在不幸的布伦瑞克公爵隔壁的房间里。

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['aʊərz] [pæst] ['tɑ:rdɪli][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪn] [pæŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	awful	hours	passed	tardily	with	me	,	in	pangs	for	the	soldier	and	his
这	可怕	小时	通过了	迟缓地	和	我	,	在	疼痛	为了	这	士兵	和	他的

[tʃi:fs] .

chiefs	.
酋长们	.

那些可怕的时光对我来说无比漫长，我心中充满了对士兵及其长官的哀悼。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 17th , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:mjuleit] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

On	Saturday	the	17th	,	to	add	to	the	accumulating	horrors	of	our
在	周六	这	17th	,	到	添加	到	这	累积	恐怖	的	我们的

['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

critical	situation	,
批判的	情况	,

17日星期六，雪上加霜的是，我们本已岌岌可危的处境又遭遇了新的灾难。

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ventid] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ræθ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['θʌndər]

the	very	elements	vented	forth	their	wrath	,	in	the	most	tremendous	thunder
这	非常	元素	通风	前进	他们的	愤怒	,	在	这	最多	巨大的	雷

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;

and	lightning	;
和	闪电	;

大自然仿佛也发泄了它的愤怒，掀起了滔天雷电;

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ɔ:l] ['neɪtʃər][wʌz; wəz]

the	rain	poured	in	torrents	;	all	nature	was
这	雨	倾倒	在	种子	;	全部	自然	曾是

暴雨倾盆而下；大自然万物皆是如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[æt; ət] ['fɪrf(ə)l] [straɪf] , [ænd; ənd]['gɑ:dz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ;

at	fearful	strife	,	and	God's	anger	was	apparent	;
在	可怕	冲突	,	和	神的	愤怒	曾是	明显	;

激烈的冲突中，上帝的愤怒显而易见;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['hevəns] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rɪŋ] [ə'genst] ['mænz]['kwɑ:rəl] ;

for	it	seemed	as	if	the	very	heavens	were	warring	against	man's	quarrel	;
为了	它	似乎	作为	如果	这	非常	天	是	战争	反对	男人的	争吵	;

因为仿佛连上天都在与人类的争斗作对;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['ægəni][aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [mək'beθ] —

and	in	my	agony	I	exclaimed	with	Macbeth	—
和	在	我的	痛苦	我	惊呼	和	麦克白	—

痛苦万分之下，我像麦克白一样惊呼——

" - [twʌz] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] —
" ' Twas a rough night —
" - 那是 一个 粗糙的 夜晚 —

那晚过得很艰难——

" [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔːrm] ,
" as I listened to the pelting storm ,
" 作为 我 听着 到 这 投掷 风暴 ,

“我听着暴风雨的噼啪声，

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['wiːpɪŋ] - , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
crouching on a mattress by the side of my weeping émigrée , imploring me for
蹲伏 在 一个 床垫 经过 这 边 的 我的 哭泣 - , 恳求 我 为了
[wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
words of comfort .
字 的 舒适 .

我蜷缩在床垫上，依偎在我哭泣的移民女友身边，恳求我给予安慰的话语。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ə'beɪt] , [bʌt; bət] ['gluːmi] [klaʊdz] ['ʌʃəd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
Towards morning the rain abated , but gloomy clouds ushered in that eventful day .
向 早晨 这 雨 减弱 , 但 阴沉 云 引导 在 那 多事 天 .

临近清晨，雨势渐小，但阴沉的乌云预示着这充满变数的一天即将到来。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][aɪ][daind][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [d] - - - - , [huːz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [lɑː]
At two o'clock I dined with Monsieur D'H - - - - , whose daughter - in - law , la
在 二 点钟 我 用餐 和 先生 d'h - - - - , 谁 女儿 - 在 - 法律 , 拉
[kjŋ'tes] [diː][piː] - - - - - [es][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn] ,
Comtesse de P - - - - - ' s first - born son ,
伯爵夫人 德 P - - - - - s 第一的 - 出生 儿子 ,

下午两点，我和D'H----先生共进晚餐，他的儿媳，P----伯爵夫人的长子，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] — [waɪl] [æt; ət] ['dɪnər] ,
had seen the light of this world only a few hours before — while at dinner ,
有 已见 这 光 的 这 世界 仅有的 一个 很少 小时 前 — 尽管 在 晚餐 ,

几个小时前，他还在晚餐时，刚刚来到这个世界。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] , [iks'kleimɪŋ] , " [ɔːl][ɪz]['oʊvər] !
the servants rushed into the room in disorder , exclaiming , " All is over !
这 仆人 匆忙 进入 这 房间 在 紊乱 , 惊呼 , " 全部 是 超过 !

仆人们慌乱地冲进房间，喊道：“一切都结束了！”

" [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [drə'guːnz] , [wɪtʃ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
" A detachment of dragoons , which passed a few hours ago to join the
" 一个 分离 的 龙骑兵 , 哪个 通过了 一个 很少 小时 前 到 加入 这
['enəmi] , [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] !
enemy , are returned !
敌人 , 是 返回 !

“几个小时前前往加入敌军的一支龙骑兵分队已经返回！”

[wiː; wi][roʊz] [prɪ'sɪpɪtətli] ; ['mɪstər] . [d] - - - - [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] , [ænd; ənd]
We rose precipitately ; Mr . D'H - - - - took a key from a drawer , and
我们 玫瑰 突然地 ; 先生 . d'h - - - - 采取 一个 钥匙 从 一个 抽屉 , 和
[kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
commanded us to follow him .
命令 我们 到 跟随 他 .

我们匆匆起身；D'H---- 先生从抽屉里拿出一把钥匙，命令我们跟着他走。

[wi:; wi] ['trævəst] ['ræpɪdli][ðə; ði]['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['leɪdi] , [i:tʃ] [ˌɪnkən'sɪdərətli]

We	traversed	rapidly	the	chamber	of	the	invalid	lady	,	each	inconsiderately
我们	穿越	快速	这	房间	的	这	无效的	女士	,	每个	不顾及他人感受

[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — " [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] !

repeating	to	her	—	"	All	is	lost	!
重复	到	她	—	"	全部	是	丢失的	!

我们快速穿过那位卧病在床的女士的房间，每个人都毫不顾忌地对她重复着——“一切都完了！”

" [wi:; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:l][træp] - [dɔ:r]

"	We	ascended	a	dilapidated	staircase	,	and	passing	through	a	small	trap	-	door
"	我们	上升	一个	破旧的	楼梯	,	和	通过	通过	一个	小的	陷阱	-	门

, [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

,	what	was	my	astonishment	,
,	什么	曾是	我的	惊讶	,

“我们沿着破旧的楼梯向上走，穿过一个小活板门，令我惊讶的是，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] !

when	I	found	myself	in	the	Park	!
什么时候	我	成立	我	在	这	公园	!

当我发现自己身处公园时！

[ðer; ðər][wi:; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sed] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] — [æn; ən] [ə'fraɪt] [mɑ:b] ;

There	we	beheld	the	said	detachment	of	dragoons	—	an	affrighted	mob	;
那里	我们	观看	这	说	分离	的	龙骑兵	—	一个	惊恐	暴民	;

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ['pɝ:sənz] ,

and	many	sinister	-	looking	persons	,
和	许多	险恶	-	寻找	人	,

在那里，我们看到了那支龙骑兵分队——一群惊恐的暴民；以及许多面目狰狞的人，

[hu:] [si:md] [wel] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] .

who	seemed	well	satisfied	at	the	evidence	of	our	fears	.
WHO	似乎	出色地	使满意	在	这	证据	的	我们的	恐惧	.

他们似乎对我们担忧的证据非常满意。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌkæ'feɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

The	gentlemen	rushed	out	of	the	adjoining	café	,	the	English	calling	for	their
这	先生们	匆忙	出去	的	这	相邻的	咖啡店	,	这	英语	呼叫	为了	他们的

['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,

servants	and	horses	,
仆人	和	马匹	,

绅士们从隔壁的咖啡馆里冲了出来，英国人则叫来了他们的仆人和马匹。

(['meni] [ʌv; əv] [hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [pə'zest] ['eni] ;

(	many	of	whom	,	by	the	way	,	who	had	never	possessed	any	;
(	许多	的	谁	,	经过	这	方式	,	WHO	有	绝不	拥有	任何	;

（顺便说一句，他们中的许多人以前从未拥有过任何东西；

) [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪntɪd] — [noʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][oʊk][wʌz; wəz][hi:; hi] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['brɪtn]

)	one	of	these	fainted	—	no	heart	of	oak	was	he	,	when	our	ancient	Briton
)	一	的	这些	昏厥	—	不	心	的	橡木	曾是	他	,	什么时候	我们的	古老的	英国人

,

,
,

其中一人晕倒了——他可不是个心肠硬的人，当我们的古代英国人……

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , ['kɜ:rn(ə)l][dʒəʊnz] , [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [vɪf][et] - .

the	commandant	,	Colonel	Jones	,	again	presented	himself	,	vif	et	emporté	.
这	指挥官	,	上校	琼斯	,	再次	呈现	他自己	,	维夫	等	-	.

指挥官琼斯上校再次现身，“vif et emporté”。

[ðə; ði][spek'teitəs] [ɪk'skleɪmd] — " [ˌkju ju 'i]['sɛlə] - [diː][lɑː][troʊ] [ræ'pɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][diː] [sʌn] [sæŋ]

The	spectators	exclaimed	—	"	que	cela	venoit	de	la	trop	rapide	circulation	de	son	sang
这	观众	惊呼	—	"	que	塞拉	-	德	拉	热带	快速	循环	德	儿子	唱

.

:

.

观众们惊呼道："que cela venoit de la troprapide freeze de son sang."

" [nɪm'pɔːte] : [ðə; ði] ['kɑːlərɪk] ['kɜːrn(ə)l] , ['blʌstərɪŋ] , [rɪ'stɔːrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəm'pærətɪv]

"	N'importe	:	the	choleric	Colonel	,	blustering	,	restored	us	to	comparative
"	无关	:	这	胆汁质	上校	,	虚张声势	,	恢复	我们	到	比较

[trænˈkwɪləti] , [æz; əz][hiː; hi] ['brændɪʃt] [ɑːn] [haɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

tranquillity	,	as	he	brandished	on	high	his	sword	,
宁静	,	作为	他	挥舞	在	高的	他的	剑	,

"无论如何：那位脾气暴躁的上校，一边挥舞着他的剑，一边咆哮着，使我们恢复了相对的平静。"

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æftər] - ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [teɪts] ;

giving	it	an	after	-	sweeping	movement	,	as	if	to	moissonner	nos	têtes	;
给予	它	一个	后	-	扫荡	移动	,	作为	如果	到	-	不	头	;

赋予它一个后扫动作，仿佛是为了润湿我们的头颅；

[maɪ]['væliənt] [kəm'peɪtriət] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [hed] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

my	valiant	compatriot	extended	on	the	pavement	was	the	only	head	in	security	.
我的	英勇	同胞	扩展	在	这	路面	曾是	这	仅有的	头	在	安全	.

我那位勇敢的同胞躺在人行道上，他是保安部门唯一的负责人。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌmɪs'led] [drə'guːnz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt]

The	Colonel	commanded	the	misled	dragoons	to	return	;	and	it	appeared	that
这	上校	命令	这	被误导	龙骑兵	到	返回	;	和	它	出现	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] ['mɪskriːənts] ,

they	had	encountered	some	miscreants	,
他们	有	遭遇	一些	恶棍	,

上校命令那些被误导的龙骑兵返回；看来他们遇到了一些不法分子。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːt] "

disguised	as	British	officers	,	who	gave	them	a	forged	official	order	to	retreat	"
伪装	作为	英国	警官	,	WHO	给予	他们	一个	锻造	官方的	命令	到	撤退	"

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [lɔːst] !

the	battle	being	lost	!
这	战斗	存在	丢失的	!

他们伪装成英国军官，向他们下达了伪造的官方命令，要求他们撤退，"因为战斗已经失败了！"

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [θruː] ['aʊər; ɑːr][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] ['aʊər; ɑːr] [frend]

"	We	descended	through	our	trap	-	door	,	and	re	-	assured	our	friend
"	我们	下降	通过	我们的	陷阱	-	门	,	和	关于	-	保证	我们的	朋友

[ðə; ði] [kjŋ'tes] ,

the	Comtesse	,
这	伯爵夫人	,

"我们从活板门下去，向我们的朋友伯爵夫人保证，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ([ɪn] [pɑː'sɑːn]) [wɪð; wɪθ][æz; əz]['pɜːrfɪkt]

who	seemed	to	have	received	our	intelligence	(	en	passant	)	with	as	perfect
WHO	似乎	到	有	已收到	我们的	智力	(	英文	过路人	)	和	作为	完美的

['kɑːmnəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] .

calmness	as	that	in	which	lay	her	new	-	born	babe	.
平静	作为	那	在	哪个	躺	她	新的	-	出生	宝贝	.

她似乎以对待新生儿般的平静，平静地接受了我们的信息（顺便一提）。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [dɪs'kʌmfərt] , [diːp] [ænd; ənd] [laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['məːməz] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

To	add	to	my	discomfort	,	deep	and	loud	were	the	murmurs	on	Sunday
到	添加	到	我的	不适	,	深的	和	大声	是	这	低语	在	星期日

[ə'genst] [ðə; ði] [duːk] .

against	the	Duke	.
反对	这	公爵	.

更令我感到不安的是，周日针对公爵的窃窃私语声又大又刺耳。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv]

The	merchants	said	his	Grace	ought	not	to	have	lingered	in	the	salons	of
这	商人	说	他的	优雅	应该	不是	到	有	徘徊不去	在	这	沙龙	的

[ə'mjuːzmənt] [wʌn] ['ɪnstənt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ðæt] [nə'poʊliən][hæd; həd] ['kwɪtɪd]

amusement	one	instant	after	he	had	been	apprised	that	Napoleon	had	quitted
娱乐	一	立即的	后	他	有	到过	已获知	那	拿破仑	有	辞职

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

商人们说，陛下在得知拿破仑离开巴黎后，不应该片刻就继续待在娱乐场所。

[huːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] [ɔːl] ['jʊrəp] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['dʊrɪŋ] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

whose	gigantic	strides	all	Europe	had	experienced	during	many	long	years	.
谁	巨大	步幅	全部	欧洲	有	经验丰富的	期间	许多	长的	年	.

多年来，整个欧洲都经历了巨大的进步。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [di'naunst] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [waɪl] ['ʌðər] , [mɔːr] ['mɑːdərət] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɪn'senst] ,

They	even	denounced	his	life	;	while	others	,	more	moderate	but	equally	incensed	,
他们	甚至	谴责	他的	生活	;	尽管	其他的	,	更多的	缓和	但	同样地	愤怒	,

他们甚至谴责他的一生；而另一些人，虽然态度较为温和，但同样义愤填膺。

[hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'mɑːnstrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] : [ɪn] [sʌtʃ]

had	commenced	a	written	remonstrance	to	the	British	Government	:	in	such
有	开始	一个	书面	抗议	到	这	英国	政府	:	在	这样的

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [wɜːr; wər][menz][maɪndz] !

an	excited	state	were	men's	minds	!
一个	兴奋的	状态	是	男士	思想	!

人们开始向英国政府提交书面抗议书：当时人们的情绪非常激动！

— ['vɪktəri] ['saɪlənst] [ðiːz] [dɪ'sperɪŋ] ['mɜːrmərərz] — [sək'ses] ['kæsts][ɪts]['vɪvɪd] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði]

—	Victory	silenced	these	despairing	murmurers	—	success	casts	its	vivid	radiance	over	the
—	胜利	沉默	这些	绝望	低语者	—	成功	演员	它是	生动	辐射	超过	这

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪm] ;

hero's	fame	;
英雄们	名声	;

胜利使这些绝望的低语者噤声——成功使英雄的名声熠熠生辉；

[wʌt] [soʊ]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ɪts] ['ɪnfluəns] !

what	so	potent	as	its	influence	!
什么	所以	强效	作为	它是	影响	!

它的影响力究竟有多么强大！

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ]['beldʒən] [frendz] ,

I	took	leave	of	my	Belgian	friends	,
我	采取	离开	的	我的	比利时人	朋友们	,

我向我的比利时朋友们告别了。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ([ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]) , [tuː; tə] [ʃer]

who	promised	to	come	for	me	(	in	case	of	a	fatal	termination	)	,	to	share
WHO	承诺	到	来	为了	我	(	在	案件	的	一个	致命的	终止	)	,	到	分享

[ðer; ðər] ['seɪfti] ,

their	safety	,
他们的	安全	,

他们承诺会来接我（如果我遭遇致命事故），与我分享他们的安全。

[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn]
and 和 | **partake** 参加 | **of** 的 | **the** 这 | **good** 好的 | **cheer** 欢呼 | **they** 他们 | **had** 有 | **prepared** 准备 | **for** 为了 | **our** 我们的 | **seclusion** 隔离 | **in** 在

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [keivz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] ,
the 这 | **devastated** 遭受重创 | **caves** 洞穴 | **of** 的 | **that** 那 | **palace** 宫殿 | **,** ,

并与我们一同分享他们为我们在那座宫殿被毁的洞穴中隐居时准备的欢乐气氛。

[wɪtʃ] [ɪn] ['oʊldən] [taɪm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['riːniʃ; 're-] ['vɪntɪdʒz] .
which 哪个 | **in** 在 | **olden** 古老的 | **time** 时间 | **were** 是 | **filled** 已填 | **with** 和 | **the** 这 | **finest** 最好的 | **produce** 生产 | **of** 的 | **Rhenish** 莱茵河 | **vintages** 年份 | **.** .

在古代，这些酒馆里盛满了莱茵河谷最优质的葡萄酒。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['entərd] [ðə; ði] [gʊd] [æ'beɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ,
At 在 | **three** 三 | **o'clock** 点钟 | **entered** 进入 | **the** 这 | **good** 好的 | **Abbé** 阿贝 | **Bernard** 伯纳德 | **,** ,

三点钟，善良的伯纳德神父走了进来。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['kærəktərz] [ɪm'prɪntɪd] — " [ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪɪŋ]
holding 保持 | **up** 向上 | **to** 到 | **view** 看法 | **a** 一个 | **paper** 纸 | **with** 和 | **large** 大的 | **characters** 人物 | **imprinted** 印记 | **—** — | **"** " | **The** 这 | **French** 法语 | **flying** 飞行

! — [ðə; ði] ['sɪti] [seɪvd] ! — ['vɪktəri] !
! ! | **—** — | **the** 这 | **City** 城市 | **saved** 已保存 | **!** ! | **—** — | **Victory** 胜利 | **!** !

举起一张纸，上面印着大字——"法国人飞翔！——城市得救了！——胜利！"

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [maɪ] [sen'seiʃənz] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɔɪfl] , [jet] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔːrd]
" " | **Never** 绝不 | **shall** 将 | **I** 我 | **forget** 忘记 | **my** 我的 | **sensations** 感觉 | **at** 在 | **that** 那 | **joyful** 快乐 | **,** , | **yet** 然而 | **awful** 可怕 | **moment** 片刻 | **of** 的 | **restored** 恢复

[piːs] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] !
peace 和平 | **to** 到 | **mankind** 人类 | **!** !

"我永远不会忘记在人类恢复和平的那个既喜悦又可怕的时刻我的感受！"

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !
The 这 | **bells** 铃铛 | **of** 的 | **the** 这 | **different** 不同的 | **churches** 教堂 | **chimed** 齐声说道 | **the** 这 | **exhilarating** 令人振奋 | **note** 笔记 | **of** 的 | **victory** 胜利 | **!** !

各个教堂的钟声齐鸣，奏响了令人振奋的胜利之音！

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [ə'naʊnst] [ðæt] [tiː] ['diː,ʊm] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] ,
The 这 | **good** 好的 | **priest** 牧师 | **announced** 宣布 | **that** 那 | **Te** 特 | **Deum** 赞美神 | **was** 曾是 | **celebrating** 庆祝 | **,** ,

那位和蔼的神父宣布，感恩赞歌正在响起。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [ˌes 'tiː] .
and 和 | **invited** 受邀 | **me** 我 | **to** 到 | **accompany** 陪伴 | **them** 他们 | **to** 到 | **the** 这 | **noble** 高贵 | **cathedral** 大教堂 | **,** , | **St** 英石 | **.** .

\- .
Gudule - | **.** .

他们邀请我陪同他们前往宏伟的圣古都勒大教堂。

" [wʌt] ['sɪgnɪfaɪ] [fɔːrmz] ?
" " | **What** 什么 | **signify** 表示 | **forms** 表格 | **?** ?

什么形式具有象征意义？

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [sed] :
" " | **the** 这 | **good** 好的 | **man** 男人 | **said** 说 | **:** :

这位好心人说：

" [let][ˌjuː 'es][lɪft][ʌp]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts][ɪn]['greɪtf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][truː][gɑːd] !

"	let	us	lift	up	our	hearts	in	grateful	thanksgiving	to	the	only	true	God	!
"	让	我们	举起	向上	我们的	心	在	感激的	感恩	到	这	仅有的	真的	上帝	！

让我们心怀感恩，向唯一真神献上我们的心！

" [ðæt]['noʊb(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θrɔŋd] .

"	That	noble	temple	of	the	Almighty	was	already	thronged	.
"	那	高贵	寺庙	的	这	全能者	曾是	已经	熙熙攘攘	.

“那座庄严的全能者神庙里已经挤满了人。”

['vɔɪsɪz] , [soʊ] [leɪt] ['strɪkən] [ɪn] ['terər] , [naʊ] [sɔːd] [ə'lɔːft][ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

Voices	,	so	late	stricken	in	terror	,	now	soared	aloft	in	celestial	sounds	to	the	throne
声音	,	所以	晚的	受打击的	在	恐怖	,	现在	飙升	高空	在	天体	声音	到	这	王座

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

of	Heaven	!
的	天堂	！

刚才还充满恐惧的声音，现在却化作天籁之音，直达天堂的宝座！

— [ɔːl][wʌz; wəz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

—	all	was	congratulation	.
—	全部	曾是	恭喜	.

——全是祝贺。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [prə'faʊnd] [rɪ'grets] [suːn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒɔɪfl] [sen'seiʃənz] , [æz; əz][aɪ][kæst]

But	,	alas	,	profound	regrets	soon	mingled	with	my	joyful	sensations	,	as	I	cast
但	,	唉	,	深刻的	遗憾	很快	混合	和	我的	快乐	感觉	,	作为	我	投掷

[maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] ,

my	eyes	around	,
我的	眼睛	大约	,

但是，唉，当我环顾四周时，深深的遗憾很快便与我的喜悦之情交织在一起。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] ['mæŋgld] ['ɑːbdʒekts] , [huː] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	encountered	only	mangled	objects	,	who	,	chilled	and	exhausted	,
和	遭遇	仅有的	残缺不全	对象	,	WHO	,	冷藏	和	筋疲力尽的	,

结果只遇到残破的物体，它们又冷又累，

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ([ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] 6th [deɪ]) .

were	crowding	into	the	town	(	and	are	still	arriving	on	this	,	the	6th	day	)	.
是	拥挤	进入	这	镇	(	和	是	仍然	抵达	在	这	,	这	6th	天	)	.

人们正涌入这座城镇（而且到了第六天，仍然有人陆续抵达）。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'drest] , [wɪð; wɪθ] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] , [baɪ] [ɪn'fiːbld] ['hɪroʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn]

We	were	addressed	,	with	solicitations	,	by	enfeebled	heroes	,	to	be	shown
我们	是	已解决	,	和	征集	,	经过	虚弱的	英雄	,	到	是	所示

[tuː; tə] ['hɒspɪtlz] .

to	hospitals	.
到	医院	.

我们受到一些虚弱的英雄们的恳求，希望他们能带我们去医院。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

We	found	it	impossible	to	return	to	our	villa	,	from	the	confusion
我们	成立	它	不可能的	到	返回	到	我们的	别墅	,	从	这	困惑

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['bægɪdʒ] ,

of	military	baggage	,
的	军队	行李	,

由于军用行李的混乱，我们根本无法返回别墅。

& [siː] . & [siː] . , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['iːv(ə)n] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ræŋk] ,

&	c	.	&	c	.	,	while	the	English	,	even	females	of	rank	,
&	c	.	&	c	.	,	尽管	这	英语	,	甚至	女性	的	秩	,

等等，而英国人，甚至包括地位显赫的女性，

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] !

with	eager	curiosity	were	hastening	to	the	scene	of	carnage	!
和	渴望的	好奇心	是	加速	到	这	场景	的	屠杀	！

怀着强烈的好奇心，人们急忙赶往惨案现场！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriət] - [wiːlz] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

The	noise	of	their	chariot	-	wheels	,	mingling	with	the	moans	of	the	dying	,
这	噪音	的	他们的	战车	-	车轮	,	混杂	和	这	呻吟	的	这	垂死	,

战车轮的轰鸣声与垂死者的呻吟声交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['perənts][ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌnz][ænd; ənd]

and	the	cries	of	parents	and	relatives	in	search	of	their	sons	and
和	这	哭泣	的	父母	和	亲属	在	搜索	的	他们的	儿子们	和

[ðer; ðər]['kɪndrəd] ,

their	kindred	,
他们的	亲属	,

还有父母和亲属寻找儿子和亲人的哭喊声，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði]['koʊldəst] [hɑːrt] ,

formed	a	scene	that	must	have	moved	the	coldest	heart	,
形成	一个	场景	那	必须	有	已搬	这	最冷	心	,

这一幕，想必能感动最冷酷的心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] !

and	that	never	can	be	effaced	from	my	memory	!
和	那	绝不	能	是	抹去	从	我的	记忆	！

这件事永远不会从我的记忆中抹去！

[ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [lɑː] [grænd] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪlətəri]

In	traversing	La	Grande	Place	,	I	was	attracted	to	a	kind	of	military
在	穿越	拉	格兰德	地方	,	我	曾是	吸引	到	一个	种类	的	军队

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

穿过拉格兰德广场时，我被一种军用车辆吸引住了。

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pleɪntɪv] [dɪ'stres] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌkər] , [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]

by	the	voice	of	plaintive	distress	appealing	for	my	succour	,	reiterating	the	word
经过	这	嗓音	的	哀怨	痛苦	上诉	为了	我的	救助	,	重申	这	单词

[kəmpeɪtriːət] .

compatriote	.
同胞	.

她用哀怨的语气向我求助，反复念叨着“同胞”二字。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] , [ɪn]

On	approaching	,	I	beheld	a	handsome	and	interesting	-	looking	female	,	in
在	接近	,	我	观看	一个	英俊的	和	有趣的	-	寻找	女性	,	在

[ɪ'kwestriən] ['kɑːstuːm] ;

equestrian	costume	;
马术	戏服	;

走近后，我看到一位容貌俊美、气质独特的女子，身着马术服；

— [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər] [tuː] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['veri] [faɪn] ['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] .

—	by	her	side	were	two	servants	,	and	two	very	fine	saddle	-	horses	.
—	经过	她	边	是	二	仆人	,	和	二	非常	美好的	鞍	-	马匹	.

她身边有两名仆人和两匹非常漂亮的马。

[ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['redʒɪmənt] ,

A	tent	,	and	some	baggage	-	wagons	,	belonging	to	some	regiment	,
一个	帐篷	,	和	一些	行李	-	马车	,	属于	到	一些	团	,

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [treɪn] .

appeared	to	be	included	in	her	train	.
出现	到	是	包括	在	她	火车	.

她的随行人员中似乎包括一顶帐篷和一些属于某个团的行李车。

[ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - - - - , [eɪd] - [di:] - [kæmp]

She	announced	herself	to	me	as	the	wife	of	Captain	-	-	-	-	,	aid	-	de	-	camp
她	宣布	她自己	到	我	作为	这	妻子	的	队长	-	-	-	-	,	援助	-	德	-	营

[tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [si:] - - - - :

to	General	C	-	-	-	-	:
到	一般的	C	-	-	-	-	:

她向我自称是上尉----的妻子，上尉是C将军的副官：

[baɪ] [sʌm; səm] [mis'teik] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərz] , ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

by	some	mistake	of	orders	,	fatal	to	her	peace	of	mind	,
经过	一些	错误	的	订单	,	致命的	到	她	和平	的	头脑	,

由于某些命令失误，她的心境受到了致命的伤害。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði]

the	baggage	of	her	husband's	regiment	had	not	been	included	in	the
这	行李	的	她	丈夫的	团	有	不是	到过	包括	在	这

['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

general	orders	for	following	the	army	.
一般的	订单	为了	下列的	这	军队	.

她丈夫所在部队的行李没有被列入随军运输的总体命令中。

['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [faɪn] ['kaʊntənəns] .

Anguish	was	expressed	on	her	fine	countenance	.
痛苦	曾是	表达	在	她	美好的	面容	.

她美丽的脸上流露出痛苦的神情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [vɪk'tɔ:riəs] ;

She	knew	only	that	we	were	victorious	;
她	知道	仅有的	那	我们	是	胜利者	;

她只知道我们取得了胜利；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	she	knew	not	whether	her	husband	was	to	be	numbered	with	the
但	她	知道	不是	无论	她	丈夫	曾是	到	是	编号	和	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

但她不知道她的丈夫是否会被列入死者名单。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

or	with	the	living	.
或者	和	这	活的	.

或者与活着的人在一起。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ri:sɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

She	was	without	resource	,	and	unacquainted	with	the	French	language	.
她	曾是	没有	资源	,	和	不熟悉的	和	这	法语	语言	.

她身无分文，而且不懂法语。

[ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]

She	appealed	to	my	protection	,	and	pointed	to	her	servants	to
她	上诉	到	我的	保护	,	和	尖	到	她	仆人	到

[kə'rɑ:bəreɪt] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] .

corroborate	her	statement	.
证实	她	陈述	.

她请求我的庇护，并指着她的仆人来证实她的说法。

[fə'ti:gd] [ɪn][maɪnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [jet] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] !

Fatigued	in	mind	as	I	was	,	yet	how	impossible	to	hesitate	an	instant	!
疲劳	在	头脑	作为	我	曾是	,	然而	如何	不可能的	到	犹豫	一个	立即的	!

虽然我当时精神疲惫，但却一刻也犹豫不决！

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][laɪ'breriən] , [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ru:m] ; [ænd; ənd]

I	immediately	conducted	her	to	the	librarian	,	who	gave	me	a	room	;	and
我	立即地	实施	她	到	这	图书管理员	,	WHO	给予	我	一个	房间	;	和

[aɪ][sent][fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] ,

I	sent	for	refreshments	,
我	发送	为了	茶点	,

我立即带她去见图书管理员，管理员给了我一间房间；然后我叫人去拿茶点。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'tempt] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'poʊz] ;

and	fain	would	have	persuaded	her	to	attempt	seeking	some	repose	;
和	欣然	会	有	被说服	她	到	试图	寻求	一些	休息	;

费恩本可以劝说她尝试寻求片刻安宁；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

but	her	mental	sufferings	were	too	great	to	permit	her	to	remain
但	她	精神的	苦难	是	也	伟大的	到	允许	她	到	保持

['træŋkwɪl] .

tranquil	.
宁静	.

但她的精神痛苦太大，让她无法保持平静。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə]['pærɪs] ,

She	declared	that	nothing	should	prevent	her	following	the	army	to	Paris	,
她	声明	那	没有什么	应该	防止	她	下列的	这	军队	到	巴黎	,

她宣称，没有什么能阻止她随军前往巴黎。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]

beseeching	me	to	obtain	permission	for	her	to	ride	on	with	the	first
恳求	我	到	获得	允许	为了	她	到	骑	在	和	这	第一的

[dɪ'tætʃmənt] [ðæt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

detachment	that	quitted	the	city	.
分离	那	辞职	这	城市	.

她恳求我让她随第一批离开城市的队伍一起出发。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kəm'plaɪ] ,

I	was	obliged	to	comply	,
我	曾是	有义务	到	遵守	,

我不得不服从。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃt] [waɪf] !

for	there	is	no	reasoning	with	the	anxious	mind	of	an	attached	wife	!
为了	那里	是	不	推理	和	这	焦虑的	头脑	的	一个	随附的	妻子	!

因为跟一个焦虑不安、已婚妻子的心灵讲道理是行不通的！

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:lərɪk] ['kɑ:məndænt] .

and	I	presented	myself	before	our	choleric	commandant	.
和	我	呈现	我	前	我们的	胆汁质	指挥官	.

于是我觐见了我们那位脾气暴躁的指挥官。

['biːɪŋ] [ɪn] [blæk] , [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpləs] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [prest] [tuː; tə]

Being	in	black	,	I	was	mistaken	for	a	hapless	widow	,	and	all	pressed	to
存在	在	黑色的	,	我	曾是	错误	为了	一个	不幸的	寡妇	,	和	全部	按下	到

['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['sɜːrvɪs] .

offer	me	service	.
提供	我	服务	.

由于身穿黑色衣服，我被误认为是一位不幸的寡妇，所有人都争相为我提供服务。

[aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] - - - - , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ,

I	found	Captain	W	-	-	-	-	,	who	immediately	interested	himself	,
我	成立	队长	W	-	-	-	-	,	WHO	立即地	感兴趣的	他自己	,

我找到了W船长，他立刻表现出了兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [su'priːm] ['pleʒər] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]['eskɔːrt] ,

and	I	had	the	supreme	pleasure	of	not	only	obtaining	an	escort	,
和	我	有	这	最高	乐趣	的	不是	仅有的	获得	一个	护送	,

我不仅有幸得到了一位伴游，而且还有幸享受到了极大的乐趣。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gælənt] ['hʌzbəndz] ['seɪfti] .

but	of	receiving	the	certain	assurance	of	her	gallant	husband's	safety	.
但	的	接收	这	肯定	保证	的	她	英勇	丈夫的	安全	.

但她最大的愿望是得到丈夫平安无事的确切保证。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

She	spent	the	evening	with	us	,	and	created	a	general	interest	.
她	花费	这	晚上	和	我们	,	和	创建	一个	一般的	兴趣	.

她和我们一起度过了那个晚上，引起了大家的普遍兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peinz] [ɪn] [speɪn] , [suːn] ['æftər][ə; eɪ]

She	had	accompanied	her	husband	in	the	campaigns	in	Spain	,	soon	after	a
她	有	伴随	她	丈夫	在	这	竞选活动	在	西班牙	,	很快	后	一个

['mærɪdʒ] [pjʊrmənt] - .

marriage	purement	d'inclination	.
婚姻	纯净	-	.

婚后不久，她便陪伴丈夫参加了在西班牙的战役。

['kæptɪn] - - - - [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv][wɔːr]

Captain	-	-	-	-	had	been	brought	up	to	the	Bar	;	but	the	mania	of	war
队长	-	-	-	-	有	到过	带来	向上	到	这	酒吧	;	但	这	狂热	的	战争

[siːzd] [hɪm; ɪm] ,

seized	him	,
查获	他	,

船长----曾被送上法庭；但战争的狂热攫住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['figəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] ,

and	he	preferred	figuring	in	the	Army	List	,	and	practising	military	tactics	,
和	他	首选	计算	在	这	军队	列表	,	和	练习	军队	策略	,

他更喜欢在陆军名册上做标记，以及练习军事战术。

[tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [bɜːrnz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['blækˌstoʊnz] ['kɔmentəriz] .

to	studying	Burn's	Justice	and	Blackstone's	Commentaries	.
到	学习	烧伤	正义	和	黑石集团	评论	.

研读伯恩斯的《正义论》和布莱克斯通的《评注》。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ;

She	would	not	lose	sight	of	her	new	friend	;
她	会	不是	失去	视线	的	她	新的	朋友	;

她不会让这位新朋友离开她的视线；

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] [di:]

and	at	four	o'clock	on	Tuesday	morning	I	conducted	her	to	the	Porte	de
和	在	四	点钟	在	周二	早晨	我	实施	她	到	这	波特	德

[nɑ:'muə; -'mju:ə] ,

Namur	,
那慕尔	,

星期二早上四点，我护送她去了那慕尔门。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['eskɔ:rt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['ɑ:fəsərz] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'saɪn]

where	I	found	the	promised	escort	with	two	officers	,	to	whom	I	could	assign
在哪里	我	成立	这	承诺	护送	和	二	警官	,	到	谁	我	可以	分配

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .

her	with	confidence	.
她	和	信心	.

我在那里找到了承诺的护送人员，有两名警官，我可以放心地把她交给他们。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti] ,

She	sprang	into	her	saddle	with	an	alacrity	,
她	弹簧	进入	她	鞍	和	一个	敏捷	,

她敏捷地跃上马鞍，

[ðæt] [ɪk'sprest] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ;

that	expressed	she	was	going	to	join	the	husband	of	her	affection	;
那	表达	她	曾是	去	到	加入	这	丈夫	的	她	感情	;

她表示将要与心爱的丈夫团聚；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]['pærɪs] .

and	she	promised	to	present	him	to	me	in	Paris	.
和	她	承诺	到	展示	他	到	我	在	巴黎	.

她答应在巴黎把他介绍给我。

[oʊld][si:] - - - - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔ:l] - ['tæləntɪd] [wɪgz] , " [hu:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [bə'fu:n]

Old	C	-	-	-	-	,	one	of	the	"	all	-	talented	Whigs	,	"	who	you	know	is	half	a	buffoon
老的	C	-	-	-	-	,	一	的	这	"	全部	-	才华横溢	辉格党	,	"	WHO	你	知道	是	一半	一个	丑角

,

,
,

老C，那个"才华横溢的辉格党人"之一，你知道他其实是个半吊子小丑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔ:rment][tu:; tə][ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [deɪz] —

was	a	torment	to	us	during	the	fearful	period	of	the	three	days	—
曾是	一个	折磨	到	我们	期间	这	可怕	时期	的	这	三	天	—

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

running	to	and	fro	,
跑步	到	和	弗	,

在那令人恐惧的三天里，来回奔跑让我们备受煎熬。

['stændɪŋ] [ɪn] ['evri] ['bɑ:di:z] [wei] , ['si:kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [nu:z] , [iks'kleimɪŋ] ,

standing	in	every	body's	way	,	seeking	and	reporting	news	,	exclaiming	,
常设	在	每一个	身体的	方式	,	寻求	和	报道	消息	,	惊呼	,

挡在每个人的路上，搜寻并报道新闻，大声疾呼：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l]['kænɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] — [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] [rɪ'tri:t] , " & [si:] . &

"	but	the	battle	cannot	be	lost	—	I	do	not	see	the	army	in	retreat	,	"	&	c	.	&
"	但	这	战斗	不能	是	丢失的	—	我	做	不是	看	这	军队	在	撤退	,	"	&	c	.	&

[si:] .

c	.
c	.

"但是这场战斗不会失败——我没有看到军队撤退，"等等。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊvər] , ['ɪŋgland] [vɪk'tɔ:riəs] , [ðə; ði] [du:k] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][roʊd]

At	length	,	the	battle	over	,	England	victorious	,	the	Duke	on	Monday	rode
在	长度	,	这	战斗	超过	,	英格兰	胜利者	,	这	公爵	在	周一	骑

['kwaɪətli]['ɪntu:] [brju:'sel] ,

quietly	into	Bruxelles	,
悄悄	进入	布鲁塞尔	,

最终，战斗结束，英格兰取得胜利，公爵于周一静静地骑马进入布鲁塞尔。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , & [si:] . [si:] - - - - ['rʌʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

to	make	arrangements	for	the	wounded	,	&	c	.	C	-	-	-	-	rushes	to	his
到	制作	安排	为了	这	受伤	,	&	c	.	C	-	-	-	-	冲刺	到	他的

[ə'pɑ:rtmənt][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts] .

apartment	to	make	his	compliments	.
公寓	到	制作	他的	赞美	.

为伤员安排后事等等。C---- 急忙赶回他的公寓表示祝贺。

" ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [lɔ:st] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [du:k] .

"	Thirty	thousand	men	lost	!	"	replied	the	Duke	.
"	三十	千	男人	丢失的	!	"	回复	这	公爵	.

"损失了三万人！"公爵回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ! "

"	But	what	a	victory	!	"
"	但	什么	一个	胜利	!	"

"但这是多么辉煌的胜利啊！"

" ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kɪld] ! — [hɑ:rd] [keɪs] ! " — [stɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [du:k] ,

"	Thirty	thousand	men	killed	!	—	hard	case	!	"	—	still	answered	the	Duke	,
"	三十	千	男人	被杀	!	—	难的	案件	!	"	—	仍然	回答	这	公爵	,

"三万人阵亡！——真是个棘手的问题！"公爵仍然回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] .

with	his	usual	simplicity	of	expression	when	speaking	of	his	own	exploits	.
和	他的	通常	简单	的	表达	什么时候	请讲	的	他的	自己的	漏洞	.

谈到自己的功绩时，他一如既往地用简洁的语言表达出来。

[si:] - - - - , [hu:] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['dɪfɪdəns] [wʌz; wəz] , [nɔ:r][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['merɪts] [ɪn]

C	-	-	-	-	,	who	knew	not	what	diffidence	was	,	nor	could	discover	its	merits	in
C	-	-	-	-	,	WHO	知道	不是	什么	羞怯	曾是	,	也不	可以	发现	它是	优点	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

C----，他既不知道什么是羞怯，也无法在别人身上发现羞怯的优点，

[ri'tri:tid] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv] [fəˌlɪsə'teɪʃn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

retreated	in	evident	disappointment	at	his	compliments	of	felicitation	having	the
撤退	在	明显	失望	在	他的	赞美	的	祝贺	拥有	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ;

appearance	of	being	so	little	appreciated	;
外貌	的	存在	所以	小的	感谢	;

他明显失望地退开了，因为他表达的祝贺似乎没有得到应有的重视；

['ɔ:lmoʊst] ['daʊtf(ə)l] , ['weðər] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

almost	doubtful	,	whether	Wellington	was	in	truth	a	hero	,	or	whether	the	battle
几乎	疑	,	无论	惠灵顿	曾是	在	真相	一个	英雄	,	或者	无论	这	战斗

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [geɪnd] !

was	really	gained	!
曾是	真的	获得	!

人们几乎怀疑惠灵顿是否真的是一位英雄，或者这场战役是否真的取得了胜利！

[ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [stɔ:lz] ,

The	interiors	of	the	churches	are	divided	in	stalls	,
这	室内	的	这	教堂	是	分割	在	摊位	,

教堂内部被分隔成一个个座位，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:n] ['leər] [ʌv; əv] [strɔ:] ,

the	wounded	placed	in	them	on	layers	of	straw	,
这	受伤	放置	在	他们	在	层	的	稻草	,

伤员被安置在铺有稻草的简易棚内。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ɑ:r; ər] [si:n] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɪlz] .

and	women	and	surgeons	are	seen	administering	to	their	ills	.
和	女性	和	外科医生	是	已见	管理	到	他们的	疾病	.

可以看到妇女和外科医生正在为她们治病。

[ðə; ði]['beldʒənz][hæv; həv] [θroʊn] ['oʊpən][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

The	Belgians	have	thrown	open	their	houses	,
这	比利时人	有	抛掷	打开	他们的	房屋	,

比利时人敞开家门，

[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [prə'mɪskjuəsli] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]['dekəreɪtɪd]['sælɔ:ŋz] ,

and	officers	and	soldiers	are	promiscuously	placed	in	their	decorated	salons	,
和	警官	和	士兵	是	滥交	放置	在	他们的	装饰	沙龙	,

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][ˌæsɪ'du:əti] .

and	served	with	equal	assiduity	.
和	服务	和	平等的	勤奋	.

军官和士兵随意地被安排在装饰华丽的沙龙里，并受到同样殷勤的服侍。

[ðə; ði] [frentʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['ræŋkər] [ɑ:n] [ði:z] ['terəb(ə)l] [deɪz]

The	French	seemed	to	have	fought	with	redoubled	rancour	on	these	terrible	days
这	法语	似乎	到	有	战斗	和	加倍	冤仇	在	这些	糟糕的	天

;

;

;

在这些可怕的日子里，法国人似乎更加愤怒地战斗了；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

even	the	nature	of	the	wounds	are	without	parallel	in	history	.
甚至	这	自然	的	这	伤口	是	没有	平行线	在	历史	.

甚至连伤口的性质在历史上也是史无前例的。

[ðə; ði] [laɪt] [kɑ:rts][aɪ] [sɔ:] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [wi:ks] [sɪns] , [wɜ:r; wər] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]

The	light	carts	I	saw	preparing	some	weeks	since	,	were	sent	off	to	the
这	光	购物车	我	锯	准备	一些	周	自从	,	是	发送	离开	到	这

['frʌnˌtiəz] ;

frontiers	;
前沿	;

几周前我看到的那些轻便马车已经准备就绪，被送往边疆；

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [breɪv] [men] ,

therefore	,	to	add	to	the	sufferings	of	these	brave	men	,
所以	,	到	添加	到	这	苦难	的	这些	勇敢的	男人	,

因此，为了加重这些勇敢战士的苦难，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['wægənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

they	are	brought	in	upon	the	rough	wagons	employed	in	agriculture	.
他们	是	带来	在	之上	这	粗糙的	马车	受雇	在	农业	.

它们被用农业中使用的简陋马车运来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'veɪənsiz] .

This	is	the	sixth	day	,	and	they	are	still	arriving	in	all	kinds	of	conveyances	.
这	是	这	第六	天	,	和	他们	是	仍然	抵达	在	全部	种类	的	运输	.

今天是第六天，他们仍然乘坐各种交通工具陆续抵达。

['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn][lɑː] [ruː] [diː] [mən'teɪnj] [læst] ['iːvnɪŋ] ;

Our	carriage	was	stopped	in	la	Rue	de	Montagne	last	evening	;
我们的	运输	曾是	停止	在	拉	后悔	德	蒙塔涅	最后的	晚上	;

昨晚我们的马车停在了蒙塔涅街;

[ðə; ði] [kɔːz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [tuː] ['wægənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

the	cause	originated	in	two	wagons	filled	with	the	wounded	and	the	dying	,
这	原因	起源于	在	二	马车	已填	和	这	受伤	和	这	垂死	,

['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] !

recently	discovered	!
最近	发现	!

起因是最近发现的两辆满载伤员和垂死者的马车!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ] ['kændlz] , [wɜːr; wər]['groʊpɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [ɪn] [sɜːrtʃ]

Some	of	the	inhabitants	,	with	candles	,	were	groping	anxiously	,	in	search
一些	的	这	居民	,	和	蜡烛	,	是	摸索	焦虑地	,	在	搜索

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ,

of	their	relations	,
的	他们的	关系	,

一些居民拿着蜡烛，焦急地摸索着，寻找他们的亲人。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['veriəs] [rɪ'stɔːrətɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,

and	administering	various	restoratives	to	those	they	knew	not	,
和	管理	各种各样的	修复剂	到	那些	他们	知道	不是	,

并向他们不认识的人施用各种修复剂,

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['heɪstɪli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

until	another	church	could	be	hastily	prepared	to	receive	them	.
直到	其他	教会	可以	是	草草	准备	到	收到	他们	.

直到另一座教堂能够迅速准备好接收他们为止。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] , — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [bɔɪz] ,

Hundreds	of	French	prisoners	are	brought	in	,	—	many	of	them	quite	boys	,
数百	的	法语	囚犯	是	带来	在	,	—	许多	的	他们	相当	男孩们	,

[ænd; ənd][ɪn] ['pesnts] - ['hæbɪts] ,

and	in	peasants	'	habits	,
和	在	农民	-	习惯	,

数百名法国战俘被带进来——其中许多还是孩子，穿着农民的衣服。

[ə'pærəntli] [fɔːrst] [baɪ]['kruːəl] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɒrɪrz] - [juːks] ,

apparently	forced	by	cruel	conscriptions	to	become	warriors	malgré	eux	,
显然	强制	经过	残忍的	征兵	到	变得	战士	-	欧	,

显然，他们被迫接受残酷的征兵，成为战士 malgré eux,

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [freɪmz] ,

and	forming	a	remarkable	contrast	to	those	hardy	and	athletic	frames	,
和	成型	一个	卓越	对比	到	那些	耐寒的	和	运动	框架	,

与那些健壮、运动型的体格形成鲜明对比的是,

[huː] [siːm] ['destɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] .

who	seem	destined	by	nature	for	the	military	career	.
WHO	似乎	注定	经过	自然	为了	这	军队	职业	.

似乎天生就适合从军的人。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [pʊr] [rɪ'kruːts] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

Here	were	these	poor	recruits	,	a	few	weeks	since	dragged	from	their	native
这里	是	这些	贫穷的	新兵	,	一个	很少	周	自从	拖拽	从	他们的	本国的

[hɑːθs] ,

hearths	,
壁炉	,

这些可怜的新兵，几周前才被从家乡掳走。

[kən'streɪnd] [baɪ] ['riːgl] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] — [wen] [ðer; ðər]

constrained	by	regal	power	to	illustrate	themselves	by	the	sword	—	when	their
受限	经过	尊贵	力量	到	阐明	他们自己	经过	这	剑	—	什么时候	他们的

['hɑːrts] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['kɛrz] ,

hearts	and	characters	were	formed	for	domestic	cares	,
心	和	人物	是	形成	为了	国内的	关心	,

受王权的约束，他们只能以武力来彰显自己——而他们的内心和性格却是为家庭琐事而形成的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] [wɪtʃ] ['sweitənd] [ðer; ðər] ['rʌstɪk] [miːl] ,

and	those	agricultural	labours	which	sweetened	their	rustic	meal	,
和	那些	农业	劳动	哪个	加糖	他们的	乡村	一顿饭	,

以及那些让他们的乡村餐食更加美味的农业劳动，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər]['daɪrəst] ['enəmi] — [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] - ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv]

and	only	trying	to	evade	their	direst	enemy	—	the	recruiting	-	sergeant	of
和	仅有的	尝试	到	逃避	他们的	最直接	敌人	—	这	招聘	-	军士	的

[nə'poʊliən] !

Napoleon	!
拿破仑	!

他们只是想躲避他们最可怕的敌人——拿破仑的征兵军士！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk][ɪn] [ðoʊz] ['vetərən] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [huːm] [wiː; wi]

But	there	is	another	distinctive	mark	in	those	veteran	French	soldiers	,	whom	we
但	那里	是	其他	独特的	标记	在	那些	老将	法语	士兵	,	谁	我们

[siː] [kən'veid] ['ɪntuː] [brjuː'sel] ,

see	conveyed	into	Bruxelles	,
看	传递	进入	布鲁塞尔	,

但我们看到，那些被送往布鲁塞尔的法国老兵身上还有另一个显著的特征。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

wounded	and	prisoners	.
受伤	和	囚犯	.

伤员和俘虏。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

They	seem	to	retain	a	ferocious	expression	,
他们	似乎	到	保持	一个	凶猛	表达	,

它们似乎仍然保持着凶狠的表情。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

even	at	the	moment	of	sinking	into	the	feebleness	of	death	,
甚至	在	这	片刻	的	下沉	进入	这	虚弱	的	死亡	,

即使在即将沉入死亡的虚弱之中，

[ænd; ənd] [waɪl] ['evri] ['hjuːmən] ['sʌkər] [ɪz] ['rendərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	while	every	human	succour	is	rendering	to	them	.
和	尽管	每一个	人类	救助	是	渲染	到	他们	.

而所有的人类援助都在向他们提供。

[ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ə'raʊnd] ,

They	cast	a	furtive	glance	around	,
他们	投掷	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	大约	,

他们偷偷地环顾四周，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ['ɪndɪkeɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][ðer; ðər] [leɪt]

and	their	countenances	indicate	all	the	horror	of	their	minds	at	their	late
和	他们的	面容	表明	全部	这	恐怖	的	他们的	思想	在	他们的	晚的

[ri'vəːsiz] ,

reverses	,
反转	,

他们脸上的表情显示出他们对最近遭遇挫折的极度恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli][peɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

and	to	be	thinking	less	of	the	bodily	pains	they	are	enduring	,
和	到	是	思维	较少的	的	这	身体上的	疼痛	他们	是	持久	,

并且少去想他们正在承受的身体疼痛，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['viktəz] !

than	of	their	incapability	to	revenge	themselves	upon	their	victors	!
比	的	他们的	无能	到	复仇	他们自己	之上	他们的	胜利者	!

而不是因为他们无力向胜利者复仇！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːpəzɪt]

Such	was	the	scene	exhibited	this	morning	on	the	steps	of	the	hotel	opposite
这样的	曾是	这	场景	展出	这	早晨	在	这	步骤	的	这	酒店	对面的

[tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənt] .

to	my	apartment	.
到	我的	公寓	.

今天早上，在我公寓对面的酒店台阶上，就出现了这样的场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

THE	PUBLIC	JOURNALS	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

['dʒuːljəs] ['siːzər] — [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

JULIUS	CAESAR	—	HIS	SUPERSTITION	.
朱利叶斯	凯撒	—	他的	迷信	.

尤利乌斯·凯撒——他的迷信。

[[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['peɪpər] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['siːzɝz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn]

[	A	curious	paper	,	entitled	The	Caesars	,	will	be	found	in	Blackwood's	Magazine
[	一个	好奇的	纸	,	标题	这	凯撒	,	将要	是	成立	在	黑木	杂志

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .

for	the	present	month	.
为了	这	展示	月	.

[本月《布莱克伍德杂志》刊登了一篇题为《凯撒》的奇特文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] [lɔːr] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	is	full	of	attractive	lore	,	and	contains	,	to	our	thinking	,
它	是	满的	的	吸引人的	知识	,	和	包含	,	到	我们的	思维	,

它充满了引人入胜的传说，而且，在我们看来，它还包含着.....

[ə; eɪ] ['mæstərli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['siːzər] .

a	masterly	estimate	of	the	actual	character	of	Caesar	.
一个	精湛	估计	的	这	实际的	特点	的	凯撒	.

对凯撒真实性格的精辟评价。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] , ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr] [ðæt]

It	displays	very	considerable	learning	,	research	,	and	knowledge	of	life	,	or	that
它	显示器	非常	大量	学习	,	研究	,	和	知识	的	生活	,	或者	那

['treʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][wɜːrld] - ['nɑːlɪdʒ] .

treasure	which	we	call	world	-	knowledge	.
宝藏	哪个	我们	称呼	世界	-	知识	.

它展现了相当丰富的学识、研究能力和人生智慧，或者说，展现了我们称之为世界知识的宝贵财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ]['klæsɪk(ə)l] ['kærəktər] " [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['æbstrækt] ,

It	is	not	a	cut	-	and	-	dry	classical	character	"	by	way	of	abstract	,
它	是	不是	一个	切	-	和	-	干燥	古典	特点	"	经过	方式	的	抽象的	,

它不是一个泾渭分明的古典人物，"通过抽象的方式来说，

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [drɔ:n] [ʌv; əv] ['evri]
" but such a whole - length portrait as we wish to see drawn of every
" 但 这样的 一个 所有的 - 长度 肖像 作为 我们 希望 到 看 绘制 的 每一个
[greɪt] [mæn][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
great man of antiquity ,
伟大的 男人 的 古代 ,

但是，我们希望看到每一位古代伟人的全身肖像，

[rɪ'spektɪŋ] [hu:z] ['merɪts][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [stɪl] ['groʊpɪŋ][ɪn] [kəm'pærətɪv]
respecting whose merits mankind are , as it were , still groping in comparative
尊重 谁 优点 人类 是 , 作为 它 是 , 仍然 摸索 在 比较
['ɪgnərəns] [ɔ:r] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
ignorance or misconception .
无知 或者 误解 .

对于人类的功绩，我们似乎仍然处于相对无知或误解之中。

[wi:; wi][kwoʊt] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [wʌn] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['pɔ:rtrət]
We quote two interesting passages — one embodying the personal portrait
我们 引用 二 有趣的 段落 — 一 体现 这 个人的 肖像
[ʌv; əv] ['si:zər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['wi:knəs] ['kɑ:mənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of Caesar — the other the superstitious weakness commonly attributed to him .
的 凯撒 — 这 其他 这 迷信的 弱点 通常 归因于 到 他 .
]
]
]

我们引用两段有趣的文字——一段体现了凯撒的个人形象——另一段则描述了人们通常认为他迷信的弱点。

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , ['si:zər] [wʌz; wəz][tɔ:l] , [fer] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
In person , Caesar was tall , fair , and of limbs distinguished for their
在 人 , 凯撒 曾是 高的 , 公平的 , 和 的 四肢 杰出的 为了 他们的
['elɪgənt] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd] [^rə'siliti] .
elegant proportions and gracility .
优雅的 比例 和 恩典设施 .

凯撒本人身材高大，皮肤白皙，四肢匀称优雅，姿态优美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .
His eyes were black and piercing .
他的 眼睛 是 黑色的 和 冲孔 .

他的眼睛漆黑而锐利。

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [rɪ'membər] ,
These circumstances continued to be long remembered ,
这些 情况 持续 到 是 长的 记得 ,

这些事迹一直被人们铭记于心。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]
and no doubt were constantly recalled to the eyes of all persons in the
和 不 怀疑 是 不断地 召回 到 这 眼睛 的 全部 人 在 这
[ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,
imperial palaces ,
帝国 宫殿 ,

毫无疑问，这些景象时刻映照在皇宫中所有人的眼前。

[baɪ] ['pɪktʃərz] , [bʌsts] , [ænd; ənd]['stætʃu:z] ;
by pictures , busts , and statues ;
经过 图片 , 半身像 , 和 雕像 ;

通过图片、半身像和雕像；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [θriː] ['sentʃəriz]

for	we	find	the	same	description	of	his	personal	appearance	three	centuries
为了	我们	寻找	这	相同的	描述	的	他的	个人的	外貌	三	几个世纪

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

因为三个世纪后，我们仍然能找到对他外貌的相同描述。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]['dʒuːliənz] .

in	a	work	of	the	Emperor	Julian's	.
在	一个	工作	的	这	皇帝	朱利安的	.

在皇帝尤利安的著作中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər] ([pɛrətɪsɪməs]) [ɪn]

He	was	a	most	accomplished	horseman	,	and	a	master	(	peritissimus	)	in
他	曾是	一个	最多	完成	骑手	,	和	一个	掌握	(	最深处	)	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] .

the	use	of	arms	.
这	使用	的	武器	.

他是一位技艺精湛的骑手，也是一位武艺高强的武术大师。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]

But	,	notwithstanding	,	his	skill	in	horsemanship	,	it	seems	that	,	when	he
但	,	虽然	,	他的	技能	在	马术	,	它	似乎	那	,	什么时候	他

[ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɑːn] ['maːtʃiz] ,

accompanied	his	army	on	marches	,
伴随	他的	军队	在	游行	,

但是，尽管他骑术精湛，但似乎当他随军行军时，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][roʊd] ; [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]

he	walked	oftener	than	he	rode	;	no	doubt	,	with	a	view	to	the	benefit
他	步行	更频繁	比	他	骑	;	不	怀疑	,	和	一个	看法	到	这	益处

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

of	his	example	,
的	他的	例子	,

他步行的次数比骑马的次数多；毫无疑问，这是为了以身作则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

and	to	express	that	sympathy	with	his	soldiers	which	gained	him	their
和	到	表达	那	同情	和	他的	士兵	哪个	获得	他	他们的

['hɑːrts] [soʊ] [ɪn'taɪərli] .

hearts	so	entirely	.
心	所以	完全	.

并向他的士兵们表达那份彻底赢得他们心的同情。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

On	other	occasions	,	when	travelling	apart	from	his	army	,
在	其他	场合	,	什么时候	旅行	除	从	他的	军队	,

在其他情况下，当他离开军队出行时，

[hiː; hi] [siːmz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tuː; tə][hæv; həv][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

he	seems	more	frequently	to	have	rode	in	a	carriage	than	on	horseback	.
他	似乎	更多的	频繁地	到	有	骑	在	一个	运输	比	在	马背	.

他似乎乘坐马车的次数比骑马的次数要多。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['prefrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

His	purpose	in	making	this	preference	must	have	been	with	a	view	to
他的	目的	在	制作	这	偏爱	必须	有	到过	和	一个	看法	到

[ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

the	transport	of	luggage	.
这	运输	的	行李	.

他做出这个选择的目的一定是为了方便行李运输。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redər] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gɪg] ,

The	carriage	which	he	generally	used	was	a	rheda	,	a	sort	of	gig	,
这	运输	哪个	他	一般来说	用过的	曾是	一个	雷达	,	一个	种类	的	演出	,

他通常乘坐的马车是一种叫做雷达（rheda）的轻便马车。

[ɔ:r]['ræðər] ['kɜ:rɪkl] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:ld] ['kærɪdʒ] ,

or	rather	curricle	,	for	it	was	a	four	-	wheeled	carriage	,
或者	相当	库里克	,	为了	它	曾是	一个	四	-	带轮子的	运输	,

或者更确切地说，是四轮马车，因为它是一种四轮马车。

[ænd; ənd][ə'dæptɪd] ([æz; əz][wi:; wi][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	adapted	(	as	we	find	from	the	imperial	regulations	for	the	public
和	改编	(	作为	我们	寻找	从	这	帝国	法规	为了	这	民众

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

并加以调整（正如我们从帝国公共马车条例中发现的那样），

& [si:] . ,) [tu:; tə][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][tʌn] .

&	c	.	,	)	to	the	conveyance	of	about	half	a	ton	.
&	c	.	,	)	到	这	输送	的	关于	一半	一个	吨	.

等等，）运送约半吨。

[ðə; ði] [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] ['si:zər] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli]

The	mere	personal	baggage	which	Caesar	carried	with	him	,	was	probably
这	仅仅	个人的	行李	哪个	凯撒	携带	和	他	,	曾是	大概

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

凯撒随身携带的个人行李可能就相当可观了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['hæbɪts] ,

for	he	was	a	man	of	the	most	elegant	habits	,
为了	他	曾是	一个	男人	的	这	最多	优雅的	习惯	,

因为他是一位举止优雅的人，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['sedʒələsli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]

and	in	all	parts	of	his	life	sedulously	attentive	to	elegance	of	personal
和	在	全部	部分	的	他的	生活	勤奋地	细心	到	优雅	的	个人的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

并且，他一生中各个方面都非常注重个人形象的优雅。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['dʒə:niz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

The	length	of	journeys	which	he	accomplished	within	a	given	time	,
这	长度	的	旅程	哪个	他	完成	之内	一个	给定	时间	,

他在给定时间内完成的旅程长度，

[ə'pɪrz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] [wel] ['ðerfɔ:r] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

appears	even	to	us	at	this	day	,	and	might	well	therefore	appear	to	his
出现	甚至	到	我们	在	这	天	,	和	可能	出色地	所以	出现	到	他的

[kən'tɛmpɔˌɛri:z] , ['tru:li] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

contemporaries	,	truly	astonishing	.
同时代人	,	真的	惊人	.

即使到了今天，这在我们看来仍然令人惊叹，因此，对于他的同时代人来说，这很可能也令人惊叹。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

A	distance	of	one	hundred	miles	was	no	extraordinary	day's	journey	for	him
一个	距离	的	一	百	英里	曾是	不	非凡的	天	旅行	为了	他

[ɪn][ə; eɪ] ['redər] ,

in	a	rheda	,
在	一个	雷达	,

对他来说，乘坐渡船行驶一百英里并不算什么稀奇古怪的路程。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] .

such	as	we	have	described	it	.
这样的	作为	我们	有	描述	它	.

正如我们所描述的那样。

[soʊ] ['elɪgənt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd][soʊ]['kɑ:nstənt][hɪz; ɪz][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

So	elegant	were	his	habits	,	and	so	constant	his	demand	for	the
所以	优雅的	是	他的	习惯	,	和	所以	持续的	他的	要求	为了	这

[lʌg'ʒʊriəs] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [laɪf] ,

luxurious	accommodations	of	polished	life	,
豪华	住宿	的	抛光	生活	,

他的生活习惯如此优雅，对精致生活的奢华享受又如此执着，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [roʊm] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	it	then	existed	in	Rome	,	that	he	is	said	to	have	carried	with	him	,
作为	它	然后	存在	在	罗马	,	那	他	是	说	到	有	携带	和	他	,

据说他随身携带了当时在罗马存在的那种东西。

[æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɔzəndʒəz][ænd; ənd]

as	indispensable	parts	of	his	personal	baggage	,	the	little	lozenges	and
作为	必不可少	部分	的	他的	个人的	行李	,	这	小的	锭剂	和

[skwer] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

squares	of	ivory	,
正方形	的	象牙	,

作为他个人行李中不可或缺的一部分，那些小小的象牙菱形和方形饰品，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔ:stli] [mə'tɪriəlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['flɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]

and	other	costly	materials	,	which	were	wanted	for	the	tesselated	flooring	of
和	其他	昂贵	材料	,	哪个	是	通缉	为了	这	镶嵌式	地板	的

[hɪz; ɪz] [tent] .

his	tent	.
他的	帐篷	.

以及其他昂贵的材料，他需要这些材料来铺设帐篷的马赛克地板。

['hæbɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [wɪl] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['ræðər]

Habits	such	as	these	will	easily	account	for	his	travelling	in	a	carriage	rather
习惯	这样的	作为	这些	将要	容易地	帐户	为了	他的	旅行	在	一个	运输	相当

[ðæn; ðən][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

than	on	horseback	.
比	在	马背	.

诸如此类的习惯很容易解释他为什么出行时乘坐马车而不是骑马。

[ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:zər] [wɜ:r; wər][noʊ'tɔ:riəs] ,

The	courtesy	and	obliging	disposition	of	Caesar	were	notorious	,
这	礼貌	和	乐于助人	处置	的	凯撒	是	臭名昭著	,

凯撒的彬彬有礼和乐于助人的性格是出了名的。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn]

and	both	were	illustrated	in	some	anecdotes	which	survived	for	generations	in
和	两个都	是	插图	在	一些	轶事	哪个	幸存下来	为了	几代人	在

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

这两件事都在一些流传于罗马几代人的轶事中得到了体现。

['daɪnɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [fɔːr; fər]
Dining **on** **one** **occasion** **at** **a** **table** **where** **the** **servants** **had** **inadvertently** **,** **for**
用餐 在 一 场合 在 一个 桌子 在哪里 这 仆人 有 无意中 , 为了
- [ɔɪl] ,
sallad **-** **oil** **,**
沙拉 - 油 ,

有一次在餐桌上用餐，仆人们不小心把沙拉油.....

['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] [læmp] - [ɔɪl] ,
furnished **some** **sort** **of** **coarse** **lamp** **-** **oil** **,**
提供 一些 种类 的 粗 灯 - 油 ,

提供了一种粗糙的灯油，

['siːzər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [mis'teik] [tuː; tə]
Caesar **would** **not** **allow** **the** **rest** **of** **the** **company** **to** **point** **out** **the** **mistake** **to**
凯撒 会 不是 允许 这 休息 的 这 公司 到 观点 出去 这 错误 到
[ðer; ðər][hoʊst][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [mis'teik] .
their **host** **for** **fear** **of** **shocking** **him** **too** **much** **by** **exposing** **the** **mistake** **.**
他们的 主持人 为了 害怕 的 令人震惊 他 也 很多 经过 暴露 这 错误 .

凯撒不允许其他宾客向主人指出这个错误，因为他害怕指出错误会让他过于震惊。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [waɪlst] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkæbə'reɪ] ,
At **another** **time** **,** **whilst** **halting** **at** **a** **little** **cabaret** **,**
在 其他 时间 , 而 停止 在 一个 小的 歌舞表演 ,

还有一次，在一家小歌舞厅稍作停留时，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['retənuː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] ,
when **one** **of** **his** **retinue** **was** **suddenly** **taken** **ill** **,**
什么时候 一 的 他的 随从 曾是 突然 已采取 患病的 ,

当他手下的一名随从突然生病时，

['siːzər] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][ðə; ði][soʊl][bed] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːd] .
Caesar **resigned** **to** **his** **use** **the** **sole** **bed** **which** **the** **house** **afforded** **.**
凯撒 辞职 到 他的 使用 这 唯一 床 哪个 这 房子 提供 .

凯撒无奈地接受了使用屋里唯一一张床的事实。

['ɪnsɪdənts] , [æz; əz] ['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪk'spres] [ðə; ði][ɜːr'bænəti][ʌv; əv] ['siːzɚz] ['neɪtʃər] ;
Incidents **,** **as** **trifling** **as** **these** **,** **express** **the** **urbanity** **of** **Caesar's** **nature** **;**
事件 , 作为 琐事 作为 这些 , 表达 这 城市化 的 凯撒的 自然 ;

诸如此类的小事，体现了凯撒温文尔雅的性格；

[ænd; ənd] [hens] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]
and **hence** **one** **is** **the** **more** **surprised** **to** **find** **the** **alienation** **of** **the** **Senate**
和 因此 一 是 这 更多的 惊讶 到 寻找 这 异化 的 这 参议院
[tʃɑːrdʒd] ,
charged **,**
带电 ,

因此，人们才会更惊讶地发现参议院的疏离感也被指控。

[ɪn][noʊ]['traɪflɪŋ] [dɪ'griː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .
in **no** **trifling** **degree** **,** **upon** **a** **failure** **in** **point** **of** **courtesy** **.**
在 不 琐事 程度 , 之上 一个 失败 在 观点 的 礼貌 .

在礼貌方面有所疏忽，绝非小事。

['siːzər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Caesar **neglected** **to** **rise** **from** **his** **seat** **,**
凯撒 被忽视的 到 上升 从 他的 座位 ,

凯撒没有从座位上站起来，

[ɑːn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
on **their** **approaching** **him** **in** **a** **body** **with** **an** **address** **of** **congratulation** **.**
在 他们的 接近 他 在 一个 身体 和 一个 地址 的 恭喜 .

他们列队走向他，向他表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**is**	**said**	**,**	**and**	**we**	**can**	**believe**	**it**	**,**
它	是	说	,	和	我们	能	相信	它	,

据说如此，而且我们可以相信，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [diːpər] [ə'fens] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]['diːfekt][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌserɪ'moʊniəl] [əb'zɜːrvəns] ,

that	**he**	**gave**	**deeper**	**offence**	**by**	**this**	**one**	**defect**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**ceremonial**	**observance**	**,**
那	他	给予	更深	罪行	经过	这	一	缺点	在	一个	事情	的	仪式	观察	,

他在礼仪规范上的这一小疏忽，反而造成了更深的冒犯。

[ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][səb'stænʃ(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] .

than	**by**	**all**	**his**	**substantial**	**attacks**	**upon**	**their**	**privileges**	**.**
比	经过	全部	他的	重大的	攻击	之上	他们的	特权	.

比他对他们特权的实质性攻击还要多。

[wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fens] ,

What	**we**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**believe**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**that**	**result**	**from**	**the**	**offence**	**,**
什么	我们	寻找	它	难的	到	相信	,	然而	,	是	不是	那	结果	从	这	罪行	,

然而，我们难以相信的并非犯罪行为本身造成的结果，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪt'self] , [frʌm; frəm][wʌn][soʊ]['lɪt(ə)l] ['ærəgənt] [æz; əz] ['siːzər] ,

but	**the**	**possibility**	**of**	**the**	**offence**	**itself**	**,**	**from**	**one**	**so**	**little**	**arrogant**	**as**	**Caesar**	**,**
但	这	可能性	的	这	罪行	本身	,	从	一	所以	小的	傲慢的	作为	凯撒	,

但对于像凯撒这样一点也不傲慢的人来说，冒犯的可能性本身就很大。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərlɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**so**	**entirely**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	所以	完全	一个	男人	的	这	世界	.

他完全是个见多识广的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

He	**was**	**told**	**of**	**the**	**disgust**	**which**	**he**	**had**	**given**	**,**
他	曾是	讲述	的	这	厌恶	哪个	他	有	给定	,

他被告知他的行为令人厌恶。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['sɪknəs] ,

and	**we**	**are**	**bound**	**to**	**believe**	**his**	**apology**	**,**	**in**	**which**	**he**	**charged**	**it**	**upon**	**sickness**	**,**
和	我们	是	边界	到	相信	他的	道歉	,	在	哪个	他	带电	它	之上	疾病	,

我们不得不相信他的道歉，他在道歉中将此事归咎于疾病。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ætɪtuːd] .

which	**would**	**not**	**at**	**the**	**moment**	**allow**	**him**	**to**	**maintain**	**a**	**standing**	**attitude**	**.**
哪个	会	不是	在	这	片刻	允许	他	到	维持	一个	常设	态度	.

这使得他目前无法保持站立姿势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɜːrtiəs] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [kaɪnd] ;

Certainly	**the**	**whole**	**tenor**	**of**	**his**	**life**	**was**	**not**	**courteous**	**only**	**,**	**but**	**kind**	**;**
当然	这	所有的	男高音	的	他的	生活	曾是	不是	有礼貌	仅有的	,	但	种类	;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	**,**	**to**	**his**	**enemies**	**,**
和	,	到	他的	敌人	,

当然，他一生的为人不仅彬彬有礼，而且和蔼可亲；对于他的敌人，

['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌmægnə'nɪməti] [ðæn; ðən] [men] [ɪn]

merciful	**in**	**a**	**degree**	**which**	**implied**	**so**	**much**	**more**	**magnanimity**	**than**	**men**	**in**
仁慈	在	一个	程度	哪个	暗示	所以	很多	更多的	海量	比	男人	在

['dʒen(ə)rəl] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

general	**could**	**understand**	**,**
一般的	可以	理解	,

他的仁慈程度，蕴含的宽宏大量远远超出了普通人所能理解的范围。

[ðæt] [baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

that	**by**	**many**	**it**	**was**	**put**	**down**	**to**	**the**	**account**	**of**	**weakness**	**.**
那	经过	许多	它	曾是	放	向下	到	这	帐户	的	弱点	.

许多人认为这是软弱的表现。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [sɪn'sɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

We	**find**	**that**	**though**	**sincerely**	**a**	**despiser**	**of**	**superstition**	**,**
我们	寻找	那	尽管	真挚地	一个	鄙视者	的	迷信	,

我们发现，尽管他真心厌恶迷信，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frænŋknəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæzərdəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**with**	**a**	**frankness**	**which**	**must**	**sometimes**	**have**	**been**	**hazardous**	**in**	**his**
和	和	一个	坦率	哪个	必须	有时	有	到过	危险	在	他的

[eɪdʒ] , ['siːzər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

age	**,**	**Caesar**	**was**	**himself**	**superstitious**	**.**
年龄	,	凯撒	曾是	他自己	迷信的	.

凯撒坦率地说，他自己也很迷信，这在他所处的时代或许会造成一些危险。

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

No	**man**	**could**	**have**	**been**	**otherwise**	**who**	**lived**	**and**	**conversed**	**with**	**that**
不	男人	可以	有	到过	否则	WHO	居住地	和	交谈	和	那

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

generation	**and**	**people**	**.**
一代	和	人们	.

与那一代人和那群人生活、交谈过的人，不可能不是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	**if**	**superstitious**	**,**	**he**	**was**	**so**	**after**	**a**	**mode**	**of**	**his**	**own**	**.**
但	如果	迷信的	,	他	曾是	所以	后	一个	模式	的	他的	自己的	.

但即便他迷信，也有他自己独特的方式。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪn'fɜːmətɪz] ['siːzər] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ; [hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪtlnəs] [wɜːr; wər]

In	**his**	**very**	**infirmities**	**Caesar**	**manifested**	**his**	**greatness**	**;**	**his**	**very**	**littlenesses**	**were**
在	他的	非常	弱点	凯撒	表现出来	他的	伟大	;	他的	非常	小东西	是

['noʊb(ə)l] .

noble	**.**
高贵	.

凯撒的伟大之处恰恰在于他的软弱；他的渺小之处也体现了他的高贵。

" ['nɛk] - - ['pɑːrvəm][tiː] , [naɪl] , ['vaɪ'diːreɪ] .
" **Nec licuit populis parvum te , Nile , videre .**
" nec - - 小 te , 尼罗河 , 观看 .

“Nec licuit populis parvum te，尼罗河，videre。

" [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [driːmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" **That he placed some confidence in dreams , for instance , is certain ; because**
" 那 他 放置 一些 信心 在 梦境 , 为了 实例 , 是 肯定 ; 因为
, [hæd; həd][hiː; hi] [slaitid] [ðem; ðəm] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ,
, had he slighted them unreservedly ,
, 有 他 轻视 他们 毫无保留 ,

“例如，他肯定对梦境抱有一定的信心；因为，如果他完全轻视梦境，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] , [ɔːr][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm'self]
he would not have dwelt upon them afterwards , or have troubled himself
他 会 不是 有 居住 之上 他们 然后 , 或者 有 麻烦 他自己
[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
to recall their circumstances .
到 记起 他们的 情况 .

他事后不会再去想这些事，也不会费心去回忆当时的情形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

[hɪr] [wiː; wi] [treɪs] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['wiːknəs] .
Here we trace his human weakness .
这里 我们 痕迹 他的 人类 弱点 .

在这里，我们追溯他的人性弱点。

[jet] [ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['siːzər] ;
Yet again we are reminded that it was the weakness of Caesar ;
然而 再次 我们 是 提醒 那 它 曾是 这 弱点 的 凯撒 ;

然而，这再次提醒我们，这是凯撒的软弱之处；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [driːmz] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['ɪmɪdʒəri] ,
for the dreams were noble in their imagery ,
为了 这 梦境 是 高贵 在 他们的 图像 ,

因为这些梦境的意象是高尚的，

[ænd; ənd] [sɪ'zeriən] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ɪn][ðer; ðər][toʊn][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] .
and Caesarean (so to speak) in their tone of moral feeling .
和 剖腹产 (所以 到 说话) 在 他们的 语气 的 道德 感觉 .

他们的道德情感基调是剖腹产式的（可以说）。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] ,
Thus , for example , the night before he was assassinated ,
因此 , 为了 例子 , 这 夜晚 前 他 曾是 被暗杀 ,

例如，在他遇刺的前一天晚上，

[hiː; hi] [dremt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [wɪŋz] ,
he dreamt at intervals that he was soaring above the clouds on wings ,
他 梦见 在 间隔 那 他 曾是 翱翔 多于 这 云 在 翅膀 ,

他时不时会梦见自己长着翅膀，翱翔在云端之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][dʒoʊv] .
and that he placed his hand within the right hand of Jove .
和 那 他 放置 他的 手 之内 这 正确的 手 的 朱庇特 .

并将他的手放在宙斯的右手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][hæf] - [fɔːrmd] ['ɪmɪdʒ] ['floʊtɪd] [ɪn]

It	would	seem	that	perhaps	some	obscure	and	half	-	formed	image	floated	in
它	会	似乎	那	也许	一些	朦胧	和	一半	-	形成	图像	漂浮	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

his	mind	of	the	eagle	,
他的	头脑	的	这	鹰	,

似乎他脑海中浮现出一些模糊不清的关于鹰的形象。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ; ['sekəndli] ,

as	the	king	of	birds	;	secondly	,
作为	这	国王	的	鸟类	;	第二	,

作为百鸟之王；其次，

[æz; əz][ðə; ði]['tjuːtiləri]['embləm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['liːdʒənz][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

as	the	tutelary	emblem	under	which	his	conquering	legions	had	so	often
作为	这	保护	徽	在下面	哪个	他的	征服	军团	有	所以	经常

[əu'beid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

obeyed	his	voice	;
服从	他的	嗓音	;

作为他征服的军团屡次服从他命令的守护神徽记；

[ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][dʒoʊv] .

and	,	thirdly	,	as	the	bird	of	Jove	.
和	,	第三	,	作为	这	鸟	的	朱庇特	.

第三，作为朱庇特的神鸟。

[tuː; tə] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][hɪz; ɪz] [driːm] ['koʊvɜːrtli] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

To	this	triple	relation	of	the	bird	his	dream	covertly	appears	to	point	.
到	这	三倍	关系	的	这	鸟	他的	梦	隐蔽	出现	到	观点	.

他的梦境似乎暗含着对鸟的这种三重关系的暗示。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'pɪrz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt]

And	a	singular	coincidence	appears	between	this	dream	and	a	little	anecdote
和	一个	单数	巧合	出现	之间	这	梦	和	一个	小的	轶事

[brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ju: 'es] ,

brought	down	to	us	,
带来	向下	到	我们	,

而这个梦境与我们流传下来的一个小故事之间，似乎存在着一种奇特的巧合。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɪn] [roʊm] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

as	having	actually	occurred	in	Rome	about	twenty	-	four	hours	before	his	death	.
作为	拥有	实际上	发生	在	罗马	关于	二十	-	四	小时	前	他的	死亡	.

事实上，此事发生在他去世前大约24小时的罗马。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['spæroʊ]

A	little	bird	,	which	by	some	is	represented	as	a	very	small	kind	of	sparrow
一个	小的	鸟	,	哪个	经过	一些	是	代表	作为	一个	非常	小的	种类	的	麻雀

,

,

,

一种小鸟，有些人认为它是一种体型很小的麻雀。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] ,

but	which	,	both	to	the	Greeks	and	the	Romans	,
但	哪个	,	两个都	到	这	希腊人	和	这	罗马书	,

但无论对希腊人还是罗马人来说，

[wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ɪm'plaɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:gl] ['steɪʃ(ə)n] (['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

was	known	by	a	name	implying	a	regal	station	(	probably	from	the	ambitious
曾是	已知	经过	一个	姓名	暗示	一个	尊贵	车站	(	大概	从	这	雄心勃勃

['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['prɑ:mptɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['i:g(ə)l]) ,

courage	which	at	times	prompted	it	to	attack	the	eagle	)	,
勇气	哪个	在	时代	提示	它	到	攻击	这	鹰	)	,

它的名字暗示着它高贵的地位（可能是因为它有时表现出雄心勃勃的勇气，甚至会攻击雄鹰）。

[wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][də'rekt][ɪts] [flaɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] , ['kənsəˌkreitid][baɪ]

was	observed	to	direct	its	flight	towards	the	senate	-	house	,	consecrated	by
曾是	观察到	到	直接的	它是	航班	向	这	参议院	-	房子	,	已祝圣的	经过

['pɔmpi] ,

Pompey	,
庞贝	,

据观察，这只飞鸟朝着庞培祝圣的元老院方向飞去。

[waɪlst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] [flaɪt] [ɪn][kloʊz] [pər'su:t]

whilst	a	crowd	of	other	birds	were	seen	to	hang	upon	its	flight	in	close	pursuit
而	一个	人群	的	其他	鸟类	是	已见	到	悬挂	之上	它是	航班	在	关闭	追逐

.

:
.

与此同时，可以看到一大群其他鸟类紧随其后，盘旋在它的飞行路线上。

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

What	might	be	the	object	of	the	chase	,	whether	the	little	king	himself	,
什么	可能	是	这	目的	的	这	追赶	,	无论	这	小的	国王	他自己	,

这场追逐的目标究竟是什么？难道是小国王本人？

[ɔ:r][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

or	a	sprig	of	laurel	which	he	bore	in	his	mouth	,	could	not	be	determined	.
或者	一个	枝	的	月桂树	哪个	他	钻孔	在	他的	嘴	,	可以	不是	是	决定	.

或者他嘴里叼着的一小枝月桂枝，无法确定。

[ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] , [pə'sju:əz] [ænd; ənd] [pər'su:d] , [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [flaɪt] [tɔ:rdz] ['pɑ:mpiz]

The	whole	train	,	pursuers	and	pursued	,	continued	their	flight	towards	Pompey's
这	所有的	火车	,	追击者	和	追击	,	持续	他们的	航班	向	庞贝的

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

整列火车，包括追赶者和被追赶者，继续向庞培大厅逃窜。

[flaɪt] [ænd; ənd] [pər'su:t] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə'laɪk] [ə'restɪd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən]

Flight	and	pursuit	were	there	alike	arrested	;	the	little	king	was	overtaken
航班	和	追逐	是	那里	同样	被捕	;	这	小的	国王	曾是	被超越

[baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

by	his	enemies	,
经过	他的	敌人	,

逃亡和追击都止步于此；小国王被他的敌人抓住了。

[hu:] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] ['meni] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm]

who	fell	upon	him	as	so	many	conspirators	,	and	tore	him	limb	from
WHO	跌倒	之上	他	作为	所以	许多	阴谋者	,	和	撕裂	他	肢	从

[lɪm] .

limb	.
肢	.

他们像一群同谋一样扑向他，把他撕成了碎片。

[ɪf] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['si:zər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'prɑ:bəbl] ,

If	this	anecdote	were	reported	to	Caesar	,	which	is	not	at	all	improbable	,
如果	这	轶事	是	据报道	到	凯撒	,	哪个	是	不是	在	全部	不太可能	,

如果这则轶事传到了凯撒耳中（这并非不可能），

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['leɪbərd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm]
considering **the** **earnestness** **with** **which** **his** **friends** **laboured** **to** **dissuade** **him**
考虑 这 认真 和 哪个 他的 朋友们 辛勤劳作 到 劝阻 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [aɪdz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
from **his** **purpose** **of** **meeting** **the** **senate** **on** **the** **approaching** **Ides** **of** **March** **,**
从 他的 目的 的 会议 这 参议院 在 这 接近 艾德斯 的 行进 ,

考虑到他的朋友们竭尽全力劝阻他不要在即将到来的三月十五日与元老院会面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
it **is** **very** **little** **to** **be** **doubted** **that** **it** **had** **a** **considerable** **effect** **upon** **his**
它 是 非常 小的 到 是 怀疑 那 它 有 一个 大量 影响 之上 他的
['fiːlɪŋz] ,
feelings **,**
情怀 ,

毫无疑问，这件事对他产生了相当大的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [driːm] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and **that** **,** **in** **fact** **,** **his** **own** **dream** **grew** **out** **of** **the** **impression** **which** **it**
和 那 , 在 事实 , 他的 自己的 梦 生长 出去 的 这 印象 哪个 它
[hæd; həd] [meɪd] .
had **made** **.**
有 制成 .

事实上，他自己的梦想正是源于它给他留下的印象。

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪkˌdoʊts] , [æz; əz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
This **way** **of** **linking** **the** **two** **anecdotes** **,** **as** **cause** **and** **effect** **,**
这 方式 的 链接 这 二 轶事 , 作为 原因 和 影响 ,

这种将两个轶事联系起来的方式，即因果关系，

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] ['ænɪkdoʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['neksəs] .
would **also** **bring** **a** **third** **anecdote** **under** **the** **same** **nexus** **.**
会 还 带来 一个 第三 轶事 在下面 这 相同的 关系 .

这也会引出第三个与此相关的轶事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [kæl'pɜːrniə] , [ðə; ði][læst] [waɪf][ʌv; əv] ['siːzər] , [driːmd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
We **are** **told** **that** **Calpurnia** **,** **the** **last** **wife** **of** **Caesar** **,** **dreamed** **on** **the** **same**
我们 是 讲述 那 卡尔普尼亚 , 这 最后的 妻子 的 凯撒 , 梦见 在 这 相同的
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

据说凯撒的最后一任妻子卡尔普尼亚也在同一晚做了一个梦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmɪnəs] [rɪ'zʌlt] .
and **to** **the** **same** **ominous** **result** **.**
和 到 这 相同的 不祥的 结果 .

结果同样令人担忧。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] [ɑːr; ər] [les] ['straɪkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [les] ['fɪgjərətɪv] ;
The **circumstances** **of** **her** **dream** **are** **less** **striking** **,** **because** **less** **figurative** **;**
这 情况 的 她 梦 是 较少的 引人注目 , 因为 较少的 比喻 ;

她梦境中的情境并不那么引人注目，因为它不那么具有象征意义；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪts]['ɪmpɔːrt][wʌz; wəz] [les] ['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] : [ʃiː; ʃi] [driːmd] ,
but **on** **that** **account** **its** **import** **was** **less** **open** **to** **doubt** **:** **she** **dreamed** **,**
但 在 那 帐户 它是 进口 曾是 较少的 打开 到 怀疑 : 她 梦见 ,

但正因如此，它的意义才更不容置疑：她做了一个梦，

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mænʃ(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] ,
in **fact** **,** **that** **after** **the** **roof** **of** **their** **mansion** **had** **fallen** **in** **,**
在 事实 , 那 后 这 屋顶 的 他们的 大厦 有 倒下 在 ,

事实上，在他们豪宅的屋顶坍塌之后，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stæbd] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

her	husband	was	stabbed	in	her	bosom	.
她	丈夫	曾是	刺伤	在	她	怀	.

她的丈夫被刺伤，伤及她的胸部。

['leɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['əʊmənz] [tə'geðər] ,

Laying	all	these	omens	together	,
躺下	全部	这些	预兆	一起	,

把所有这些预兆综合起来，

['siːzər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən][hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌtərli]

Caesar	would	have	been	more	or	less	than	human	had	he	continued	utterly
凯撒	会	有	到过	更多的	或者	较少的	比	人类	有	他	持续	完全地

[ˌʌndɪ'prɛst] [baɪ][ðem; ðəm] .

undepressed	by	them	.
未抑郁	经过	他们	.

如果凯撒对这些事毫不在意，他或许就不是人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] , [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

And	if	so	much	superstition	as	even	this	implies	,	must	be	taken	to
和	如果	所以	很多	迷信	作为	甚至	这	暗示	,	必须	是	已采取	到

['ɑːrgjuː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] ,

argue	some	little	weakness	,
争论	一些	小的	弱点	,

如果连这其中都包含如此多的迷信，都必须被用来证明某种小小的弱点，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

on	the	other	hand	let	it	not	be	forgotten	,
在	这	其他	手	让	它	不是	是	被遗忘的	,

另一方面，也不要忘记这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['veri] ['wiːknəs] [dʌz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

that	this	very	weakness	does	but	the	more	illustrate	the	unusual	force	of	mind	,
那	这	非常	弱点	做	但	这	更多的	阐明	这	异常	力量	的	头脑	,

而正是这种弱点，反而更加凸显了他非凡的意志力。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] [wɪl] , [wɪtʃ] ['ɑːbstɪnətli] [leɪd][ə'saɪd] [ðiːz] [kən'kəːriŋ] [ʌv; əv]

and	the	heroic	will	,	which	obstinately	laid	aside	these	concurring	prefigurations	of
和	这	英勇	将要	,	哪个	顽固地	铺设	旁边	这些	同意	预兆	的

[ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ;

impending	destruction	;
即将到来的	破坏	;

以及那种顽强不屈的英雄意志，他无视这些同时出现的毁灭预兆；

[kən'kəːriŋ] , [wiː; wi] [seɪ] , [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [kən'kəːriŋ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

concurring	,	we	say	,	amongst	themselves	—	and	concurring	also	with	a
同意	,	我们	说	,	在	他们自己	—	和	同意	还	和	一个

['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['oʊldər] [deɪt] ,

prophecy	of	older	date	,
预言	的	老	日期	,

我们说，他们彼此之间达成了一致——而且也与一个年代更久远的预言相符，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

which	was	totally	independent	of	them	all	.
哪个	曾是	完全	独立的	的	他们	全部	.

它与它们所有人都完全独立。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sə'blaɪm] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

There	is	another	and	somewhat	sublime	story	of	the	same	class	,
那里	是	其他	和	有些	升华	故事	的	这	相同的	班级	,

同班同学还有另一个颇为精彩的故事，

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsiːzɚz] [laɪf] ;

which	belongs	to	the	most	interesting	moment	of	Caesar's	life	;
哪个	属于	到	这	最多	有趣的	片刻	的	凯撒的	生活	;

这是凯撒一生中最精彩的时刻之一；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][əˈpɑːn][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

and	those	who	are	disposed	to	explain	all	such	tales	upon	physiological
和	那些	WHO	是	处置	到	解释	全部	这样的	故事	之上	生理

[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

以及那些倾向于用生理学原理来解释所有这类故事的人，

[wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ˈiːzi] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][pərˈtɪkjələr] , [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,

will	find	an	easy	solution	of	this	,	in	particular	,	in	the	exhaustion	of	body	,
将要	寻找	一个	简单的	解决方案	的	这	,	在	特别的	,	在	这	疲惫	的	身体	,

尤其是在身体疲惫的情况下，这个问题会很容易得到解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈbɪlɪteɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːzər] [ˈʌndər][ðə; ði]

and	the	intense	anxiety	which	must	have	debilitated	even	Caesar	under	the
和	这	激烈的	焦虑	哪个	必须	有	虚弱的	甚至	凯撒	在下面	这

[hoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

whole	circumstances	of	the	case	.
所有的	情况	的	这	案件	.

而在此案的全部情况下，即使是凯撒也必然会感到极度焦虑，甚至身心俱疲。

[ɑːn][ðə; ði]['evər] - ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step] (

On	the	ever	-	memorable	night	when	he	had	resolved	to	take	the	first	step	(
在	这	曾经	-	难忘	夜晚	什么时候	他	有	已解决	到	拿	这	第一的	步	(

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði][fɜːrst][step] ,

and	in	such	a	case	the	first	step	,
和	在	这样的	一个	案件	这	第一的	步	,

在那个令人难忘的夜晚，他决心迈出第一步（在这种情况下，就是第一步），

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] ,

as	regarded	the	power	of	retreating	,
作为	认为	这	力量	的	撤退	,

就撤退的力量而言，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][step]) [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [steɪt] ,

was	also	the	final	step	)	which	placed	him	in	arms	against	the	state	,
曾是	还	这	最终的	步	)	哪个	放置	他	在	武器	反对	这	状态	,

这也是让他拿起武器对抗国家的最后一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	happened	that	his	head	-	quarters	were	at	some	distance	from	the
它	发生	那	他的	头	-	四分之一	是	在	一些	距离	从	这

['lɪt(ə)l]['rɪvər] ['rʊbɪkən] ,

little	river	Rubicon	,
小的	河	卢比孔河	,

碰巧他的总部离鲁比孔河有一段距离，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .

which	formed	the	boundary	of	his	province	.
哪个	形成	这	边界	的	他的	省	.

这构成了他所在省份的边界。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðæt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['məuʃənz] [maɪt] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm'self] ,

With	his	usual	caution	,	that	no	news	of	his	motions	might	run	before	himself	,
和	他的	通常	警告	,	那	不	消息	的	他的	运动	可能	跑步	前	他自己	,

他一如既往地谨慎，不让自己的举动被任何人提前知晓。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ['siːzər] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

on	this	night	Caesar	gave	an	entertainment	to	his	friends	,
在	这	夜晚	凯撒	给予	一个	娱乐	到	他的	朋友们	,

当晚，凯撒款待了他的朋友们。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

in	the	midst	of	which	he	slipped	away	unobserved	,
在	这	中间	的	哪个	他	滑倒了	离开	未被观察到的	,

趁着这片刻，他悄悄溜走了，无人察觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['retənuː] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	with	a	small	retinue	proceeded	through	the	woods	to	the	point	of
和	和	一个	小的	随从	继续	通过	这	树林	到	这	观点	的

[ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] .

the	river	at	which	he	designed	to	cross	.
这	河	在	哪个	他	设计	到	叉	.

他带着一小队随从穿过树林，来到他打算渡河的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ,

The	night	was	stormy	,
这	夜晚	曾是	暴风雨	,

夜里风雨交加。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][wɜːr; wər]

and	by	the	violence	of	the	wind	all	the	torches	of	his	escort	were
和	经过	这	暴力	的	这	风	全部	这	火炬	的	他的	护送	是

[bloʊn] [aʊt] ,

blown	out	,
吹	出去	,

狂风吹灭了他护卫队的所有火把。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][lɔːst][ðer; ðər][roʊd] ,

so	that	the	whole	party	lost	their	road	,
所以	那	这	所有的	派对	丢失的	他们的	路	,

于是整个队伍都迷失了方向。

['hævɪŋ] ['prɑːbəbli][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tenʃənəli] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ruːt] , [ænd; ənd]

having	probably	at	first	intentionally	deviated	from	the	main	route	,	and
拥有	大概	在	第一的	故意	偏离	从	这	主要的	路线	,	和

['wɔndəd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

wandered	about	through	the	whole	night	,
漫步	关于	通过	这	所有的	夜晚	,

起初可能故意偏离了主路，并且整夜都在四处游荡，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [truː] [kɔːrs] .

until	the	early	dawn	enabled	them	to	recover	their	true	course	.
直到	这	早期的	黎明	已启用	他们	到	恢复	他们的	真的	课程	.

直到黎明破晓，他们才得以恢复正常航向。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

The	light	was	still	grey	and	uncertain	,
这	光	曾是	仍然	灰色的	和	不确定	,

光线依然灰蒙蒙的，不太明朗。

[æz; əz] ['siːzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retənuː] [roʊd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['rɪvər] —

as	Caesar	and	his	retinue	rode	down	upon	the	banks	of	the	fatal	river	—
作为	凯撒	和	他的	随从	骑	向下	之上	这	银行	的	这	致命的	河	—

[tuː; tə] [krɔːs] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

to	cross	which	with	arms	in	his	hands	,
到	叉	哪个	和	武器	在	他的	双手	,

当凯撒和他的随从骑马来到那条致命河流的岸边——他准备用手臂渡河时，

[sɪns] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

since	the	further	bank	lay	within	the	territory	of	the	Republic	,
自从	这	更远	银行	躺	之内	这	领土	的	这	共和国	,

由于更远处的河岸位于共和国境内，

[ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['eni] ['roʊmən][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] .

ipso	facto	proclaimed	any	Roman	a	rebel	and	a	traitor	.
ipso	事实上	宣布	任何	罗马	一个	反叛	和	一个	叛徒	.

ipso facto 即宣布任何罗马人都是叛徒和叛国者。

[noʊ][mæn] , [ðə; ði]['fɝːməst][ɔːr][ðə; ði][moʊst] [əb'tuːs] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['diːpli]

No	man	,	the	firmest	or	the	most	obtuse	,	could	be	otherwise	than	deeply
不	男人	,	这	最坚固	或者	这	最多	钝	,	可以	是	否则	比	深

['ædʒɪteɪtɪd] ,

agitated	,
激动	,

即使是最坚定或最迟钝的人，也不可能不感到极度激动。

[wen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] — [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ɪt'self] ,

when	looking	down	upon	this	little	brook	—	so	insignificant	in	itself	,
什么时候	寻找	向下	之上	这	小的	溪	—	所以	微不足道	在	本身	,

俯视这条本身如此不起眼的小溪时，

[bʌt; bət] [ɪn'vestɪd] [baɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæŋktəti][soʊ]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]['daɪər][ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]

but	invested	by	law	with	a	sanctity	so	awful	,	and	so	dire	a	consecration
但	投资	经过	法律	和	一个	圣洁	所以	可怕	,	和	所以	可怕的	一个	祝圣

.

:

.

但法律赋予了它一种极其可怕的神圣性，一种极其庄严的奉献。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	whole	course	of	future	history	,	and	the	fate	of	every	nation	,
这	所有的	课程	的	未来	历史	,	和	这	命运	的	每一个	国家	,

未来历史的整个进程，以及每个国家的命运，

[wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər] .

would	necessarily	be	determined	by	the	irretrievable	act	of	the	next	half	hour	.
会	一定	是	决定	经过	这	无法挽回的	行为	的	这	下一个	一半	小时	.

必然由接下来半小时内发生的不可挽回的行为决定。

[ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

In	these	moments	,	and	with	this	spectacle	before	him	,
在	这些	时刻	,	和	和	这	奇观	前	他	,

在这一刻，面对眼前这番景象，

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðiːz] [ɪ'meʒərəbl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm]

and	contemplating	these	immeasurable	consequences	consciously	for	the	last	time
和	沉思	这些	无法估量的	结果	有意识地	为了	这	最后的	时间

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

that	could	allow	him	a	retreat	,
那	可以	允许	他	一个	撤退	,

他最后一次有意识地思考这些无法估量的后果，这可能是他退缩的最后机会。

— [ɪm'prest] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [diːp] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [dɑːn] ,

—	impressed	also	by	the	solemnity	and	deep	tranquillity	of	the	silent	dawn	,
—	印象深刻	还	经过	这	严肃	和	深的	宁静	的	这	沉默的	黎明	,

——也被黎明时分寂静无声的庄严和深沉宁静所深深打动，

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['wɑ:ndərɪŋz] [ˌpri:di'spəuzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['nɜ:rvəs]
whilst **the** **exhaustion** **of** **his** **night** **wanderings** **predisposed** **him** **to** **nervous**
而 这 疲惫 的 他的 夜晚 漫游 易感 他 到 紧张的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , — ['si:zər] ,
irritation **,** **—** **Caesar** **,**
刺激 , — 凯撒 ,

凯撒说，他夜间游荡的疲惫使他容易神经烦躁。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
we **may** **be** **sure** **,** **was** **profoundly** **agitated** **.**
我们 可能 是 当然 , 曾是 深刻地 激动 .

可以肯定的是，他当时非常激动。

[ðə; ði] [hoʊl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['si:nɪkli]
The **whole** **elements** **of** **the** **scene** **were** **almost** **scenically**
这 所有的 元素 的 这 场景 是 几乎 风景优美

整个场景的元素几乎都极具戏剧性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **240** **]**
[页 -]

[第240页]

[dɪ'spoʊzd] ; [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm] ['hævɪŋ] [pər'hæps]['nevər] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]
disposed **;** **the** **law** **of** **antagonism** **having** **perhaps** **never** **been** **employed** **with** **so**
处置 ; 这 法律 的 对抗 拥有 也许 绝不 到过 受雇 和 所以
[mʌtʃ] [ɪ'fekt] :
much **effect** **:**
很多 影响 :

已然处置；对抗法则或许从未被如此有效地运用过：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [brʊk] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [æn'tɪθəsɪs] [tu:; tə][ɪts][grænd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] ;
the **little** **quiet** **brook** **presenting** **a** **direct** **antithesis** **to** **its** **grand** **political** **character** **;**
这 小的 安静的 溪 呈现 一个 直接的 对立 到 它是 盛大 政治的 特点 ;

这条静谧的小溪与它宏大的政治形象形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pjʊr] [ʌn'trʌbld] [rɪ'poʊz] , [kən'træstɪŋ] ['poʊtntli] ,
and **the** **innocent** **dawn** **,** **with** **its** **pure** **untroubled** **repose** **,** **contrasting** **potently** **,**
和 这 清白的 黎明 , 和 它是 纯的 平静无波 休息 , 对比 强效 ,

而纯洁无暇的黎明，则以其宁静祥和，与黑暗形成了鲜明的对比。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,
to **a** **man** **of** **any** **intellectual** **sensibility** **,** **with** **the** **long** **chaos** **of** **bloodshed** **,**
到 一个 男人 的 任何 知识分子 感性 , 和 这 长的 混乱 的 流血事件 ,
['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] ['ænərkɪ] ,
darkness **,** **and** **anarchy** **,**
黑暗 , 和 无政府状态 ,

对于任何有理性的人而言，漫长的流血、黑暗和无政府状态带来的混乱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɪts][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəntlɪ] ['traɪflɪŋ][ækts][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]
which **was** **to** **take** **its** **rise** **from** **the** **apparently** **trifling** **acts** **of** **this** **one**
哪个 曾是 到 拿 它是 上升 从 这 显然 琐事 行为 的 这 一
['mɔ:rnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

而这一切的起因，正是这天早晨看似微不足道的小事。

[soʊ] [prɪ'perd] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .
So **prepared** **,** **we** **need** **not** **much** **wonder** **at** **what** **followed** **.**
所以 准备 , 我们 需要 不是 很多 想知道 在 什么 随后 .

有了这样的准备，我们对接下来发生的事情也就不足为奇了。

['siːzər] [wʌz; wəz] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [bæŋk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
Caesar **was** **yet** **lingering** **on** **the** **hither** **bank** **,** **when** **suddenly** **,**
凯撒 曾是 然而 挥之不去的 在 这 这里 银行 , 什么时候 突然 ,

凯撒还在河岸边逗留，突然，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ə; eɪ]
at **a** **point** **not** **far** **distant** **from** **himself** **,** **an** **apparition** **was** **descried** **in** **a**
在 一个 观点 不是 远的 遥远 从 他自己 , 一个 幻影 曾是 描述 在 一个
['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
sitting **posture** **,**
坐着 姿势 ,

在离他不远处的地方，有人看到一个幻影呈坐姿。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts][hænd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [fluːt] .
and **holding** **in** **its** **hand** **what** **seemed** **a** **flute** **.**
和 保持 在 它是 手 什么 似乎 一个 长笛 .

它手里拿着的好像是一支笛子。

[ðɪs] ['fæntəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,
This **phantom** **was** **of** **unusual** **size** **,** **and** **of** **beauty** **more** **than** **human** **,**
这 幻影 曾是 的 异常 尺寸 , 和 的 美丽 更多的 比 人类 ,

这个幽灵体型异常庞大，容貌也远胜于人类。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] ['lɪniəmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .
so **far** **as** **its** **lineaments** **could** **be** **traced** **in** **the** **early** **dawn** **.**
所以 远的 作为 它是 线状线 可以 是 追踪 在 这 早期的 黎明 .

就目前所能辨认的轮廓而言，它出现在黎明时分。

[wʌt] [ɪz]['sɪŋgjələr] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,
What **is** **singular** **,** **however** **,** **in** **the** **story** **,**
什么 是 单数 , 然而 , 在 这 故事 ,

然而，这个故事的独特之处在于：

[ɑːn]['eni] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['siːzɚz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] ,
on **any** **hypothesis** **which** **would** **explain** **it** **out** **of** **Caesar's** **individual** **condition** **,** **is** **,**
在 任何 假设 哪个 会 解释 它 出去 的 凯撒的 个人 状况 , 是 ,

任何试图用凯撒的个人状况之外的其他因素来解释这一现象的假设，都是：

[ðæt] ['ʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ; [bəuθ]['pæstərəl] ['leɪbərər] ([huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]
that **others** **saw** **it** **as** **well** **as** **he** **;** **both** **pastoral** **labourers** **(** **who** **were** **present**
那 其他的 锯 它 作为 出色地 作为 他 ; 两个都 牧灵 劳工 (WHO 是 展示
, ['prɑːbəbli] ,
, **probably** **,**
, 大概 ,

其他人也和他一样看到了这一点；两位牧民（可能当时也在场）

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [gaɪdz]) [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]
in **the** **character** **of** **guides** **)** **and** **some** **of** **the** **sentinels** **stationed** **at** **the**
在 这 特点 的 指南) 和 一些 的 这 哨兵 驻 在 这
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
passage **of** **the** **river** **.**
通道 的 这 河 .

扮演向导的角色）以及一些驻守在河道口的哨兵。

[ðiːz] [men] ['fænsɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eriəl] [fluːt] .
These **men** **fancied** **even** **that** **a** **strain** **of** **music** **issued** **from** **this** **aerial** **flute** **.**
这些 男人 幻想 甚至 那 一个 拉紧 的 音乐 发布 从 这 天线 长笛 .

这些人甚至幻想这空中长笛能发出美妙的音乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər]
And **some** **,** **both** **of** **the** **shepherds** **and** **the** **Roman** **soldiers** **,** **who** **were**
和 一些 , 两个都 的 这 牧羊人 和 这 罗马 士兵 , WHO 是
['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
bolder **than** **the** **rest** **,**
更大胆 比 这 休息 ,

其中一些人，包括牧羊人和罗马士兵，比其他人更大胆。

[əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
advanced **towards** **the** **figure** **.**
先进的 向 这 数字 .

向那个人影走去。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['pɑːrti] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['roʊmən] ['trʌmpitəz] .
Amongst **this** **party** **,** **it** **happened** **that** **there** **were** **a** **few** **Roman** **trumpeters** **.**
在 这 派对 , 它 发生 那 那里 是 一个 很少 罗马 小号手 .

在这群人中，恰巧有几位罗马号手。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['fæntəm] , ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['nɪrər] , ['sʌd(ə)nli]
From **one** **of** **these** **,** **the** **phantom** **,** **rising** **as** **they** **advanced** **nearer** **,** **suddenly**
从 一 的 这些 , 这 幻影 , 上升 作为 他们 先进的 更近 , 突然
[kɔːt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
caught **a** **trumpet** **,**
捕捉 一个 喇叭 ,

随着他们越来越近，那幽灵从其中一个物体中升起，突然拿起一支号角。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] ,
and **blowing** **through** **it** **a** **blast** **of** **superhuman** **strength** **,**
和 吹 通过 它 一个 爆炸 的 超人类 力量 ,

然后一股超人的力量吹破了它，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʊbɪkən] — [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] — [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
plunged **into** **the** **Rubicon** **—** **passed** **to** **the** **other** **bank** **—** **and** **disappeared** **in** **the**
暴跌 进入 这 卢比孔河 — 通过了 到 这 其他 银行 — 和 消失 在 这
['dʌski] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
dusky **twilight** **of** **the** **dawn** **.**
昏暗 暮 的 这 黎明 .

纵身跃入卢比孔河——渡过河岸——消失在黎明时分的暮色中。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['siːzər] [ɪk'skleɪmd] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] : [ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] :
Upon **which** **Caesar** **exclaimed** **:** **—** **"** **It** **is** **finished** **:** **the** **die** **is** **cast** **:**
之上 哪个 凯撒 惊呼 : — " 它 是 完成的 : 这 死 是 投掷 :

凯撒随即喊道："结束了，骰子已经掷出："

[let][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['wɪðər] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['pɔːˌtents] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
let **us** **follow** **whither** **the** **guiding** **portents** **from** **heaven** **,**
让 我们 跟随 往哪里去 这 指导 预兆 从 天堂 ,

让我们跟随来自上天的指引，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ə'laɪk] ['sʌmən] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .
and **the** **malice** **of** **our** **enemy** **alike** **summon** **us** **to** **go** **.**
和 这 恶意 的 我们的 敌人 同样 召唤 我们 到 去 .

敌人的恶意也同样召唤我们前去。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ;
" **So** **saying** **,** **he** **crossed** **the** **river** **with** **impetuosity** **;**
" 所以 说 , 他 交叉 这 河 和 冲动 ;

"说完，他便冲动地过了河；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
and **in** **a** **sudden** **rapture** **of** **passionate** **and** **vindictive** **ambition** **,**
和 在 一个 突然 狂喜 的 热情的 和 报复心强的 志向 ,

在一阵突如其来的狂热和复仇野心的驱使下，

[pleɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['retənu:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sɔɪl] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

placed	himself	and	his	retinue	upon	the	Italian	soil	;	and	as	if	by
放置	他自己	和	他的	随从	之上	这	意大利语	土壤	;	和	作为	如果	经过

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

inspiration	from	Heaven	,
灵感	从	天堂	,

他将自己和他的随从带到了意大利的土地上；仿佛受到上天的启示一般，

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɪn] ['tri:z(ə)n] , [reɪzd] [ðə; ði] ['stændərd]

in	one	moment	involved	himself	and	his	followers	in	treason	,	raised	the	standard
在	一	片刻	涉及	他自己	和	他的	追随者	在	叛国罪	,	提高	这	标准

[ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] ,

of	revolt	,
的	反叛	,

他一时之间便让自己和他的追随者卷入了叛国罪行，高举起了反叛的旗帜。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hʌmbld] [ɔ:l]

put	his	foot	upon	the	neck	of	the	invincible	republic	which	had	humbled	all
放	他的	脚	之上	这	脖子	的	这	无敌	共和国	哪个	有	谦卑	全部

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	kings	of	the	earth	,
这	国王	的	这	地球	,

他一脚踩在了那个曾征服世上所有君王的不可战胜的共和国的脖子上。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [æn; ən] ['empaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [læst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [hæf]

and	founded	an	empire	which	was	to	last	for	a	thousand	and	half
和	创立	一个	帝国	哪个	曾是	到	最后的	为了	一个	千	和	一半

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

a	thousand	years	.
一个	千	年	.

并建立了一个延续了一千五百年的帝国。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪs] ['spektrəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] — ['weðər] ['si:zər] [wɜ:r; wər] [ɪts]

In	what	manner	this	spectral	appearance	was	managed	—	whether	Caesar	were	its
在	什么	方式	这	光谱	外貌	曾是	管理	—	无论	凯撒	是	它是

['ɔ:θər] , [ɔ:r] [ɪts] [du:p] ,

author	,	or	its	dupe	,
作者	,	或者	它是	欺骗	,

这种幽灵般的景象是如何被营造出来的——凯撒是它的创造者，还是它的受害者？

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [fər'evər] .

will	remain	unknown	forever	.
将要	保持	未知	永远	.

将永远是个谜。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	undoubtedly	this	was	the	first	time	that	the	advanced	guard	of	a
但	无疑	这	曾是	这	第一的	时间	那	这	先进的	警卫	的	一个

[vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

victorious	army	was	headed	by	an	apparition	;
胜利者	军队	曾是	标题	经过	一个	幻影	;

但毫无疑问，这是胜利军队的先头部队第一次由幽灵率领；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] .

and	we	may	conjecture	that	it	will	be	the	last	.
和	我们	可能	推测	那	它	将要	是	这	最后的	.

我们可以推测，这将是最后一次。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][swi'təuniəs] , [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wɜːr; wər][æz; əz]

According	**to**	**Suetonius**	**,**	**the**	**circumstances**	**of**	**this**	**memorable**	**night**	**were**	**as**
根据	到	苏埃托尼乌斯	,	这	情况	的	这	难忘	夜晚	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	**:**
跟随	:

据苏埃托尼乌斯记载，这个令人难忘的夜晚的情形如下：

— [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

—	**As**	**soon**	**as**	**the**	**decisive**	**intelligence**	**was**	**received**	**,**
—	作为	很快	作为	这	决定性	智力	曾是	已收到	,

—一旦收到决定性情报，

[ðæt] [ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [pri'veild] [æt; ət] [roʊm] ,

that	**the**	**intrigues**	**of**	**his**	**enemies**	**had**	**prevailed**	**at**	**Rome**	**,**
那	这	阴谋	的	他的	敌人	有	最终获胜	在	罗马	,

他的敌人的阴谋诡计在罗马得逞了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['mædʒistrits] ([ðə; ði]['trɪbjuːnz]) [wʌz; wəz]

and	**that**	**the**	**interposition**	**of**	**the**	**popular**	**magistrates**	**(**	**the**	**tribunes**	**)**	**was**
和	那	这	插入	的	这	受欢迎的	地方法官	(	这	看台	)	曾是

[set][ə'saɪd] ,

set	**aside**	**,**
放	旁边	,

并且废除了民众选举产生的官员（保民官）的干预。

['siːzər] [sent]['fɔːrwərd][ðə; ði] [truːps] , [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

Caesar	**sent**	**forward**	**the**	**troops**	**,**	**who**	**were**	**then**	**at**	**his**	**head**	**-**	**quarters**	**,**
凯撒	发送	向前	这	军队	,	WHO	是	然后	在	他的	头	-	四分之一	,

凯撒派出了当时驻扎在他总部的军队。

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz] ['praɪvət] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	**in**	**as**	**private**	**a**	**manner**	**as**	**possible**	**.**
但	在	作为	私人的	一个	方式	作为	可能的	.

但要尽可能以私密的方式进行。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [mæsk] , ([pər] -) [ə'tendid] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['spektək(ə)l]

He	**himself**	**,**	**by**	**way**	**of**	**masque**	**,**	**(**	**per**	**dissimulationem**	**)**	**attended**	**a**	**public**	**spectacle**
他	他自己	,	经过	方式	的	面具	,	(	每	-	)	参加	一个	民众	奇观

,

,

,

他本人则以假面舞会（per dissimulationem）的形式参加了一场公开演出，

[geɪv] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][plæn]

gave	**an**	**audience**	**to**	**an**	**architect**	**who**	**wished**	**to**	**lay**	**before**	**him**	**a**	**plan**
给予	一个	观众	到	一个	建筑师	WHO	希望	到	躺	前	他	一个	计划

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz] [wɪtʃ] ['siːzər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bɪld] ,

for	**a**	**school**	**of**	**gladiators**	**which**	**Caesar**	**designed**	**to**	**build**	**,**
为了	一个	学校	的	角斗士	哪个	凯撒	设计	到	建造	,

他接见了一位建筑师，这位建筑师想向他展示凯撒计划建造的角斗士学校的设计方案。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [ˊnjuːmərəsli]

and	**finally**	**presented**	**himself**	**at**	**a**	**banquet**	**,**	**which**	**was**	**very**	**numerously**
和	最后	呈现	他自己	在	一个	宴会	,	哪个	曾是	非常	很多

[ə'tendid] .

attended	**.**
参加	.

最后，他出席了一场盛大的宴会，宴会上宾客云集。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [hi:; hi] [set] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [mju:lz] ,

From	this	,	about	sunset	,	he	set	forward	in	a	carriage	,	drawn	by	mules	,
从	这	,	关于	日落	,	他	放	向前	在	一个	运输	,	绘制	经过	骡子	,

大约日落时分，他乘坐骡车继续前行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['eskɔ:rt] (- [kɔmɪtɑ:tʃu:] .)

and	with	a	small	escort	(	modico	comitatu	.	)
和	和	一个	小的	护送	(	-	委员会	.	)

并配有少量护卫（modico comitatu.）

['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['praɪvət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] (-) ,

Losing	his	road	,	which	was	the	most	private	he	could	find	(	occultissimum	)	,
输	他的	路	,	哪个	曾是	这	最多	私人的	他	可以	寻找	(	-	)	,

他失去了那条路，那是他能找到的最隐蔽的路（occultissimum）。

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n] [fʊt] .

he	quitted	his	carriage	and	proceeded	on	foot	.
他	辞职	他的	运输	和	继续	在	脚	.

他下了马车，步行前行。

[æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gaɪd] ; ['æftər] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənts] .

At	dawn	he	met	with	a	guide	;	after	which	followed	the	above	incidents	.
在	黎明	他	遇见	和	一个	指导	;	后	哪个	随后	这	多于	事件	.

黎明时分，他遇到了一位向导；之后便发生了上述事件。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

['mæθju:] ['lænzbɜ:rg] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃu:] [meɪd] [ʌv; əv]

Matthew	Lansberg	used	to	say	,	"	If	you	wish	to	have	a	shoe	made	of
马修	兰斯伯格	用过的	到	说	,	"	如果	你	希望	到	有	一个	鞋	制成	的

['dʊrəb(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] ,

durable	materials	,
耐用的	材料	,

马修·兰斯伯格过去常说："如果你想要一双用耐用材料制成的鞋子，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] ['leðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['drɪŋkər] ,

you	should	make	the	upper	leather	of	the	mouth	of	a	hard	drinker	,
你	应该	制作	这	上	皮革	的	这	嘴	的	一个	难的	饮酒者	,

你应该把酗酒者嘴部的上部皮革弄脏。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['nevər] [lets] [ɪn] ['wɔ:tər] .

for	that	never	lets	in	water	.
为了	那	绝不	让我们	在	水	.

因为它永远不会让水进去。

" ['næʃ(ə)nəl] [bʊl] . — [ɪn] [ðə; ði] " ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	National	Bull	.	—	In	the	"	printed	directions	respecting	the	reading	-	room	of	the
"	国家的	公牛	.	—	在	这	"	打印	方向	尊重	这	阅读	-	房间	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

"国家公报——关于大英博物馆阅览室的印刷说明，

" [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['seɪpiənt] ['vi:toʊ] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ri:dɚz] :

"	we	find	the	following	sapient	veto	put	upon	the	readers	:
"	我们	寻找	这	下列的	有智慧的	否决	放	之上	这	读者	:

我们发现读者们收到了以下明智的否决权：

— " ['riːdɜ-z] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['eni] ['prɪntɪd] [bʊk]
— " Readers will be allowed to take one or more extracts from any printed book
— " 读者 将要 是 允许 到 拿 一 或者 更多的 提取物 从 任何 打印 书
[ɔːr]['mænjuskrɪpt] ;
or manuscript ;
或者 手稿 ;

—"读者可以从任何印刷书籍或手稿中摘录一节或多节内容;

[bʌt; bət][noʊ] [hoʊl] , [ɔːr] ['greɪtər] [pɑːrt] ([oʊ] ! [pʊr] ['juːklɪd] !
but no whole , or greater part (oh ! poor Euclid !
但 不 所有的 , 或者 更大的 部分 (哦 ! 贫穷的 欧几里得 !

但不是全部，也不是大部分（哦！可怜的欧几里得！）

) [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][træn'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] , " & [siː] . — ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
) of a manuscript is to be transcribed without , " & c . — Morning Chronicle .
) 的 一个 手稿 是 到 是 转录 没有 , " & c . — 早晨 编年史 .

）手稿的转录不应包含"等等"——《晨报》。

[twɪnz] . — [lɑmɜ-tən] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['devənʃə] , [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv]
Twins . — Lamerton Church , in Devonshire , is remarkable for having the effigies of
双胞胎 . — 拉默顿 教会 , 在 德文郡 , 是 卓越 为了 拥有 这 人偶 的
['nɪkələs] [ænd; ənd] ['ændruː] [trɪ'meɪn] ,
Nicholas and Andrew Tremaine ,
尼古拉斯 和 安德鲁 特雷梅恩 ,

双胞胎——德文郡的拉默顿教堂因拥有尼古拉斯·特雷梅恩和安德鲁·特雷梅恩的雕像而闻名。

[twɪnz] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
twins , who were so like each other ,
双胞胎 , WHO 是 所以 喜欢 每个 其他 ,

一对非常相似的双胞胎，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['aʊtwərd] [mɑːrk] .
that they could not be distinguished but by some outward mark .
那 他们 可以 不是 是 杰出的 但 经过 一些 向外 标记 .

除了某些外在特征外，它们无法区分。

[ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] , [ɪz] , [ðæt] [wen]
The most singular part of their history , as it is told , is , that when
这 最多 单数 部分 的 他们的 历史 , 作为 它 是 讲述 , 是 , 那 什么时候
[ə'sʌndər] ,
asunder ,
分离 ,

据记载，他们历史中最奇特的部分是，当他们分离时，

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['meri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntreri] .
if one was merry , the other was so , and the contrary .
如果 一 曾是 欢乐 , 这 其他 曾是 所以 , 和 这 相反 .

如果一个人快乐，另一个人也会快乐，反之亦然。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['seprət] [ɪn][ðer; ðər]['laɪftaɪm] , [soʊ] ['niːðər]
And as they could not endure to be separate in their lifetime , so neither
和 作为 他们 可以 不是 忍受 到 是 分离 在 他们的 寿命 , 所以 两者都不
[æt; ət][ðer; ðər] ['dɛθs] ;
at their deaths ;
在 他们的 死亡人数 ;

他们生前无法忍受分离，死后也无法忍受分离;

[fɔːr; fər] , [ɪn] - , [ðeɪ] [bəuθ] [sɜːrvd] [æt; ət] ['nuːˌheɪvən] , [wen] [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [sleɪn] ,
for , in 1564 , they both served at Newhaven , when the one being slain ,
为了 , 在 - , 他们 两个都 服务 在 纽黑文 , 什么时候 这 一 存在 被杀 ,

因为在1564年，他们两人都曾在纽黑文服役，当时被杀的那位，

[ðə; ði] ['ʌðər] [stept] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sleɪn]['ɔːlsoʊ] .

the	other	stepped	instantly	into	his	place	,	and	was	slain	also	.
这	其他	步	即刻	进入	他的	地方	,	和	曾是	被杀	还	.

另一个人立即顶替了他的位置，也被杀死了。

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] .

THE	LATE	SIR	WALTER	SCOTT	,	BART	.
这	晚的	先生	沃尔特	斯科特	,	旧金山湾区捷运	.

已故的沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [praɪs] ['tʌpəns] ,

With	the	present	Number	,	price	Twopence	,
和	这	展示	数字	,	价格	两便士	,

目前编号，价格两便士

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['sʌplɪmənt] ,

AN	ILLUSTRATED	SUPPLEMENT	,
一个	插图	补充	,

图文增刊

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] & ['raɪtɪŋz]

Containing	a	MEMOIR	of	the	LIFE	&	WRITINGS
包含	一个	回忆录	的	这	生活	&	著作

包含生平回忆录和著作

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

of	the	late
的	这	晚的

已故

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] .

SIR	WALTER	SCOTT	,	BART	.
先生	沃尔特	斯科特	,	旧金山湾区捷运	.

沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Five	Engravings	.
和	五	雕刻	.

带有五处雕刻。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[frʌm; frəm] ['ʃɛrɪdənz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv]

From	Sheridan's	Guide	to	the	Isle	of	Wight	—	one	of	the	best	books	of
从	谢里丹的	指导	到	这	小岛	的	怀特岛	—	一	的	这	最好的	图书	的

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] .

the	kind	that	has	lately	fallen	under	our	notice	.
这	种类	那	有	最近	倒下	在下面	我们的	注意	.

摘自谢里丹的《怀特岛指南》——这是我们最近注意到的同类书籍中最好的一本。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 330 .
看 页 - .

参见第330页。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
The writer of the paper in The Crypt , already referred to ,
这 作家 的 这 纸 在 这 密室 , 已经 指 到 ,

《地穴》杂志上那篇论文的作者，前面已经提到过，

[əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
observes that the above arch is not what he understands by horse - shoe : " it is ,
观察 那 这 多于 拱 是 不是 什么 他 明白 经过 马 - 鞋 : " 它 是 ,

他注意到，上面这个拱形并不是他理解的马蹄形："它是，

[ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt] , [waɪd] ['dɔːˌweɪz] , [juːst] [bəuθ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
in fact , one of those short , wide doorways , used both early and late ,
在 事实 , 一 的 那些 短的 , 宽的 门口 , 用过的 两个都 早期的 和 晚的 ,

事实上，就是那种又短又宽的门，早晚都用得上。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['betər] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði]
the proportions of which we know not how to describe better than as the
这 比例 的 哪个 我们 知道 不是 如何 到 描述 更好的 比 作为 这
['ɜːrlɪst] ['pɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] [kɝ'teɪld] [ʌv; əv] [ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ɪts]['juːʒuəl] [haɪt] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [beɪs]
earliest pointed arch curtailed of about one - half its usual height betwixt the base
最早 尖 拱 缩减 的 关于 一 - 一半 它是 通常 高度 中间 这 根据
[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .
and capital .
和 首都 .

我们不知道如何更好地描述它的比例，只能说它是最早的尖拱，其底部和顶部之间的高度大约减少了通常高度的一半。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [haʊs] , ['wɪntən] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
The entrance to St . John's House , Winton , is a good example .
这 入口 到 英石 . 约翰的 房子 , 温顿 , 是 一个 好的 例子 .

温顿圣约翰之家入口就是一个很好的例子。

" ['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 4 : (return)
" 脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['mɪlnərz] ['wɪntʃɪstər] , ['vɑːl] . [iː] .
Milner's Winchester , vol . ii .
米尔纳的 温彻斯特 , 卷 . 二、 .

米尔纳的温彻斯特，第二卷。

[piː] . - .
p . 149 .
p . - .

第149页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv]

We	should	imagine	The	Crypt	Correspondent	to	be	no	enthusiastic	admirer	of
我们	应该	想象	这	密室	通讯员	到	是	不	热情的	仰慕者	的

['eɪnʃənt] ['peɪntɪd] [glæs] ,

ancient	painted	glass	,
古老的	绘	玻璃	,

我们应该想象，这位“地穴通讯员”对古代彩绘玻璃并无热情的欣赏者之情。

[ən'les] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

unless	of	the	first	order	of	execution	.
除非	的	这	第一的	命令	的	执行	.

除非是第一执行令。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɑ:dərətli]

It	must	be	confessed	that	some	ancient	specimens	have	been	immoderately
它	必须	是	坦白	那	一些	古老的	标本	有	到过	过度

['oʊvər] - ['reɪtɪd] ,

over	-	rated	,
超过	-	评级	,

必须承认，一些古代文物被过分高估了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldən][ɑ:rt][hæz; həz] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪstəri] [æz; əz][tu:; tə]

and	the	olden	art	has	altogether	been	enveloped	in	such	mystery	as	to
和	这	古老的	艺术	有	共	到过	被包裹	在	这样的	神秘	作为	到

[kɔ:z] ['mɑ:dərn] [ə'tempts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'ferli] ['estɪmeɪtɪd] .

cause	modern	attempts	to	be	unfairly	estimated	.
原因	现代的	尝试	到	是	不公平	估计的	.

古代艺术完全被神秘化了，以至于现代的尝试受到了不公平的评价。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6:（返回）

['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑ:l] .

Beauties	of	England	,	vol	.
美女	的	英格兰	,	卷	.

英国美女，第1卷

['vaɪ, 'vi:] .

vi	.
六	.

六、

[pi:] . - .

p	.	111	.
p	.	-	.

第111页。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7:（返回）

['eseiz] [ɑ:n]['gɑ:θɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] , - , [pi:] . - , - .

Essays	on	Gothic	Architecture	,	1802	,	p	.	144	,	148	.
散文	在	哥特	建筑学	,	-	,	p	.	-	,	-	.

《哥特式建筑论集》，1802 年，第 144、148 页。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8:（返回）

[ðə; ði] [krɪpt] , [noʊ] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
The Crypt , No . vii .
这 密室 , 不 . 七 .

地穴，第七章

[piː] . - .
p . 168 .
p . - .

第168页。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['vɑːl] .
Beauties of England , vol .
美女 的 英格兰 , 卷 .

英国美女，第1卷

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] - .
p 110 .
p - .

第110页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði] ['spesimənz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [krɔːs] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['milnə] [tuː; tə][biː; bi]
The specimens at St . Cross were considered by Dr . Milner to be
这 标本 在 英石 . 叉 是 经过考虑的 经过 博士 . 米尔纳 到 是
[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,
the earliest instances of the experiment ,
这 最早 实例 的 这 实验 ,

米尔纳博士认为圣十字教堂的标本是该实验的最早实例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['edəfɪsiz][hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][ɪts][kleɪm]
but the Abbey of Clugny , and several other edifices have disputed its claim
但 这 修道院 的 - , 和 一些 其他 建筑物 有 争议 它是 宣称
[tuː; tə][praɪˈɔːrəti] . — [ðə; ði] [krɪpt] ,
to priority . — The Crypt ,
到 优先事项 . — 这 密室 ,

但克吕尼修道院和其他几座建筑对它的优先权主张提出了异议。——《地穴》

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
These have been engraved by Mr . Carter , for his Specimens of Ancient
这些 有 到过 刻 经过 先生 . 卡特 , 为了 他的 标本 的 古老的
['skʌlptʃər] ,
Sculpture ,
雕塑 ,

这些雕刻品由卡特先生为他的《古代雕塑标本》一书所作。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn][diː]['kæmpdən] , & [siː] .
together with the Brass in memory of John de Campden , & c .
一起 和 这 黄铜 在 记忆 的 约翰 德 坎普登 , & c .

与铜管乐器一起纪念约翰·德·坎普登，等等。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɔ'lʌskəs]
The writer of An Introduction to the Natural History of Molluscous
这 作家 的 一个 介绍 到 这 自然的 历史 的 软体动物
['ænɪmlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] :
Animals , in a Series of Letters :
动物 , 在 一个 系列 的 信件 :

《软体动物自然史导论》（系列书信体）的作者：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
one of the most delightful contributions to the Magazine of Natural
一 的 这 最多 愉快 贡献 到 这 杂志 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History ,
历史 ,

这是《自然史杂志》上最令人愉悦的投稿之一。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
since the establishment of that valuable journal .
自从 这 建立 的 那 有价值的 杂志 .

自该宝贵期刊创刊以来。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['vɑːl] .
Rome in the Nineteenth Century , vol .
罗马 在 这 第十九 世纪 , 卷 .

十九世纪的罗马，第1卷

[iː] . ['letər] - .
ii . letter 36 .
二、 . 信 - .

ii. 信件 36。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] , [piː] . - .
Encyclopaedia of Antiquities , p . 64 .
百科全书 的 古董 , p . - .

《古代百科全书》，第 64 页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[siː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn] ['beriɪŋ] [ɪn] [vɔːlts] , [baɪ][æn; ən] [ɪ'stiːmd]
See an Interesting Inquiry on Burying in Vaults , by an esteemed
看 一个 有趣的 询问 在 埋葬 在 金库 , 经过 一个 尊敬的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [sɪns] [dɪ'siːst] — [ɪn]['vɑːl] .
Correspondent , since deceased — in vol .
通讯员 , 自从 死者 — 在 卷 .

请参阅一位已故的著名通讯员撰写的关于墓穴葬的有趣调查报告——见第 1 卷。

['ɛks'viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
xv . of The Mirror .
十五 . 的 这 镜子 .

镜中十五。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[roʊm] , & [siː] . , ['vɑːl] .
Rome , & c . , vol .
罗马 , & c . , 卷 .

罗马等，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 17 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 17：（返回）

[roʊm] , & [siː] . , ['vɑːl] .
Rome , & c . , vol .
罗马 , & c . , 卷 .

罗马等，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 18 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 18：（返回）

['klæsɪk(ə)l] [tʊr] , ['vɑːl] .
Classical Tour , vol .
古典 旅游 , 卷 .

古典之旅，第 1 卷

[aɪ] . , [piː] . - .
i . , p . 407 .
我 . , p . - .

i.，第 407 页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 19 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 19：（返回）

[roʊm] , & [siː] . , ['vɑːl] .
Rome , & c . , vol .
罗马 , & c . , 卷 .

罗马等，卷。

[iː] . — [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ʌv; əv]
ii . — From the monument we learn that he was the contemporary of
二、 . — 从 这 纪念碑 我们 学习 那 他 曾是 这 当代的 的
['siːzər] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ,
Caesar and Augustus ,
凯撒 和 奥古斯都 ,

二、从纪念碑上我们得知，他是凯撒和奥古斯都的同代人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] ,
but his name does not appear in the annals ,
但 他的 姓名 做 不是 出现 在 这 志 ,

但他的名字并未出现在史册上。

[ɔːr][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɪriəd] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or the literature of that eventful and enlightened period ; of his
或者 这 文学 的 那 多事 和 开明 时期 ; 的 他的
[welθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] ,
wealth , and of his pride ,
财富 , 和 的 他的 自豪 ,

或者说，那个充满变革和启蒙的时代的文学；关于他的财富，以及他的骄傲，

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts][ɔːr][hɪz; ɪz]
this magnificent tomb is a sufficient record : but of his merits or his
这 壮丽 墓 是 一个 充足的 记录 : 但 的 他的 优点 或者 他的
['vɜːrtʃʊ] , [noʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] .
virtues , no trace remains .
美德 , 不 痕迹 遗迹 .

这座宏伟的陵墓足以证明他的功绩和美德，但却没有任何痕迹留存。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['oʊnli] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɛ'pjuːˌloʊˌniːz] ,
The inscription only tells us he was one of the seven Epulones ,
这 题词 仅有的 讲述 我们 他 曾是 一 的 这 七 埃普洛内斯 ,

铭文只告诉我们他是七位埃普洛内斯之一，

[huːz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bæŋkwɪt] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
whose office was to furnish and to eat the sacred banquets offered to
谁 办公室 曾是 到 提供 和 到 吃 这 神圣 宴会 提供 到
['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] .
Jupiter and the Gods .
木星 和 这 神 .

他的职责是准备和享用献给朱庇特和众神的圣宴。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 20 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 20：（返回）

[roʊm] , & [siː] . , ['vɑːl] .
Rome , & c . , vol .
罗马 , & c . , 卷 .

罗马等，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 21 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 21：（返回）

[ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , ['vɑːl] .
Archaeologia , vol .
考古学 , 卷 .

《考古学》卷

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

[piː] . - .
p . 59 .
p . - .

第59页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 22 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 22：（返回）

['ɪbɪd][piː'piː] . - , - .
Ibid pp . 60 , 61 .
同上 pp . - , - .

同上，第60、61页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 23 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 23：（返回）

['ɛlɪsɪz] ['spesimənz] , ['vɑːl] .
Ellis's Specimens , vol .
埃利斯的 标本 , 卷 .

埃利斯标本集，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 205 .
我 . p . - .

IP地址205。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue	Neuve	,
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神